叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金河之王(the King Of The Golden River) 000001

2. 金河之王(the King Of The Golden River) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金河之王(The King of the Golden River)

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər]
The King of the Golden River
这 国王 的 这 金的 河

金河之王

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn]
by John Ruskin
经过 约翰 拉斯金

约翰·罗斯金

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feri] [teɪl] [toʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['rʌskɪnz]
" The King of the Golden River " is a delightful fairy tale told with all Ruskin's
" 这 国王 的 这 金的 河 " 是 一个 愉快 仙女 故事 讲述 和 全部 拉斯金的
[tʃɑːrm] [ʌv; əv] [staɪl] ,
charm of style ,
魅力 的 风格 ,

《金河之王》是一部妙趣横生的童话故事，充满了罗斯金独特的文风魅力。

[hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn]
his appreciation of mountain scenery , and with his usual insistence upon
他的 欣赏 的 山 风景 , 和 和 他的 通常 坚持 之上
['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .
drawing a moral .
绘画 一个 道德 .

他对山景的欣赏，以及他一贯坚持要从中汲取道德教训的做法。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] .
None the less , it is quite unlike his other writings .
没有任何 这 较少的 , 它 是 相当 与此不同 他的 其他 著作 .

然而，它与他的其他作品截然不同。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn'tɜːrprɪt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]
All his life long his pen was busy interpreting nature and pictures and
全部 他的 生活 长的 他的 笔 曾是 忙碌的 翻译 自然 和 图片 和
['ɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

他一生都在用笔诠释自然、绘画和建筑。

[ɔːr] [pə'sweidɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [vjuːz] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['erər] ,
or persuading to better views those whom he believed to be in error ,
或者 说服 到 更好的 浏览 那些 谁 他 相信 到 是 在 错误 ,

或者说服那些他认为犯错的人接受更好的观点，

[ɔːr] [ə'raʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəts] [ziːl] , [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [nuː]
or arousing , with the white heat of a prophet's zeal , those whom he knew
或者 唤起 , 和 这 白色的 热 的 一个 先知的 热情 , 那些 谁 他 知道
[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wekənd] .
to be unawakened .
到 是 未觉醒的 .

或者，以先知般的热忱唤醒那些他知道尚未觉醒的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ə'baʊt] [dʒɑ:n] ['rʌskɪn] .

There	is	indeed	a	good	deal	of	the	prophet	about	John	Ruskin	.
那里	是	的确	一个	好的	交易	的	这	先知	关于	约翰	拉斯金	.

约翰·罗斯金身上确实有很多先知的特质。

[ðoʊ] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [faɪn] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

Though	essentially	an	interpreter	with	a	singularly	fine	appreciation	of	beauty	,
尽管	本质上	一个	翻译	和	一个	单独地	美好的	欣赏	的	美丽	,

虽然本质上是一位对美有着非凡鉴赏力的诠释者，

[noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [felt] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

no	man	of	the	nineteenth	century	felt	more	keenly	that	he	had	a	mission	,
不	男人	的	这	第十九	世纪	毛毡	更多的	敏锐地	那	他	有	一个	使命	,

十九世纪没有人比他更强烈地感受到自己肩负着使命。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	none	was	more	loyal	to	what	he	believed	that	mission	to	be	.
和	没有任何	曾是	更多的	忠诚	到	什么	他	相信	那	使命	到	是	.

没有人比他更忠于自己所认为的使命。

[waɪl] [stɪl] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [tʃæns] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd]

While	still	in	college	,	what	seemed	a	chance	incident	gave	occasion	and
尽管	仍然	在	大学	,	什么	似乎	一个	机会	事件	给予	场合	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

direction	to	this	mission	.
方向	到	这	使命	.

还在上大学时，一件看似偶然的事件为这项任务提供了契机和方向。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:ər] [hæd; həd] ['rɪdɪˌkju:ld] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['tɜ:rnər] .

A	certain	English	reviewer	had	ridiculed	the	work	of	the	artist	Turner	.
一个	肯定	英语	评论员	有	嘲笑	这	工作	的	这	艺术家	车工	.

一位英国评论家曾嘲笑过艺术家特纳的作品。

[naʊ] ['rʌskɪn] [held] ['tɜ:rnər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['lændskeɪp] ['peɪntər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [si:n]

Now	Ruskin	held	Turner	to	be	the	greatest	landscape	painter	the	world	had	seen
现在	拉斯金	握住	车工	到	是	这	最	景观	画家	这	世界	有	已见

,

,

,

罗斯金认为特纳是世界上最伟大的风景画家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [roʊt] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

and	he	immediately	wrote	a	notable	article	in	his	defense	.
和	他	立即地	写道	一个	值得注意的	文章	在	他的	防御	.

他立即撰写了一篇引人注目的文章为自己辩护。

['sloʊli] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæmflət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæmflət] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] ,

Slowly	this	article	grew	into	a	pamphlet	,	and	the	pamphlet	into	a	book	,
缓慢地	这	文章	生长	进入	一个	小册子	,	和	这	小册子	进入	一个	书	,

这篇文章慢慢扩展成一本小册子，小册子又扩展成一本书。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] " ['mɑ:dərn] ['peɪntəz] .

the	first	volume	of	"	Modern	Painters	.
这	第一的	体积	的	"	现代的	画家	.

《现代画家》第一卷。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'woʊk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['feɪməs] .

"	The	young	man	awoke	to	find	himself	famous	.
"	这	年轻的	男人	醒来	到	寻找	他自己	著名的	.

“年轻人醒来后发现自己成名了。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [fɔːr] [mɔːr] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] " ['mɑːdərn] ['peɪntəz] ,

In	the	next	few	years	four	more	volumes	were	added	to	"	Modern	Painters	,
在	这	下一个	很少	年	四	更多的	卷	是	额外	到	"	现代的	画家	,

在接下来的几年里，《现代画家》又增加了四卷。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] ['sɪriːz] [ə'pɑːn][ɑːrt] ,

"	and	the	other	notable	series	upon	art	,
"	和	这	其他	值得注意的	系列	之上	艺术	,

以及其他值得关注的艺术系列，

" [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['sev(ə)n] [læmps] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , " [wɜːr; wər] [sent]

"	The	Stones	of	Venice	"	and	"	The	Seven	Lamps	of	Architecture	,	"	were	sent
"	这	石头	的	威尼斯	"	和	"	这	七	灯具	的	建筑学	,	"	是	发送

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

《威尼斯之石》和《建筑七灯》被出版发行。

[ðen] , [ɪn] - , [wen] ['rʌskɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ]

Then	,	in	1860	,	when	Ruskin	was	about	forty	years	old	,	there	came	a	great	change
然后	,	在	-	,	什么时候	拉斯金	曾是	关于	四十	年	老的	,	那里	来了	一个	伟大的	改变

.

:
.

1860 年，当罗斯金大约四十岁时，发生了巨大的变化。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [bɔːrn]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

His	heaven	-	born	genius	for	making	the	appreciation	of	beauty	a	common
他的	天堂	-	出生	天才	为了	制作	这	欣赏	的	美丽	一个	常见的

[pə'zeʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [truː] [fiːld] .

possession	was	deflected	from	its	true	field	.
拥有	曾是	偏转	从	它是	真的	场地	.

他天生具有使人普遍欣赏美的天赋，但却偏离了其真正的用途。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [prə'duːs] [greɪt] [ɑːrt] ,

He	had	been	asking	himself	what	are	the	conditions	that	produce	great	art	,
他	有	到过	问	他自己	什么	是	这	状况	那	生产	伟大的	艺术	,

他一直在思考，什么样的条件才能孕育伟大的艺术作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɑːrt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][laɪf] ,

and	the	answer	he	found	declared	that	art	cannot	be	separated	from	life	,
和	这	回答	他	成立	声明	那	艺术	不能	是	分开	从	生活	,

他找到的答案表明，艺术与生活密不可分。

[nɔːr][laɪf][frʌm; frəm] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

nor	life	from	industry	and	industrial	conditions	.
也不	生活	从	行业	和	工业的	状况	.

既不脱离工业和工业环境，也不脱离工业生活。

[ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

A	civilization	founded	upon	unrestricted	competition	therefore	seemed	to	him
一个	文明	创立	之上	不受限制的	竞赛	所以	似乎	到	他

[ˌnesə'serəli] ['fiːb(ə)l] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

necessarily	feeble	in	appreciation	of	the	beautiful	,
一定	微弱	在	欣赏	的	这	美丽的	,

因此，在他看来，建立在不受限制的竞争基础上的文明必然在欣赏美方面存在缺陷。

[ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	unequal	to	its	creation	.
和	不等	到	它是	创建	.

与其创造物不相称。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [bred] [ə'pærənt] [dɪs'lɔɪəlti] .

In	this	way	loyalty	to	his	mission	bred	apparent	disloyalty	.
在	这	方式	忠诚	到	他的	使命	繁殖	明显	不忠	.

这样一来，他对使命的忠诚反而滋生了表面上的不忠。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['diskɔːsiz] [ə'pɑːn][ɑːrt] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['fɜːrvɪd] [pliːz] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .

Delightful	discourses	upon	art	gave	way	to	fervid	pleas	for	humanity	.
愉快	论述	之上	艺术	给予	方式	到	狂热	请	为了	人类	.

对艺术的精彩论述之后，是为人类发出的热切呼吁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] , [ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [waɪz] ,

For	the	rest	of	his	life	he	became	a	very	earnest	,	if	not	always	very	wise	,
为了	这	休息	的	他的	生活	他	成为	一个	非常	认真	,	如果	不是	总是	非常	明智的	,

在他余生中，他变得非常认真，尽管未必总是非常睿智。

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['pliːdə] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː]

social	reformer	and	a	passionate	pleader	for	what	he	believed	to	be	true
社会的	改革者	和	一个	热情的	辩护人	为了	什么	他	相信	到	是	真的

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [aɪ'diːlz] .

economic	ideals	.
经济的	理想	.

社会改革家，也是他认为的真正经济理想的热情倡导者。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] .

There	is	nothing	of	all	this	in	"	The	King	of	the	Golden	River	.
那里	是	没有什么	的	全部	这	在	"	这	国王	的	这	金的	河	.

《金河之王》中完全没有这些内容。

" [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['mɪrli] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

"	Unlike	his	other	works	,	it	was	written	merely	to	entertain	.
"	与此不同	他的	其他	作品	,	它	曾是	书面	仅仅	到	招待	.

与他的其他作品不同，这部作品纯粹是为了娱乐而写的。

['skersli] [ðæt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

Scarcely	that	,	since	it	was	not	written	for	publication	at	all	,
几乎	那	,	自从	它	曾是	不是	书面	为了	发布	在	全部	,

几乎不可能，因为它根本不是为了发表而写的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [set] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

but	to	meet	a	challenge	set	him	by	a	young	girl	.
但	到	见面	一个	挑战	放	他	经过	一个	年轻的	女孩	.

但他是为了迎接一位年轻女孩给他提出的挑战。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	circumstance	is	interesting	.
这	环境	是	有趣的	.

情况很有意思。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

After	taking	his	degree	at	Oxford	,
后	采取	他的	程度	在	牛津	,

在牛津大学获得学位后，

['rʌskɪn] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl]

Ruskin	was	threatened	with	consumption	and	hurried	away	from	the	chill
拉斯金	曾是	威胁	和	消耗	和	慌忙	离开	从	这	寒意

[ænd; ənd][dæmp][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	damp	of	England	to	the	south	of	Europe	.
和	潮湿	的	英格兰	到	这	南	的	欧洲	.

罗斯金患上了肺痨，匆匆离开寒冷潮湿的英国，前往欧洲南部。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ]

After	two	years	of	fruitful	travel	and	study	he	came	back	improved	in	health
后	二	年	的	卓有成效	旅行	和	学习	他	来了	后退	改进	在	健康

[bʌt; bət][nɑːt] [strɔːŋ] ,

but	not	strong	,
但	不是	强的	,

经过两年卓有成效的旅行和学习，他回来后健康状况有所改善，但身体并不强壮。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] .

and	often	depressed	in	spirit	.
和	经常	郁闷	在	精神	.

而且常常情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪz] , [skɑːtʃ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

It	was	at	this	time	that	the	Guys	,	Scotch	friends	of	his	father	and
它	曾是	在	这	时间	那	这	伙计们	,	苏格兰威士忌	朋友们	的	他的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

就在这时，他父母的苏格兰朋友盖伊们出现了。

[keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [nɪr] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

came	for	a	visit	to	his	home	near	London	,	and	with	them	their	little
来了	为了	一个	访问	到	他的	家	靠近	伦敦	,	和	和	他们	他们的	小的

['dɔːtər] [juː'fiːmjə] .

daughter	Euphemia	.
女儿	尤菲米娅	.

他们带着小女儿尤菲米娅来伦敦附近的家中探望他。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [vɪ'veɪʃəs] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] [ɪn]

The	coming	of	this	beautiful	,	vivacious	,	light	-	hearted	child	opened	a	new	chapter	in
这	未来	的	这	美丽的	,	活泼	,	光	-	心地	孩子	打开	一个	新的	章	在

['rʌskɪnz] [laɪf] .

Ruskin's	life	.
拉斯金的	生活	.

这个美丽活泼、性格开朗的孩子的到来，开启了罗斯金人生的新篇章。

[ðoʊ] [bʌt; bət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['stuːd(ə)nt] ,

Though	but	twelve	years	old	,	she	sought	to	enliven	the	melancholy	student	,
尽管	但	十二	年	老的	,	她	寻求	到	活跃	这	忧郁	学生	,

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒi] ,

absorbed	in	art	and	geology	,
吸收	在	艺术	和	地质学	,

虽然只有十二岁，但她努力想让这位沉迷于艺术和地质学的忧郁学生开心起来。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðiːz] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

and	bade	him	leave	these	and	write	for	her	a	fairy	tale	.
和	巴德	他	离开	这些	和	写	为了	她	一个	仙女	故事	.

并嘱咐他留下这些东西，为她写一个童话故事。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['æftər][bʌt; bət] [tuː] ['sɪtɪŋz] , [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ]

He	accepted	,	and	after	but	two	sittings	,	presented	her	with	this	charming
他	公认	,	和	后	但	二	会议	,	呈现	她	和	这	迷人

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他接受了邀请，仅仅两次会面后，就给她讲述了这个迷人的故事。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][æt; ət]

The	incident	proved	to	have	awakened	in	him	a	greater	interest	than	at
这	事件	已证实	到	有	觉醒	在	他	一个	更大的	兴趣	比	在

[fɜːrst] [ə'pɪrd] ,

first	appeared	,
第一的	出现	,

这件事似乎激发了他比最初看起来更大的兴趣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] " ['efi] " [greɪ] [bɪ'keɪm] [dʒɑːn] ['rʌskɪnz] [waɪf] .

for	a	few	years	later	"	Effie	"	Grey	became	John	Ruskin's	wife	.
为了	一个	很少	年	之后	"	艾菲	"	灰色的	成为	约翰	拉斯金的	妻子	.

几年后，“艾菲”·格雷嫁给了约翰·罗斯金。

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

Meantime	she	had	given	the	manuscript	to	a	friend	.
与此同时	她	有	给定	这	手稿	到	一个	朋友	.

与此同时，她把手稿交给了朋友。

[naɪn] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] [frend] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['rʌskɪnz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Nine	years	after	it	was	written	,	this	friend	,	with	John	Ruskin's	permission	,
九	年	后	它	曾是	书面	,	这	朋友	,	和	约翰	拉斯金的	允许	,

九年后，这位朋友在征得约翰·罗斯金的同意后，

[geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

gave	the	story	to	the	world	.
给予	这	故事	到	这	世界	.

把这个故事告诉了全世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ritʃəd]

It	was	published	in	London	in	1851	,	with	illustrations	by	the	celebrated	Richard
它	曾是	已发布	在	伦敦	在	-	,	和	插图	经过	这	著名	理查德

[dɔɪl] ,

Doyle	,
多伊尔	,

该书于1851年在伦敦出版，配有著名插画家理查德·道尔的插图。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

and	at	once	became	a	favorite	.
和	在	一次	成为	一个	最喜欢的	.

立刻成为最受欢迎的人。

[θriː] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei]

Three	editions	were	printed	the	first	year	,	and	soon	it	had	found	its	way
三	版本	是	打印	这	第一的	年	,	和	很快	它	有	成立	它是	方式

['ɪntuː]['dʒɜːrmən] ,

into	German	,
进入	德语	,

第一年就印刷了三个版本，很快就有了德语译本。

[ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [welʃ] .

Italian	,	and	Welsh	.
意大利语	,	和	威尔士语	.

意大利语和威尔士语。

[sɪns] [ðen] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

Since	then	countless	children	have	had	cause	to	be	grateful	for	the	young
自从	然后	无数	孩子们	有	有	原因	到	是	感激的	为了	这	年轻的

['gɜ:lz] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['glʌks] ['goʊldən] [mʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli]

girl's	challenge	that	won	the	story	of	Gluck's	golden	mug	and	the	highly
女孩们	挑战	那	韩元	这	故事	的	格鲁克的	金的	马克杯	和	这	高度

[ˌsætɪs'fæktəri] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brʌðərz] [baɪ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] ,

satisfactory	handling	of	the	Black	Brothers	by	Southwest	Wind	,
令人满意的	处理	的	这	黑色的	兄弟	经过	西南	风	,

从那以后，无数的孩子都对那位小女孩的挑战心存感激，正是她的挑战才成就了格鲁克金杯的故事，以及西南风乐队对黑兄弟的精彩演绎。

['eskwaɪə] .

Esquire	.
《时尚先生》	.

先生。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [nu:] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] . ['haɪrəm][pi:] . [bɑ:rnz] .

For	this	edition	new	drawings	have	been	prepared	by	Mr	.	Hiram	P	.	Barnes	.
为了	这	版	新的	图画	有	到过	准备	经过	先生	.	希拉姆	P	.	巴恩斯	.

本版插图由 Hiram P. Barnes 先生绘制。

[ðeɪ] ['veri] [sək'sesfəli] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɔɪlz] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,

They	very	successfully	preserve	the	spirit	of	Doyle's	illustrations	,
他们	非常	成功地	保存	这	精神	的	道尔的	插图	,

他们非常成功地保留了柯南·道尔插图的精神。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['teknɪkli] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [hɪr] .

which	unfortunately	are	not	technically	suitable	for	reproduction	here	.
哪个	很遗憾	是	不是	技术上来说	合适的	为了	生殖	这里	.

遗憾的是，这些图片在技术上不适合在此处转载。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['epɪlɔ:g] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['hedɪŋ] "

In	the	original	manuscript	there	was	an	epilogue	bearing	the	heading	"	Charitie
在	这	原来的	手稿	那里	曾是	一个	结语	轴承	这	标题	"	慈善

" - - [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv] ['treʒər] ['væli] ,

"	-	-	a	morning	hymn	of	Treasure	Valley	,
"	-	-	一个	早晨	圣歌	的	宝藏	谷	,

原稿中有一篇题为“慈善”的尾声——这是宝藏谷的一首晨祷赞美诗。

['wɪðər] ['glʌk] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [dwel] , [ænd; ənd] [wer] : [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [lɔ:st][baɪ]

whither	Gluck	had	returned	to	dwell	,	and	where	:	the	inheritance	lost	by
往哪里去	格鲁克	有	返回	到	住	,	和	在哪里	:	这	遗产	丢失的	经过

['kru:əlti] [wʌz; wəz] [ri:'geɪnd] [baɪ] [lʌv] :

cruelty	was	regained	by	love	:
残酷	曾是	恢复	经过	爱	:

格鲁克回到了哪里居住，以及在哪里：因残酷而失去的遗产因爱而重新获得：

[ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] ['væli] [lɑ:fs] [ðer; ðər] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]

The	beams	of	morning	are	renewed	The	valley	laughs	their	light	to	see	And
这	光束	的	早晨	是	更新	这	谷	笑声	他们的	光	到	看	和

[ɜ:rθ] [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] .

earth	is	bright	with	gratitude	And	heaven	with	charitie	.
地球	是	明亮的	和	感激	和	天堂	和	慈善	.

晨曦初露，山谷欢笑迎接晨光，大地充满感恩，天堂充满慈悲。

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['koʊ]

R	.	H	.	COE
拉	.	H	.	COE

RH COE

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]
I HOW THE AGRICULTURAL SYSTEM OF THE BLACK BROTHERS WAS INTERFERED WITH
我 如何 这 农业 系统 的 这 黑色的 兄弟 曾是 干扰 和
[baɪ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] , ['eskwaɪə]
BY SOUTHWEST WIND , ESQUIRE
经过 西南 风 , 绅士

我，《西南风先生如何干涉黑人兄弟的农业系统》

['tʃæptər] [iː][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz]
CHAPTER II OF THE PROCEEDINGS OF THE THREE BROTHERS
章 二 的 这 诉讼程序 的 这 三 兄弟

《三兄弟诉讼案》第二章

['æftər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] , ['eskwaɪə] ;
AFTER THE VISIT OF SOUTHWEST WIND , ESQUIRE ;
后 这 访问 的 西南 风 , 绅士 ;

西南风先生来访之后；

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['glʌk] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊldən]
AND HOW LITTLE GLUCK HAD AN INTERVIEW WITH THE KING OF GOLDEN
和 如何 小的 格鲁克 有 一个 面试 和 这 国王 的 金的
['rɪvər]
RIVER
河

小格鲁克是如何采访到金河之王的?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[haʊ] ['mɪstər] . [hæns] [set] [ɔːf] [ɑːn][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [haʊ]
HOW MR . HANS SET OFF ON AN EXPEDITION TO THE GOLDEN RIVER , AND HOW
如何 先生 . 汉斯 放 离开 在 一个 远征 到 这 金的 河 , 和 如何
[hiː; hi] ['prɔspəd] [ˌðer'ɪn]
HE PROSPERED THEREIN
他 繁荣昌盛 其中

汉斯先生如何启程前往黄金河探险，以及他在那里如何发家致富

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [haʊ] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] [set] [ɔːf] [ɑːn][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldən]
CHAPTER IV HOW MR . SCHWARTZ SET OFF ON AN EXPEDITION TO THE GOLDEN
章 第四 如何 先生 . 施瓦茨 放 离开 在 一个 远征 到 这 金的
['rɪvər] ,
RIVER ,
河 ,

第四章 施瓦茨先生如何踏上前往黄金河的探险之旅

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['prɔspəd] [ˌðer'ɪn]
AND HOW HE PROSPERED THEREIN
和 如何 他 繁荣昌盛 其中

以及他在那里如何兴旺发达

['tʃæptər] [viː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['glʌk] [set] [ɔːf] [ɑːn][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər] ,

CHAPTER	V	HOW	LITTLE	GLUCK	SET	OFF	ON	AN	EXPEDITION	TO	THE	GOLDEN	RIVER	,
章	V	如何	小的	格鲁克	放	离开	在	一个	远征	到	这	金的	河	,

第五章 小格鲁克如何踏上前往黄金河的探险之旅

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['prɔspəd] [ˌðer'ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

AND	HOW	HE	PROSPERED	THEREIN	,	WITH	OTHER	MATTERS	OF	INTEREST
和	如何	他	繁荣昌盛	其中	,	和	其他	事情	的	兴趣

以及他如何从中获利，还有其他一些有趣的事情

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər]

THE	KING	OF	THE	GOLDEN	RIVER
这	国王	的	这	金的	河

金河之王

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

HOW	THE	AGRICULTURAL	SYSTEM	OF	THE	BLACK	BROTHERS	WAS	INTERFERED	WITH
如何	这	农业	系统	的	这	黑色的	兄弟	曾是	干扰	和

[baɪ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] , ['eskwaɪə]

BY	SOUTHWEST	WIND	,	ESQUIRE
经过	西南	风	,	绅士

《西南风先生》如何干涉黑人兄弟的农业系统

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['stɪriə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][oʊld][taɪm] [ə; eɪ] ['væli]

In	a	secluded	and	mountainous	part	of	Stiria	there	was	in	old	time	a	valley
在	一个	僻	和	多山	部分	的	斯蒂里亚	那里	曾是	在	老的	时间	一个	谷

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] [fər'tɪləti] .

of	the	most	surprising	and	luxuriant	fertility	.
的	这	最多	奇怪	和	茂盛的	生育力	.

在斯蒂里亚一个偏僻的山区，过去曾有一个山谷，那里土地肥沃，物产丰饶，令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [piːks]

It	was	surrounded	on	all	sides	by	steep	and	rocky	mountains	rising	into	peaks
它	曾是	包围	在	全部	侧面	经过	陡	和	岩石	山脉	上升	进入	高峰

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

which	were	always	covered	with	snow	and	from	which	a	number	of
哪个	是	总是	涵盖	和	雪	和	从	哪个	一个	数字	的

['tɔrənts] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['kætəˌrækts] .

torrents	descended	in	constant	cataracts	.
种子	下降	在	持续的	白内障	.

它四周都被陡峭的岩石山脉环绕，这些山脉高耸入云，山顶常年积雪覆盖，无数溪流从山顶奔流而下，形成连绵不断的瀑布。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fel] ['westwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræg][soʊ] [haɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

One	of	these	fell	westward	over	the	face	of	a	crag	so	high	that	when	the	sun
一	的	这些	跌倒	向西	超过	这	脸	的	一个	岩	所以	高的	那	什么时候	这	太阳

[hæd; həd][set][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] ,

had	set	to	everything	else	,
有	放	到	一切	别的	,

其中一块向西坠落，越过一道高耸的峭壁，当太阳落山，万物凋零之时，

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] , [hɪz; ɪz] [biːmz] [stɪl] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wɔːtərfɔːl] ,

and	all	below	was	darkness	,	his	beams	still	shone	full	upon	this	waterfall	,
和	全部	以下	曾是	黑暗	,	他的	光束	仍然	闪耀	满的	之上	这	瀑布	,

下方一片漆黑，他的光束依然照耀着这处瀑布。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld] .

so	that	it	looked	like	a	shower	of	gold	.
所以	那	它	看起来	喜欢	一个	淋浴	的	金子	.

看起来就像一场金雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] .

It	was	therefore	called	by	the	people	of	the	neighborhood	the	Golden	River	.
它	曾是	所以	称为	经过	这	人们	的	这	邻里	这	金的	河	.

因此，附近的居民称它为“金河”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] .

It	was	strange	that	none	of	these	streams	fell	into	the	valley	itself	.
它	曾是	奇怪的	那	没有任何	的	这些	溪流	跌倒	进入	这	谷	本身	.

奇怪的是，这些溪流都没有流入山谷本身。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'weɪ] [θruː]

They	all	descended	on	the	other	side	of	the	mountains	and	wound	away	through
他们	全部	下降	在	这	其他	边	的	这	山脉	和	伤口	离开	通过

[brɔːd] [pleɪnz] [ænd; ənd][baɪ] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] .

broad	plains	and	by	populous	cities	.
广阔	平原	和	经过	人口众多	城市	.

他们都从山脉的另一边下来，蜿蜒穿过广阔的平原和人口稠密的城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['snoʊi] [hɪlz] ,

But	the	clouds	were	drawn	so	constantly	to	the	snowy	hills	,
但	这	云	是	绘制	所以	不断地	到	这	下雪的	丘陵	,

但是云朵总是被吸引到白雪皑皑的山丘上，

[ænd; ənd] ['restɪd] [soʊ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['hɑːloʊ] , [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

and	rested	so	softly	in	the	circular	hollow	,	that	in	time	of	drought	and	heat	,
和	休息	所以	轻轻	在	这	圆	空洞的	,	那	在	时间	的	干旱	和	热	,

它静静地躺在圆形凹陷处，如此轻柔，以至于在干旱炎热的时期，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

when	all	the	country	round	was	burned	up	,	there	was	still	rain	in	the	little
什么时候	全部	这	国家	圆形的	曾是	烧伤	向上	,	那里	曾是	仍然	雨	在	这	小的

['væli] ;

valley	;
谷	;

周围乡村都被烧毁了，小山谷里却依然下着雨；

[ænd; ənd][ɪts][krɑːps][wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][ɪts] [heɪ] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['æplz] [soʊ] [red] ,

and	its	crops	were	so	heavy	,	and	its	hay	so	high	,	and	its	apples	so	red	,
和	它是	农作物	是	所以	重的	,	和	它是	干草	所以	高的	,	和	它是	苹果	所以	红色的	,

庄稼长势喜人，干草堆得很高，苹果又红又嫩。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪps] [soʊ] [bluː] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪn] [soʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪts] ['hʌni] [soʊ] [swiːt] ,

and	its	grapes	so	blue	,	and	its	wine	so	rich	,	and	its	honey	so	sweet	,
和	它是	葡萄	所以	蓝色的	,	和	它是	葡萄酒	所以	富有的	,	和	它是	蜂蜜	所以	甜的	,

那里的葡萄湛蓝如洗，葡萄酒醇香浓郁，蜂蜜香甜可口。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːmənli]

that	it	was	a	marvel	to	everyone	who	beheld	it	and	was	commonly
那	它	曾是	一个	奇迹	到	每个人	WHO	观看	它	和	曾是	通常

[kɔːld] [ðə; ði] ['treʒər] ['væli] .

called	the	Treasure	Valley	.
称为	这	宝藏	谷	.

对于所有看到它的人来说，它都是一个奇迹，因此它通常被称为宝藏谷。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [θri:] ['brʌðərz] , [kɔ:ld] [ʃwɑ:ts] , [hæns] ,

The	whole	of	this	little	valley	belonged	to	three	brothers	,	called	Schwartz	,	Hans	,
这	所有的	的	这	小的	谷	属于	到	三	兄弟	,	称为	施瓦茨	,	汉斯	,

[ænd; ənd] ['glʌk] .

and	Gluck	.
和	格鲁克	.

整个小山谷都属于三兄弟，他们分别叫施瓦茨、汉斯和格鲁克。

[ʃwɑ:ts] [ænd; ənd][hæns] , [ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['brʌðərz] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['ʌgli] [men] , [wɪð; wɪθ]

Schwartz	and	Hans	,	the	two	elder	brothers	,	were	very	ugly	men	,	with
施瓦茨	和	汉斯	,	这	二	长老	兄弟	,	是	非常	丑陋的	男人	,	和

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

overhanging	eyebrows	and	small	,
悬垂	眉毛	和	小的	,

施瓦茨和汉斯是两个哥哥，他们长相非常丑陋，眉毛下垂，脸型矮小。

[dʌl] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [hæf] [ʃʌt] ,

dull	eyes	which	were	always	half	shut	,
乏味的	眼睛	哪个	是	总是	一半	关闭	,

眼神呆滞，总是半闭着。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] ['ɪntu:][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['fænsɪd] [ðeɪ] [sɔ:] ['veri] [fɑ:r]['ɪntu:]

so	that	you	couldn't	see	into	THEM	and	always	fancied	they	saw	very	far	into
所以	那	你	不能	看	进入	他们	和	总是	幻想	他们	锯	非常	远的	进入

[ju:; jʊ] .

YOU	.
你	.

所以你看不透他们，却总觉得他们看透了你。

[ðeɪ] [lɪvd] [baɪ] ['fɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ['væli] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['fɑ:rmɚz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

They	lived	by	farming	the	Treasure	Valley	,	and	very	good	farmers	they	were	.
他们	居住地	经过	农业	这	宝藏	谷	,	和	非常	好的	农民	他们	是	.

他们以在宝藏谷务农为生，而且他们都是非常优秀的农民。

[ðeɪ] [kɪld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['i:tɪŋ] .

They	killed	everything	that	did	not	pay	for	its	eating	.
他们	被杀	一切	那	做过	不是	支付	为了	它是	吃	.

他们杀死了所有不付钱供养的生物。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [pekt] [ðə; ði] [fru:t] ,

They	shot	the	blackbirds	because	they	pecked	the	fruit	,
他们	射击	这	黑鸟	因为	他们	啄食	这	水果	,

他们射杀了黑鸟，因为它们啄食了果实。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['hedʒˌhɔ:gz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [ðə; ði] [kaʊz] ;

and	killed	the	hedgehogs	lest	they	should	suck	the	cows	;
和	被杀	这	刺猬	免得	他们	应该	吸	这	牛	;

为了防止刺猬吸吮母牛的奶水，他们杀死了刺猬。

[ðeɪ] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['krikits] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

they	poisoned	the	crickets	for	eating	the	crumbs	in	the	kitchen	,
他们	中毒	这	蟋蟀	为了	吃	这	面包屑	在	这	厨房	,

他们毒死了蟋蟀，因为它们吃了厨房里的面包屑。

[ænd; ənd] ['smʌðəd] [ðə; ði][si'keidəz] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:l] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] [tri:z] .

and	smothered	the	cicadas	which	used	to	sing	all	summer	in	the	lime	trees	.
和	窒息	这	蝉	哪个	用过的	到	唱歌	全部	夏天	在	这	酸橙	树木	.

并闷死了整个夏天都在菩提树上鸣叫的蝉。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['weɪdʒɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] ['eni] [mɔ:r] ,

They	worked	their	servants	without	any	wages	till	they	would	not	work	any	more	,
他们	工作	他们的	仆人	没有	任何	工资	直到	他们	会	不是	工作	任何	更多的	,

他们让仆人无偿劳动，直到他们再也干不动为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt]

and	then	quarreled	with	them	and	turned	them	out	of	doors	without
和	然后	争吵	和	他们	和	转向	他们	出去	的	门	没有

['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

paying	them	.
付费	他们	.

然后和他们发生了争吵，把他们赶出了门，也没有付给他们任何报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɑːd] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

It	wouuld	have	been	very	odd	if	with	such	a	farm	and	such	a	system	of
它	会	有	到过	非常	奇怪的	如果	和	这样的	一个	农场	和	这样的	一个	系统	的

['fɑːrmɪŋ] [ðeɪ] ['hædnt] [gɑːt] ['veri] [rɪtʃ] ;

farming	they	hadn't	got	very	rich	;
农业	他们	之前没有	得到	非常	富有的	;

如果他们拥有这样的农场和这样的耕作方式却没有变得非常富有，那才真是奇怪；

[ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [get] .

and	very	rich	they	DID	get	.
和	非常	富有的	他们	做过	得到	.

他们确实变得非常富有。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][kɔːrn][baɪ][ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] ,

They	generally	contrived	to	keep	their	corn	by	them	till	it	was	very	dear	,
他们	一般来说	人为的	到	保持	他们的	玉米	经过	他们	直到	它	曾是	非常	亲爱的	,

他们通常会想方设法把玉米留到价格非常昂贵的时候再卖。

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [twaɪs] [ɪts]['vælјuː] ;

and	then	sell	it	for	twice	its	value	;
和	然后	卖	它	为了	两次	它是	价值	;

然后以两倍的价格卖掉；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [flɔːrz] ,

they	had	heaps	of	gold	lying	about	on	their	floors	,
他们	有	堆积如山	的	金子	说谎	关于	在	他们的	楼层	,

他们地板上到处都是成堆的黄金，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [ɔːr][ə; eɪ]

yet	it	was	never	known	that	they	had	given	so	much	as	a	penny	or	a
然而	它	曾是	绝不	已知	那	他们	有	给定	所以	很多	作为	一个	一分钱	或者	一个

[krʌst] [ɪn] ['tʃærəti] ;

crust	in	charity	;
地壳	在	慈善机构	;

然而，却从未有人知道他们曾捐过哪怕一分钱或一块面包屑做慈善；

[ðeɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [mæs] , ['grʌmbld] [pər'petʃuəli] [æt; ət] ['peɪɪŋ] [taɪð] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

they	never	went	to	Mass	,	grumbled	perpetually	at	paying	tithes	,	and	were	,	in	a	word	,
他们	绝不	去	到	大量的	,	咕哝	永恒地	在	付费	什一奉献	,	和	是	,	在	一个	单词	,

他们从不去参加弥撒，总是抱怨缴纳什一税，总之，他们是.....

[ʌv; əv][soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]

of	so	cruel	and	grinding	a	temper	as	to	receive	from	all	those	with
的	所以	残忍的	和	研磨	一个	脾气	作为	到	收到	从	全部	那些	和

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['diːlɪŋz] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] ['brʌðərz] .

whom	they	had	any	dealings	the	nickname	of	the	"	Black	Brothers	.
谁	他们	有	任何	交易	这	昵称	的	这	"	黑色的	兄弟	.

他们性情极其残忍暴戾，以至于所有与他们有过接触的人都称他们为“黑兄弟”。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , ['glʌk] , [wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pli:tli] [ə'poʊzd] , [ɪn][bəuθ] [ə'pɪrəns]

"	The	youngest	brother	,	Gluck	,	was	as	completely	opposed	,	in	both	appearance
"	这	最小的	兄弟	,	格鲁克	,	曾是	作为	完全地	反对	,	在	两个都	外貌

[ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	character	,
和	特点	,

“最小的弟弟格鲁克，无论外貌还是性格，都与哥哥截然相反。”

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sinjər] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:r] [dɪ'zaɪrd] .

to	his	seniors	as	could	possibly	be	imagined	or	desired	.
到	他的	老年人	作为	可以	可能	是	想象	或者	想要的	.

对他的前辈们，他尽了所能，做到了他们所能想象或希望的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [fer] , [blu:] - [aɪd] , [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn] ['tempər] [tu:; tə]

He	was	not	above	twelve	years	old	,	fair	,	blue	-	eyed	,	and	kind	in	temper	to
他	曾是	不是	多于	十二	年	老的	,	公平的	,	蓝色的	-	眼睛	,	和	种类	在	脾气	到

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

every	living	thing	.
每一个	活的	事物	.

他不超过十二岁，皮肤白皙，蓝眼睛，性情温和，对所有生物都很友善。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'gri:] [pər'tɪkjələrli] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ɔ:r] , ['ræðər] ,

He	did	not	,	of	course	,	agree	particularly	well	with	his	brothers	,	or	,	rather	,
他	做过	不是	,	的	课程	,	同意	特别	出色地	和	他的	兄弟	,	或者	,	相当	,

当然，他和他的兄弟们关系并不特别好，或者更确切地说，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

they	did	not	agree	with	HIM	.
他们	做过	不是	同意	和	他	.

他们不同意他的观点。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['tɜ:rn,spɪt] , [wen] [ðer; ðər]

He	was	usually	appointed	to	the	honorable	office	of	turnspit	,	when	there
他	曾是	通常	任命	到	这	光荣的	办公室	的	旋转木马	,	什么时候	那里

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [roʊst] ,

was	anything	to	roast	,
曾是	任何事物	到	烤	,

当有东西需要烤的时候，他通常会被委以重任，担任烤肉架上的烤肉工。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['brʌðərz] ['dʒʌstɪs] ,

which	was	not	often	,	for	,	to	do	the	brothers	justice	,
哪个	曾是	不是	经常	,	为了	,	到	做	这	兄弟	正义	,

这种情况并不常见，因为，为了公正地评价兄弟俩，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [les] ['sperɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

they	were	hardly	less	sparing	upon	themselves	than	upon	other	people	.
他们	是	几乎	较少的	节省	之上	他们自己	比	之上	其他	人们	.

他们对自己也毫不吝惜，就像对待其他人一样。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [ʃu:z] , [flɔ:rz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pleɪts]

At	other	times	he	used	to	clean	the	shoes	,	floors	,	and	sometimes	the	plates
在	其他	时代	他	用过的	到	干净的	这	鞋	,	楼层	,	和	有时	这	盘子

,

,
,

有时他还会擦鞋、擦地板，有时还会擦盘子。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['getɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

occasionally	getting	what	was	left	on	them	,	by	way	of	encouragement	,
偶尔	获得	什么	曾是	左边	在	他们	,	经过	方式	的	鼓励	,

偶尔会得到他们身上剩下的东西，以此作为鼓励。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][draɪ] [bloʊz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	a	wholesome	quantity	of	dry	blows	by	way	of	education	.
和	一个	健康	数量	的	干燥	打击	经过	方式	的	教育	.

并通过教育给予大量的严厉批评。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Things	went	on	in	this	manner	for	a	long	time	.
事物	去	在	在	这	方式	为了	一个	长的	时间	.

事情就这样持续了很长时间。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [wet] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

At	last	came	a	very	wet	summer	,	and	everything	went	wrong	in	the	country	round	.
在	最后的	来了	一个	非常	湿的	夏天	,	和	一切	去	错误的	在	这	国家	圆形的	.

终于迎来了一个多雨的夏天，周围乡村的一切都出了问题。

[ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [gɑːt][ɪn] [wen] [ðə; ði] ['heɪˌstæks] [wɜːr; wər] ['floʊtɪd] ['bɑːdɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ;

The	hay	had	hardly	been	got	in	when	the	haystacks	were	floated	bodily	down	to	the	sea	by	an	inundation	;
这	干草	有	几乎	到过	得到	在	什么时候	这	干草堆	是	漂浮	身体上的	向下	到	这	海	经过	一个	洪水	;

干草刚运进来不久，就被洪水整体冲到了海里；

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪl] ;

the	vines	were	cut	to	pieces	with	the	hail	;
这	藤蔓	是	切	到	件	和	这	冰雹	;

冰雹将葡萄藤砍成了碎片；

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][ɔːl] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [blaɪt] .

the	corn	was	all	killed	by	a	black	blight	.
这	玉米	曾是	全部	被杀	经过	一个	黑色的	枯萎病	.

玉米全部死于黑腐病。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['treʒər] ['væli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] .

Only	in	the	Treasure	Valley	,	as	usual	,	all	was	safe	.
仅有的	在	这	宝藏	谷	,	作为	通常	,	全部	曾是	安全的	.

只有在宝藏谷，一切如常，安全无虞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][reɪn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪn] ['noʊwer] [els] ,

As	it	had	rain	when	there	was	rain	nowhere	else	,
作为	它	有	雨	什么时候	那里	曾是	雨	无处	别的	,

当其他地方都没下雨的时候，这里却下了雨。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌn] ['noʊwer] [els] .

so	it	had	sun	when	there	was	sun	nowhere	else	.
所以	它	有	太阳	什么时候	那里	曾是	太阳	无处	别的	.

所以当其他地方都没有阳光的时候，它却能晒到太阳。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [kɔːrn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['pɔːrɪŋ] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['brʌðərz] .

Everybody	came	to	buy	corn	at	the	farm	and	went	away	pouring	maledictions	on	the	Black	Brothers	.
大家	来了	到	买	玉米	在	这	农场	和	去	离开	浇注	诅咒	在	这	黑色的	兄弟	.

大家都到农场来买玉米，然后一边走一边诅咒黑兄弟。

[ðeɪ] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [huː]

They	asked	what	they	liked	and	got	it	,	except	from	the	poor	people	,	who
他们	问	什么	他们	喜欢	和	得到	它	,	除了	从	这	贫穷的	人们	,	WHO

[kʊd; kəd]['oʊnli][beg] ,

could	only	beg	,
可以	仅有的	求	,

他们提出要求，就能得到自己想要的东西，唯独穷人只能乞讨。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	several	of	whom	were	starved	at	their	very	door	without	the	slightest
和	一些	的	谁	是	饥饿	在	他们的	非常	门	没有	这	丝毫

[rɪ'gɑːrd][ɔːr] ['noʊtɪs] .

regard	or	notice	.
看待	或者	注意	.

其中几人甚至在家门口就被饿死了，却无人问津，也无人过问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] ['weðər] ,

It	was	drawing	towards	winter	,	and	very	cold	weather	,
它	曾是	绘画	向	冬天	,	和	非常	寒冷的	天气	,

冬天快到了，天气非常寒冷。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['wɔːrnɪŋ]

when	one	day	the	two	elder	brothers	had	gone	out	,	with	their	usual	warning
什么时候	一	天	这	二	长老	兄弟	有	已消失	出去	,	和	他们的	通常	警告

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['glʌk] ,

to	little	Gluck	,
到	小的	格鲁克	,

一天，两个哥哥出门时，像往常一样叮嘱了小格鲁克几句。

[huː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [roʊst] ,

who	was	left	to	mind	the	roast	,
WHO	曾是	左边	到	头脑	这	烤	,

谁留下来照看烤肉?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [let] ['noʊbɑːdi][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [aʊt] .

that	he	was	to	let	nobody	in	and	give	nothing	out	.
那	他	曾是	到	让	无人	在	和	给	没有什么	出去	.

他不得让任何人进入，也不得泄露任何信息。

['glʌk] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Gluck	sat	down	quite	close	to	the	fire	,
格鲁克	卫星	向下	相当	关闭	到	这	火	,

格鲁克在离火堆很近的地方坐了下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [draɪ]

for	it	was	raining	very	hard	and	the	kitchen	walls	were	by	no	means	dry
为了	它	曾是	下雨	非常	难的	和	这	厨房	墙壁	是	经过	不	方法	干燥

[ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] .

or	comfortable	-	looking	.
或者	舒服的	-	寻找	.

因为当时雨下得很大，厨房的墙壁一点也不干燥，看起来也不舒服。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [gɑːt] [naɪs] [ænd; ənd] [braʊn] .

He	turned	and	turned	,	and	the	roast	got	nice	and	brown	.
他	转向	和	转向	,	和	这	烤	得到	好的	和	棕色的	.

他不停地翻动，烤肉烤得金黄酥脆。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [θɔːt] ['glʌk] , " [maɪ] ['brʌðərz] ['nevər] [æsk] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	What	a	pity	,	"	thought	Gluck	,	"	my	brothers	never	ask	anybody	to	dinner	.
"	什么	一个	遗憾	,	"	想法	格鲁克	,	"	我的	兄弟	绝不	问	任何人	到	晚餐	.

“真可惜，”格鲁克心想，“我的兄弟们从来不邀请任何人来家吃饭。”

[aɪm] [ʃʊr] , [wen] [ðeɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,

I'm	sure	,	when	they've	got	such	a	nice	piece	of	mutton	as	this	,
我是	当然	,	什么时候	他们有	得到	这样的	一个	好的	片	的	羊肉	作为	这	,

我相信，当他们拿到这么好的羊肉时，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] ,

and	nobody	else	has	got	so	much	as	a	piece	of	dry	bread	,
和	无人	别的	有	得到	所以	很多	作为	一个	片	的	干燥	面包	,

而其他人连一块干面包都没分到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðer; ðər] ['hɑːrts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it	would	do	their	hearts	good	to	have	somebody	to	eat	it	with	them	.
它	会	做	他们的	心	好的	到	有	某人	到	吃	它	和	他们	.

如果有人陪他们一起吃，对他们的身心会有益。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , [jet] ['hevi]

"	Just	as	he	spoke	there	came	a	double	knock	at	the	house	door	,	yet	heavy
"	只是	作为	他	辐	那里	来了	一个	双倍的	敲	在	这	房子	门	,	然而	重的

[ænd; ənd] [dʌl] ,

and	dull	,
和	乏味的	,

“他话音刚落，就听到屋门传来两声沉重而沉闷的敲门声。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['nɑːkər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] - - [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɑːk] .

as	though	the	knocker	had	been	tied	up	-	-	more	like	a	puff	than	a	knock	.
作为	尽管	这	敲击器	有	到过	系	向上	-	-	更多的	喜欢	一个	噗	比	一个	敲	.

仿佛门环被绑住了——与其说是敲击，不如说是一阵轻拂。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] ['glʌk] ;

"	It	must	be	the	wind	,	"	said	Gluck	;
"	它	必须	是	这	风	,	"	说	格鲁克	;

“一定是风的问题，”格鲁克说；

" ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [nɑːk] ['dʌb(ə)l] [nɔks] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

"	nobody	else	would	venture	to	knock	double	knocks	at	our	door	.
"	无人	别的	会	风险投资	到	敲	双倍的	敲门声	在	我们的	门	.

“没有人会冒险敲我们家的门两次。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]

"	No	,	it	wasn't	the	wind	;	there	it	came	again	very	hard	,	and	,	what	was
"	不	,	它	不是	这	风	;	那里	它	来了	再次	非常	难的	,	和	,	什么	曾是

[pər'tɪkjələrli] [ə'staʊndɪŋ] ,

particularly	astounding	,
特别	惊人	,

“不，那不是风；风又刮了起来，而且刮得很猛，尤其令人震惊的是，

[ðə; ði] ['nɑːkər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd]

the	knocker	seemed	to	be	in	a	hurry	and	not	to	be	in	the	least	afraid
这	敲击器	似乎	到	是	在	一个	匆忙	和	不是	到	是	在	这	至少	害怕的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

of	the	consequences	.
的	这	结果	.

敲门者似乎很着急，丝毫不惧后果。

['glʌk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː]

Gluck	went	to	the	window	,	opened	it	,	and	put	his	head	out	to	see	who
格鲁克	去	到	这	窗户	,	打开	它	,	和	放	他的	头	出去	到	看	WHO

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

格鲁克走到窗边，打开窗户，探出头去看是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn]

It	was	the	most	extraordinary	-	looking	little	gentleman	he	had	ever	seen	in
它	曾是	这	最多	非凡的	-	寻找	小的	绅士	他	有	曾经	已见	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

这是他一生中见过的最奇特的小绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][noʊz] , ['slaɪtli] [bræs] - ['kʌlərd] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['veri] [raʊnd]

He	had	a	very	large	nose	,	slightly	brass	-	colored	;	his	cheeks	were	very	round
他	有	一个	非常	大的	鼻子	,	轻微地	黄铜	-	有色	;	他的	脸颊	是	非常	圆形的

[ænd; ənd] ['veri] [red] ,

and	very	red	,
和	非常	红色的	,

他的鼻子很大，略带黄铜色；他的脸颊很圆，而且很红。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔːrəntɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]

and	might	have	warranted	a	supposition	that	he	had	been	blowing	a
和	可能	有	有保证	一个	假设	那	他	有	到过	吹	一个

[rɪ'fræktəri] ['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['aʊərz] ;

refractory	fire	for	the	last	eight	-	and	-	forty	hours	;
耐火	火	为了	这	最后的	八	-	和	-	四十	小时	;

这或许足以让人推测，他在过去四十八个小时里一直在吹奏顽固的火焰；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['merəli] [θruː] [lɔːŋ] , ['sɪlki] ['aɪlæʃɪz] ;

his	eyes	twinkled	merrily	through	long	,	silky	eyelashes	;
他的	眼睛	闪烁	兴高采烈地	通过	长的	,	丝滑	睫毛	;

他的眼睛透过长长的、丝滑的睫毛闪烁着快乐的光芒；

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kɜːrld] [twaɪs] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

his	mustaches	curled	twice	round	like	a	corkscrew	on	each	side	of	his	mouth	;
他的	胡子	卷曲	两次	圆形的	喜欢	一个	开瓶器	在	每个	边	的	他的	嘴	;

他的胡子像螺旋钻一样，在嘴的两侧各卷了两圈；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mɪkst] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] ['kʌlər] , [dɪ'sendɪd] [fɑːr]

and	his	hair	,	of	a	curious	mixed	pepper	-	and	-	salt	color	,	descended	far
和	他的	头发	,	的	一个	好奇的	混合	胡椒	-	和	-	盐	颜色	,	下降	远的

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

over	his	shoulders	.
超过	他的	肩膀	.

他那奇特的黑白相间的头发，长及肩头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [sɪks][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] ['pɔɪntɪd] [kæp][ʌv; əv]

He	was	about	four	feet	six	in	height	and	wore	a	conical	pointed	cap	of
他	曾是	关于	四	脚	六	在	高度	和	穿着	一个	锥	尖	帽	的

['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtuːd] ,

nearly	the	same	altitude	,
几乎	这	相同的	高度	,

他身高约四英尺六英寸，戴着一顶高度几乎相同的圆锥形尖顶帽。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['feðər] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

decorated	with	a	black	feather	some	three	feet	long	.
装饰	和	一个	黑色的	羽毛	一些	三	脚	长的	.

装饰物为一根约三英尺长的黑色羽毛。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [bɪ'haɪnd]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

His	doublet	was	prolonged	behind	into	something	resembling	a	violent	exaggeration
他的	双联体	曾是	延长	在后面	进入	某物	类似	一个	暴力	夸张

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [tɜːm] [ə; eɪ] " ['swɑːloʊˌteɪl] ,

of	what	is	now	termed	a	"	swallowtail	,
的	什么	是	现在	称为	一个	"	燕尾蝶	,

他的双排扣上衣向后延伸，形成了一种类似现在所谓的“燕尾服”的夸张形态。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] ,

"	but	was	much	obscured	by	the	swelling	folds	of	an	enormous	black	,
"	但	曾是	很多	模糊不清	经过	这	肿胀	折叠	的	一个	巨大的	黑色的	,

但却被巨大的黑色褶皱遮蔽了大部分，

['glɑːsi] - ['lʊkɪŋ] [kloʊk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][kɑːm] ['weðər] ,

glossy	-	looking	cloak	,	which	must	have	been	very	much	too	long	in	calm	weather	,
光滑	-	寻找	披风	,	哪个	必须	有	到过	非常	很多	也	长的	在	冷静的	天气	,

那件看起来光泽亮丽的斗篷，在风平浪静的天气里肯定太长了。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

as	the	wind	,	whistling	round	the	old	house	,
作为	这	风	,	吹口哨	圆形的	这	老的	房子	,

风呼啸着绕着老房子转，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛrərz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

carried	it	clear	out	from	the	wearer's	shoulders	to	about	four	times	his	own
携带	它	清除	出去	从	这	穿着者的	肩膀	到	关于	四	时代	他的	自己的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

从穿着者的肩膀一直延伸到他自身长度的四倍左右。

['glʌk] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ðæt]

Gluck	was	so	perfectly	paralyzed	by	the	singular	appearance	of	his	visitor	that
格鲁克	曾是	所以	完美	瘫痪	经过	这	单数	外貌	的	他的	游客	那

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

he	remained	fixed	without	uttering	a	word	,
他	剩余	固定的	没有	发出声音	一个	单词	,

格鲁克被这位访客奇特的容貌完全惊呆了，一动不动，一句话也没说。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][kən'tʃertoʊ]

until	the	old	gentleman	,	having	performed	another	and	a	more	energetic	concerto
直到	这	老的	绅士	,	拥有	执行	其他	和	一个	更多的	精力充沛	协奏曲

[ɑːn][ðə; ði] ['nɑːkər] ,

on	the	knocker	,
在	这	敲击器	,

直到那位老先生在敲门器上演奏了另一首更加酣畅淋漓的协奏曲之后，

[tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['flaɪəweɪ] [kloʊk] .

turned	round	to	look	after	his	flyaway	cloak	.
转向	圆形的	到	看	后	他的	飞散	披风	.

他转身去看那件被风吹走的斗篷。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['glʌks] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hed] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

In	so	doing	he	caught	sight	of	Gluck's	little	yellow	head	jammed	in	the	window	,
在	所以	正在做	他	捕捉	视线	的	格鲁克的	小的	黄色的	头	卡住	在	这	窗户	,

他这才瞥见格鲁克的小黄脑袋卡在窗户里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['oʊpən] [ɪn'diːd] .

with	its	mouth	and	eyes	very	wide	open	indeed	.
和	它是	嘴	和	眼睛	非常	宽的	打开	的确	.

它的嘴巴和眼睛都睁得非常大。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ; " [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr]

"	Hollo	!	"	said	the	little	gentleman	;	"	that's	not	the	way	to	answer	the	door
"	你好	!	"	说	这	小的	绅士	;	"	那就是	不是	这	方式	到	回答	这	门

.

.
.

“你好！”这位小绅士说道，“这不是应门的方式。”

[aɪm] [wet] ; [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] .

I'm	wet	;	let	me	in	.
我是	湿的	;	让	我	在	.

我全身湿透了，让我进去。

" [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wet] .

"	To	do	the	little	gentleman	justice	,	he	WAS	wet	.
"	到	做	这	小的	绅士	正义	,	他	曾是	湿的	.

“公平地说，这位小先生当时全身都湿透了。”

[hɪz; ɪz] ['feðər] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtn] ['pʌpiz] [teɪl] , ['drɪpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

His	feather	hung	down	between	his	legs	like	a	beaten	puppy's	tail	,	dripping	like	an	umbrella	,
他的	羽毛	悬挂	向下	之间	他的	腿	喜欢	一个	被打败	小狗的	尾巴	,	滴落	喜欢	一个	伞	,

他的羽毛像被打的小狗尾巴一样耷拉在两腿之间，像雨伞一样滴着水。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [striːm] .

and	from	the	ends	of	his	mustaches	the	water	was	running	into	his	waistcoat	pockets	and	out	again	like	a	mill	stream	.
和	从	这	结束	的	他的	胡子	这	水	曾是	跑步	进入	他的	马甲	口袋	和	出去	再次	喜欢	一个	磨	溪流	.

水从他的胡须末端流进他的马甲口袋，然后又像磨坊里的水流一样流出来。

" [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] ['glʌk] , " [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] . "

"	I	beg	pardon	,	sir	,	"	said	Gluck	,	"	I'm	very	sorry	,	but	,	I	really	can't	.	"
"	我	求	赦免	,	先生	,	"	说	格鲁克	,	"	我是	非常	对不起	,	但	,	我	真的	不能	.	"

“对不起，先生，”格鲁克说，“非常抱歉，但我真的做不到。”

" [kɑːnt] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Can't	what	?	"	said	the	old	gentleman	.
"	不能	什么	?	"	说	这	老的	绅士	.

“不能做什么？”老先生问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [ɪn] , [sɜːr] - - [aɪ] [kɑːnt] , [ɪn'diːd] ; [maɪ] ['brʌðərz] [wʊd] [biːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [deθ] ,

"	I	can't	let	you	in	,	sir	-	-	I	can't	,	indeed	;	my	brothers	would	beat	me	to	death	,
"	我	不能	让	你	在	,	先生	-	-	我	不能	,	的确	;	我的	兄弟	会	打	我	到	死亡	,

“先生，我不能让您进来——真的不能；我的兄弟们会把我打死的。”

[sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

sir	,	if	I	thought	of	such	a	thing	.
先生	,	如果	我	想法	的	这样的	一个	事物	.

先生，如果我真的想到了这种事。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [sɜːr] ? "

What	do	you	want	,	sir	?	"
什么	做	你	想	,	先生	?	"

先生，您想要什么?

" [wɑːnt] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['petʃələntli] .

"	Want	?	"	said	the	old	gentleman	petulantly	.
"	想	?	"	说	这	老的	绅士	任性地	.

“想要什么？”老先生不耐烦地问道。

" [aɪ] [wɑːnt] ['faɪər] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [greɪt] ['faɪər] [ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] , ['kræklɪŋ] ,

"	I	want	fire	and	shelter	,	and	there's	your	great	fire	there	blazing	,	crackling	,
"	我	想	火	和	庇护所	,	和	有	你的	伟大的	火	那里	炽烈	,	噼啪作响	,

“我想要火和庇护所，而你那里就有一堆熊熊燃烧、噼啪作响的大火，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dancing	on	the	walls	with	nobody	to	feel	it	.
和	跳舞	在	这	墙壁	和	无人	到	感觉	它	.

在墙上跳舞，却无人能感受到。

[let] [ˌem 'iː][ɪn] , [aɪ] [seɪ] ; [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrm][maɪ'self] .

Let	me	in	,	I	say	;	I	only	want	to	warm	myself	.
让	我	在	,	我	说	;	我	仅有的	想	到	温暖的	我	.

“让我进去吧，”我说，“我只是想暖和一下。”

" ['glʌk] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Gluck	had	had	his	head	,	by	this	time	,
"	格鲁克	有	有	他的	头	,	经过	这	时间	,

“此时，格鲁克已经身首异处了。”

[soʊ] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'plezntli]

so	long	out	of	the	window	that	he	began	to	feel	it	was	really	unpleasantly
所以	长的	出去	的	这	窗户	那	他	开始	到	感觉	它	曾是	真的	令人不快的

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他长时间待在窗外，开始觉得外面冷得难受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪər] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

and	when	he	turned	and	saw	the	beautiful	fire	rustling	and	roaring	and
和	什么时候	他	转向	和	锯	这	美丽的	火	沙沙声	和	咆哮	和

['θroʊɪŋ] [lɔːŋ] ,

throwing	long	,
投掷	长的	,

当他转身看到美丽的火焰沙沙作响、熊熊燃烧，并喷射出长长的火焰时，

[braɪt] [tʌŋz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

bright	tongues	up	the	chimney	,
明亮的	舌头	向上	这	烟囱	,

明亮的烟囱舌状物，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['lɪkɪŋ] [ɪts] [tʃɔps] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,

as	if	it	were	licking	its	chops	at	the	savory	smell	of	the	leg	of	mutton	,
作为	如果	它	是	舔舐	它是	排骨	在	这	美味的	闻	的	这	腿	的	羊肉	,

仿佛在贪婪地吮吸着羊腿的香味。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meltid] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

his	heart	melted	within	him	that	it	should	be	burning	away	for	nothing	.
他的	心	融化	之内	他	那	它	应该	是	燃烧	离开	为了	没有什么	.

他心如刀绞，觉得自己的心就这样白白燃烧殆尽了。

" [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['veri] [wet] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['glʌk] ;

"	He	does	look	very	wet	,	"	said	little	Gluck	;
"	他	做	看	非常	湿的	,	"	说	小的	格鲁克	;

“他看起来浑身湿透了，”小格鲁克说；

" [aɪl] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

"	I'll	just	let	him	in	for	a	quarter	of	an	hour	.
"	患病的	只是	让	他	在	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

“我就让他进来待十五分钟吧。”

" [raʊnd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Round	he	went	to	the	door	and	opened	it	;	and	as	the	little
"	圆形的	他	去	到	这	门	和	打开	它	;	和	作为	这	小的

['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [ɪn] ,

gentleman	walked	in	,
绅士	步行	在	,

他绕到门口，打开门；那位小绅士走了进来，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃɪmniz] ['tɑːtər] .

there	came	a	gust	of	wind	through	the	house	that	made	the	old	chimneys	totter	.
那里	来了	一个	阵风	的	风	通过	这	房子	那	制成	这	老的	烟囱	蹒跚	.

一阵狂风吹过房子，吹得老旧的烟囱摇摇欲坠。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

"	That's	a	good	boy	,	"	said	the	little	gentleman	.
"	那就是	一个	好的	男生	,	"	说	这	小的	绅士	.

“真是个好孩子，”这位小绅士说道。

" ['nevər] [maɪnd] [jʊr; jər] ['brʌðərz] .

"	Never	mind	your	brothers	.
"	绝不	头脑	你的	兄弟	.

别理会你的兄弟们。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

I'll	talk	to	them	.	"
患病的	讲话	到	他们	.	"

我会跟他们谈谈。

" [preɪ] , [sɜːr] , [dəunt] [duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['glʌk] .

"	Pray	,	sir	,	don't	do	any	such	thing	,	"	said	Gluck	.
"	祈祷	,	先生	,	不	做	任何	这样的	事物	,	"	说	格鲁克	.

“先生，请千万不要做这种事，”格鲁克说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ; [ðeid] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

"	I	can't	let	you	stay	till	they	come	;	they'd	be	the	death	of	me	.	"
"	我	不能	让	你	停留	直到	他们	来	;	他们会	是	这	死亡	的	我	.	"

“我不能让你待到他们来；他们会要了我的命。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

"	Dear	me	,	"	said	the	old	gentleman	,	"	I'm	very	sorry	to	hear	that	.
"	亲爱的	我	,	"	说	这	老的	绅士	,	"	我是	非常	对不起	到	听到	那	.

“哎呀，”老先生说，“听到这个消息我非常难过。”

[haʊ] [lɔːŋ] [meɪ] [aɪ] [steɪ] ? "

How	long	may	I	stay	?	"
如何	长的	可能	我	停留	?	"

我可以待多久？

" ['oʊnli] [tɪl] [ðə; ði] - [dʌn] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['glʌk] , " [ænd; ənd] [its] ['veri] [braʊn] .

"	Only	till	the	mutton's	done	,	sir	,	"	replied	Gluck	,	"	and	it's	very	brown	.
"	仅有的	直到	这	-	完毕	,	先生	,	"	回复	格鲁克	,	"	和	它是	非常	棕色的	.

“先生，只要羊肉烤熟了，而且烤得非常焦黄就行了。”格鲁克回答说。

" [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːb] ,

"	Then	the	old	gentleman	walked	into	the	kitchen	and	sat	himself	down	on	the	hob	,
"	然后	这	老的	绅士	步行	进入	这	厨房	和	卫星	他自己	向下	在	这	炉灶	,

“然后，那位老先生走进厨房，在炉灶旁坐了下来，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

with	the	top	of	his	cap	accommodated	up	the	chimney	,
和	这	顶部	的	他的	帽	已安排	向上	这	烟囱	,

他的帽子顶端伸进了烟囱里，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːf] .

for	it	was	a	great	deal	too	high	for	the	roof	.
为了	它	曾是	一个	伟大的	交易	也	高的	为了	这	屋顶	.

因为它对于屋顶来说太高了。

" [juːl] [suːn] [draɪ][ðer; ðər] , [sɜːr] , " [sed] ['glʌk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]
" You'll soon dry there , sir , " said Gluck , and sat down again to turn the
" 你会 很快 干燥 那里 , 先生 , " 说 格鲁克 , 和 卫星 向下 再次 到 转动 这
['mʌt(ə)n] .
mutton .
羊肉 .

“先生，您很快就会在那儿晾干的，”格鲁克说着，又坐下来翻动羊肉。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][dɪd] [nɑːt] [draɪ][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][drɪp] , [drɪp] , ['drɪpɪŋ]
But the old gentleman did NOT dry there , but went on drip , drip , dripping
但 这 老的 绅士 做过 不是 干燥 那里 , 但 去 在 滴 , 滴 , 滴落
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sindəz] ,
among the cinders ,
之中 这 煤渣 ,

但是那位老先生并没有在那里晾干，而是继续在煤渣中滴滴答答地死去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [fɪzd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [blæk] [ænd; ənd]
and the fire fizzed and sputtered and began to look very black and
和 这 火 冒泡 和 溅射 和 开始 到 看 非常 黑色的 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

火焰嘶嘶作响，噼啪作响，开始变得非常黑，令人不安。

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊk] ; ['evri] [foʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtər] .
Never was such a cloak ; every fold in it ran like a gutter .
绝不 曾是 这样的 一个 披风 ; 每一个 折叠 在 它 跑 喜欢 一个 排水沟 .

从来没有这样一件斗篷；它的每一道褶皱都像沟渠一样蜿蜒。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] ['glʌk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['spredɪŋ] [ɪn]
" I beg pardon , sir , " said Gluck at length , after watching the water spreading in
" 我 求 赦免 , 先生 , " 说 格鲁克 在 长度 , 后 观看 这 水 传播 在
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“对不起，先生，”格鲁克看着水流蔓延开来，终于开口说道。

['kwɪksɪlvər] - [laɪk] [striːmz] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ; " [meɪnt] [aɪ]
quicksilver - like streams over the floor for a quarter of an hour ; " mayn't I
水银 - 喜欢 溪流 超过 这 地面 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ; " 可能不会 我
[teɪk] [jʊr; jər] [kloʊk] ? "
take your cloak ? "
拿 你的 披风 ? "

水流如流水般在地板上持续了十五分钟；“我可以拿走你的斗篷吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" No , thank you , " said the old gentleman .
" 不 , 感谢 你 , " 说 这 老的 绅士 .

“不，谢谢。”老先生说。

" [jʊr; jər][kæp] , [sɜːr] ? "
" Your cap , sir ? "
" 你的 帽 , 先生 ? "

“先生，您的帽子呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræðər] ['grʌfli] .
" I am all right , thank you , " said the old gentleman rather gruffly .
" 我 是 全部 正确的 , 感谢 你 , " 说 这 老的 绅士 相当 粗声粗气地 .

“我没事，谢谢。”老先生语气有些生硬地说。

" [bʌt; bət] - - [sɜ:r] - - [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , " [sed] ['glʌk] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət] - - ['ri:əli] , [sɜ:r] - -
" But - - sir - - I'm very sorry , " said Gluck hesitatingly , " but - - really , sir - -
" 但 - - 先生 - - 我是 非常 对不起 , " 说 格鲁克 犹豫地 , " 但 - - 真的 , 先生 - -
[jʊə(r)] - - ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] . "
you're - - putting the fire out . "
你是 - - 推杆 这 火 出去 . "

“但是——先生——我很抱歉，”格鲁克犹豫地说，“但是——真的，先生——您正在——灭火。”

" ['itl] [teɪk] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['draɪli] .
" It'll take longer to do the mutton , then , " replied his visitor dryly .
" 它将 拿 更长 到 做 这 羊肉 , 然后 , " 回复 他的 游客 干巴巴地 .

“那烹制羊肉就需要更长时间了，”来访者冷冷地回答道。

['glʌk] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ;
Gluck was very much puzzled by the behavior of his guest ;
格鲁克 曾是 非常 很多 困惑 经过 这 行为 的 他的 客人 ;

格鲁克对这位客人的行为感到非常困惑；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] .
it was such a strange mixture of coolness and humility .
它 曾是 这样的 一个 奇怪的 混合物 的 凉爽 和 谦逊 .

那是一种既冷静又谦逊的奇特混合体。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] ['meditətivli] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
He turned away at the string meditatively for another five minutes .
他 转向 离开 在 这 细绳 冥想地 为了 其他 五 分钟 .

他转过身去，若有所思地盯着琴弦又过了五分钟。

" [ðæt] ['mʌt(ə)n] [lʊks] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" That mutton looks very nice , " said the old gentleman at length .
" 那 羊肉 看起来 非常 好的 , " 说 这 老的 绅士 在 长度 .

“这羊肉看起来真不错，”老先生最后说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ? "
" Can't you give me a little bit ? "
" 不能 你 给 我 一个 小的 少量 ? "

“你就不能给我一点点吗？”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] , " [sed] ['glʌk] .
" Impossible , sir , " said Gluck .
" 不可能的 , 先生 , " 说 格鲁克 .

“不可能，先生，”格鲁克说。

" [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" I'm very hungry , " continued the old gentleman .
" 我是 非常 饥饿的 , " 持续 这 老的 绅士 .

“我非常饿，”老先生继续说道。

" [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['jestərdeɪ] [nɔ:r][tu:; tə] - [deɪ] .
" I've had nothing to eat yesterday nor to - day .
" 我已经 有 没有什么 到 吃 昨天 也不 到 - 天 .

“我昨天和今天都没吃东西。”

[ðeɪ] ['ʃʊrli] ['kudnt] [mɪs] [ə; eɪ] [bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌkl] !
They surely couldn't miss a bit from the knuckle !
他们 一定 不能 错过 一个 少量 从 这 指关节 !

他们肯定不会漏掉指关节上的一点东西！

" [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][soʊ] ['veri] ['melənkɑ:li] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [meltid] ['glʌks] [hɑ:rt] .
" He spoke in so very melancholy a tone that it quite melted Gluck's heart .
" 他 辐 在 所以 非常 忧郁 一个 语气 那 它 相当 融化 格鲁克的 心 .

“他说话的语气非常忧郁，这让格鲁克的心都融化了。”

" [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][wʌn] [slaɪs][tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ,
" They promised me one slice to - day , sir , " said he ; " I can give you that ,
" 他们 承诺 我 一 片 到 - 天 , 先生 , " 说 他 ; " 我 能 给 你 那 ,

“他们今天答应给我一片，先生，”他说，“我可以给您。”

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] . "
but not a bit more . "
但 不是 一个 少量 更多的 . "

但不能再多了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] .
" That's a good boy , " said the old gentleman again .
" 那就是 一个 好的 男生 , " 说 这 老的 绅士 再次 .

“真是个好孩子，”老先生又说道。

[ðen] ['glʌk] [wɔ:md] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [ə; eɪ] [naɪf] .
Then Gluck warmed a plate and sharpened a knife .
然后 格鲁克 温暖 一个 盘子 和 锋利 一个 刀 .

然后格鲁克把盘子加热，磨了把刀。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:][get] ['bi:tn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .
" I don't care if I do get beaten for it , " thought he .
" 我 不 关心 如果 我 做 得到 被打败 为了 它 , " 想法 他 .

“就算因此挨打我也无所谓，”他心想。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][slaɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌt(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
Just as he had cut a large slice out of the mutton there came a
只是 作为 他 有 切 一个 大的 片 出去 的 这 羊肉 那里 来了 一个
[trə'mendəs] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
tremendous rap at the door .
巨大的 说唱 在 这 门 .

他刚从羊肉上切下一大块，就听到一阵猛烈的敲门声。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði][hɑ:b][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]
The old gentleman jumped off the hob as if it had suddenly become
这 老的 绅士 跳了起来 离开 这 炉灶 作为 如果 它 有 突然 变得
[ˌɪnkən'vi:niəntli] [wɔ:rm] .
inconveniently warm .
不方便地 温暖的 .

那位老先生猛地从炉灶上跳了下来，仿佛炉灶突然变得异常烫手。

['glʌk] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [slaɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['efərts] [æt; ət] [ɪg'zæktɪtu:d] ,
Gluck fitted the slice into the mutton again , with desperate efforts at exactitude ,
格鲁克 适配 这 片 进入 这 羊肉 再次 , 和 绝望的 努力 在 精确度 ,

格鲁克再次将那片肉放回羊肉里，竭尽全力做到精准无误。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
and ran to open the door .
和 跑 到 打开 这 门 .

然后跑去开门。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌju: 'es] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔ:r; fər] ? " [sed] [ʃwɑ:ts] ,
" What did you keep us waiting in the rain for ? " said Schwartz ,
" 什么 做过 你 保持 我们 等待 在 这 雨 为了 ? " 说 施瓦茨 ,

“你让我们在雨里等什么？”施瓦茨问道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn] ['glʌks] [feɪs] .
as he walked in , throwing his umbrella in Gluck's face .
作为 他 步行 在 , 投掷 他的 伞 在 格鲁克的 脸 .

他走进来时，把伞扔到了格鲁克的脸上。

" [aɪ] ! [wʌt] [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['vægəbɑːnd] ? " [sed] [hæns] ,

"	Aye	!	what	for	,	indeed	,	you	little	vagabond	?	"	said	Hans	,
"	是的	!	什么	为了	,	的确	,	你	小的	流浪汉	?	"	说	汉斯	,

“哎！你这小流浪汉，究竟是何所为呢？”汉斯说道。

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɪntuː]

administering	an	educational	box	on	the	ear	as	he	followed	his	brother	into
管理	一个	教育	盒子	在	这	耳朵	作为	他	随后	他的	兄弟	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他一边跟着哥哥走进厨房，一边给弟弟的耳朵戴上了一个教育盒。

" [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [sed] [ʃwɑːts] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Bless	my	soul	!	"	said	Schwartz	when	he	opened	the	door	.
"	保佑	我的	灵魂	!	"	说	施瓦茨	什么时候	他	打开	这	门	.

“我的天哪！”施瓦茨打开门时说道。

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Amen	,	"	said	the	little	gentleman	,
"	阿门	,	"	说	这	小的	绅士	,

“阿门，”这位小个子绅士说道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][kæp][ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

who	had	taken	his	cap	off	and	was	standing	in	the	middle	of	the	kitchen
WHO	有	已采取	他的	帽	离开	和	曾是	常设	在	这	中间	的	这	厨房

,

,

,

他摘下帽子，站在厨房中央。

['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɑːsəb(ə)l][və'lɑːsəti] .

bowing	with	the	utmost	possible	velocity	.
鞠躬	和	这	极致	可能的	速度	.

以最快的速度弓箭。

" [huːz] [ðæt] ? " [sed] [ʃwɑːts] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['glʌk]

"	Who's	that	?	"	said	Schwartz	,	catching	up	a	rolling	-	pin	and	turning	to	Gluck
"	谁是	那	?	"	说	施瓦茨	,	捕捉	向上	一个	滚动	-	别针	和	转弯	到	格鲁克

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [fraʊn] .

with	a	fierce	frown	.
和	一个	凶猛的	皱眉	.

“那是谁？”施瓦茨说着，拿起擀面杖，皱着眉头转向格鲁克。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['brʌðər] , " [sed] ['glʌk] [ɪn] [greɪt] ['terər] .

"	I	don't	know	,	indeed	,	brother	,	"	said	Gluck	in	great	terror	.
"	我	不	知道	,	的确	,	兄弟	,	"	说	格鲁克	在	伟大的	恐怖	.

“我真的不知道，哥哥，”格鲁克惊恐地说。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] ? " [rɔːrd] [ʃwɑːts] .

"	How	did	he	get	in	?	"	roared	Schwartz	.
"	如何	做过	他	得到	在	?	"	咆哮	施瓦茨	.

“他是怎么进来的？”施瓦茨咆哮道。

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , " [sed] ['glʌk] ['deprəkeɪtɪŋli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [wet] !

"	My	dear	brother	,	"	said	Gluck	deprecatingly	,	"	he	was	so	VERY	wet	!
"	我的	亲爱的	兄弟	,	"	说	格鲁克	贬义地	,	"	他	曾是	所以	非常	湿的	!

“我亲爱的兄弟，”格鲁克贬低地说，“他浑身湿透了！”

" [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn] ['glʌks] [hed] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

"	The	rolling	-	pin	was	descending	on	Gluck's	head	,	but	,	at	the	instant	,
"	这	滚动	-	别针	曾是	下降	在	格鲁克的	头	,	但	,	在	这	立即的	,

“擀面杖正要砸向格鲁克的头，但就在那一瞬间，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnɪkl] [kæp] ,

the	old	gentleman	interposed	his	conical	cap	,
这	老的	绅士	插入	他的	锥	帽	,

老先生戴上了他的圆锥形帽子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]

on	which	it	crashed	with	a	shock	that	shook	the	water	out	of	it	all	over
在	哪个	它	崩溃了	和	一个	震惊	那	摇晃	这	水	出去	的	它	全部	超过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

它猛地摔在地上，震动震得里面的水溅得到处都是。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] ,

What	was	very	odd	,
什么	曾是	非常	奇怪的	,

非常奇怪的是，

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][noʊ] ['suːnər] [tʌtʃt] [ðə; ði][kæp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃwɑːrtsɪz] [hænd] ,

the	rolling	-	pin	no	sooner	touched	the	cap	than	it	flew	out	of	Schwartz's	hand	,
这	滚动	-	别针	不	很快	感动	这	帽	比	它	飞翔	出去	的	施瓦茨的	手	,

擀面杖刚一碰到瓶盖，就从施瓦茨手中飞了出去。

['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

spinning	like	a	straw	in	a	high	wind	,
旋转	喜欢	一个	稻草	在	一个	高的	风	,

像强风中的稻草一样旋转，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	fell	into	the	corner	at	the	further	end	of	the	room	.
和	跌倒	进入	这	角落	在	这	更远	结尾	的	这	房间	.

然后跌倒在房间另一头的角落里。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [di'mɑːndid] [ʃwɑːts] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Who	are	you	,	sir	?	"	demanded	Schwartz	,	turning	upon	him	.
"	WHO	是	你	,	先生	?	"	要求	施瓦茨	,	转弯	之上	他	.

“先生，你是谁？”施瓦茨转过身来质问道。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? " [snaːrld] [hæns] .

"	What's	your	business	?	"	snarled	Hans	.
"	是什么	你的	商业	?	"	纠缠	汉斯	.

“关你什么事？”汉斯咆哮道。

" [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][brɪ'gæn] ['veri] ['mɑːdɪstli] ,

"	I'm	a	poor	old	man	,	sir	,	"	the	little	gentleman	began	very	modestly	,
"	我是	一个	贫穷的	老的	男人	,	先生	,	"	这	小的	绅士	开始	非常	谦虚地	,

“先生，我是一个穷老头，”这位矮小的绅士谦逊地说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['faɪər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	and	I	saw	your	fire	through	the	window	and	begged	shelter	for	a
"	和	我	锯	你的	火	通过	这	窗户	和	乞求	庇护所	为了	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . "

quarter	of	an	hour	.	"
四分之一	的	一个	小时	.	"

“我透过窗户看到了你们的火光，便恳求你们让我借宿一刻钟。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə'gen] , [ðen] , " [sed] [ʃwɑːts] .

"	Have	the	goodness	to	walk	out	again	,	then	,	"	said	Schwartz	.
"	有	这	善良	到	走	出去	再次	,	然后	,	"	说	施瓦茨	.

“那就拿出点勇气再走出去吧，”施瓦茨说道。

" [wiːv] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] ['wɔːtər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [haʊs] . "

"	We've	quite	enough	water	in	our	kitchen	without	making	it	a	drying	house	.	"
"	我们已经	相当	足够的	水	在	我们的	厨房	没有	制作	它	一个	烘干	房子	.	"

“我们厨房里的水足够用了，没必要把它变成烘干房。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [toʊtɝn] [æn; ən]['oʊldmən] [aʊt] [ɪn] , [sɜːr] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ] [greɪ] [her] .

"	It	is	a	cold	day	toturn	an	oldman	out	in	,	sir	;	look	at	my	gray	hairs	.
"	它	是	一个	寒冷的	天	转弯	一个	老头	出去	在	,	先生	;	看	在	我的	灰色的	头发	.

“先生，今天天气真冷，不适合送一个老人出门；看看我这白头发。”

" [ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .

"	They	hung	down	to	his	shoulders	,	as	I	told	you	before	.
"	他们	悬挂	向下	到	他的	肩膀	,	作为	我	讲述	你	前	.

“它们垂到他的肩膀上，就像我之前告诉你的那样。”

" [aɪ] ! " [sed] [hæns] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] . [wɔːk] ! "

"	Aye	!	"	said	Hans	;	"	there	are	enough	of	them	to	keep	you	warm	.	Walk	!	"
"	是的	!	"	说	汉斯	;	"	那里	是	足够的	的	他们	到	保持	你	温暖的	.	走	!	"

“是啊！”汉斯说，“这些柴火够你取暖了。走吧！”

" [aɪm] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] , [sɜːr] ; ['kudnt] [juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] ?

"	I'm	very	,	very	hungry	,	sir	;	couldn't	you	spare	me	a	bit	of	bread	before	I	go	?
"	我是	非常	,	非常	饥饿的	,	先生	;	不能	你	空闲的	我	一个	少量	的	面包	前	我	去	?

"

"

"

“先生，我非常非常饿；您能在我走之前给我一点面包吗？”

" [bred] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ʃwɑːts] ;

"	Bread	,	indeed	!	"	said	Schwartz	;
"	面包	,	的确	!	"	说	施瓦茨	;

“面包，的确是面包！”施瓦茨说道；

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bred] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	do	you	suppose	we've	nothing	to	do	with	our	bread	but	to	give	it
"	做	你	认为	我们已经	没有什么	到	做	和	我们的	面包	但	到	给	它

[tuː; tə] [sʌtʃ] [red] - [noʊzd] ['fɛloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] ? "

to	such	red	-	nosed	fellows	as	you	?	"
到	这样的	红色的	-	鼻子	伙伴们	作为	你	?	"

“你以为我们吃面包除了给你们这些红鼻子家伙吃之外就没别的用处了吗？”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] ['feðər] ? " [sed] [hæns] ['snɪrɪŋli] .

"	Why	don't	you	sell	your	feather	?	"	said	Hans	sneeringly	.
"	为什么	不	你	卖	你的	羽毛	?	"	说	汉斯	冷笑着	.

“你为什么不把你的羽毛卖掉呢？”汉斯冷笑着说。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	Out	with	you	!	"
"	出去	和	你	!	"

“滚出去！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	A	little	bit	,	"	said	the	old	gentleman	.
"	一个	小的	少量	,	"	说	这	老的	绅士	.

“有一点点，”老先生说。

" [biː; bi][ɔːf] ! " [sed] [ʃwɑːts] .

"	Be	off	!	"	said	Schwartz	.
"	是	离开	!	"	说	施瓦茨	.

“滚开！”施瓦茨说道。

" [preɪ] , ['dʒent(ə)lmən] . "

"	Pray	,	gentlemen	.	"
"	祈祷	,	先生们	.	"

“请祈祷，先生们。”

" [ɔːf] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] ! " [kraɪd] [hæns] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

"	Off	,	and	be	hanged	!	"	cried	Hans	,	seizing	him	by	the	collar	.
"	离开	,	和	是	绞刑	!	"	哭	汉斯	,	抓住	他	经过	这	衣领	.

“滚开，绞死！”汉斯喊道，一把揪住他的衣领。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['kɑːlər][ðæn; ðən] [ə'weɪ]

But	he	had	no	sooner	touched	the	old	gentleman's	collar	than	away
但	他	有	不	很快	感动	这	老的	绅士的	衣领	比	离开

[hiː; hi] [went] ['æftər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,

he	went	after	the	rolling	-	pin	,
他	去	后	这	滚动	-	别针	,

但他刚碰到老先生的衣领，就立刻追着擀面杖跑开了。

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

spinning	round	and	round	till	he	fell	into	the	corner	on	the	top	of	it	.
旋转	圆形的	和	圆形的	直到	他	跌倒	进入	这	角落	在	这	顶部	的	它	.

他不停地旋转，直到掉到角落里。

[ðen] [ʃwɑːts] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]

Then	Schwartz	was	very	angry	and	ran	at	the	old	gentleman	to	turn	him
然后	施瓦茨	曾是	非常	生气的	和	跑	在	这	老的	绅士	到	转动	他

[aʊt] ;

out	;
出去	;

施瓦茨非常生气，冲向那位老先生，要把他赶出去；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['æftər][hæns][ænd; ənd]

but	he	also	had	hardly	touched	him	when	away	he	went	after	Hans	and
但	他	还	有	几乎	感动	他	什么时候	离开	他	去	后	汉斯	和

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,

the	rolling	-	pin	,
这	滚动	-	别针	,

但他几乎没碰到他，就追着汉斯和擀面杖走了。

[ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	hit	his	head	against	the	wall	as	he	tumbled	into	the	corner	.
和	打	他的	头	反对	这	墙	作为	他	翻滚	进入	这	角落	.

他跌倒在角落里，头撞到了墙上。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [ɔːl] [θriː] .

And	so	there	they	lay	,	all	three	.
和	所以	那里	他们	躺	, 全部		三	.

就这样，他们三个都躺在了那里。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [spʌn] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][və'lɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Then	the	old	gentleman	spun	himself	round	with	velocity	in	the	opposite
然后	这	老的	绅士	旋转	他自己	圆形的	和	速度	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

然后，那位老先生迅速地朝相反的方向转了个身。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wuːnd] ['niːtli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

continued	to	spin	until	his	long	cloak	was	all	wound	neatly	about	him	,
持续	到	旋转	直到	他的	长的	披风	曾是	全部	伤口	整齐地	关于	他	,

他继续旋转，直到长长的斗篷整齐地缠绕在身上。

[klæpt] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
clapped **his** **cap** **on** **his** **head** **,**
鼓掌 他的 帽 在 他的 头 ,

他把帽子扣在头上，

['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
very **much** **on** **one** **side** **(** **for** **it** **could** **not** **stand** **upright** **without** **going** **through** **the**
非常 很多 在 一 边 (为了 它 可以 不是 站立 直立 没有 去 通过 这
['siːlɪŋ]) ,
ceiling **)** **,**
天花板) ,

非常靠一边（因为它如果不穿过天花板就无法直立），

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːrkskruː] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
gave **an** **additional** **twist** **to** **his** **corkscrew** **mustaches** **,** **and** **replied** **with**
给予 一个 额外的 捻 到 他的 开瓶器 胡子 , 和 回复 和
['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] :
perfect **coolness** **:**
完美的 凉爽 :

他故意让螺旋状的胡子又卷曲了一下，然后神态自若地回答道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Gentlemen** **,** **I** **wish** **you** **a** **very** **good** **morning** **.**
" 先生们 , 我 希望 你 一个 非常 好的 早晨 .

先生们，祝你们早上好。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [tə'naɪt] [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] ;
At **twelve** **o'clock** **tonight** **I'll** **call** **again** **;**
在 十二 点钟 今晚 患病的 称呼 再次 ;

今晚十二点我会再打电话；

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪk'spɪriənst] ,
after **such** **a** **refusal** **of** **hospitality** **as** **I** **have** **just** **experienced** **,**
后 这样的 一个 拒绝 的 热情好客 作为 我 有 只是 经验丰富的 ,

经历了刚才那种冷漠无情的款待之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] ['vɪzɪt][ɪz][ðə; ði][læst][aɪ]['evər] [peɪ] [juː; jʊ] . "
you **will** **not** **be** **surprised** **if** **that** **visit** **is** **the** **last** **I** **ever** **pay** **you** **.** **"**
你 将要 不是 是 惊讶 如果 那 访问 是 这 最后的 我 曾经 支付 你 . "

如果那次拜访是我最后一次付钱给你，你也不要感到惊讶。

" [ɪf] ['evər][aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] , " ['mʌtəd] [ʃwɑːts] , ['kʌmɪŋ] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] ,
" **If** **ever** **I** **catch** **you** **here** **again** **,** **"** **muttered** **Schwartz** **,** **coming** **,** **half** **frightened** **,**
" 如果 曾经 我 抓住 你 这里 再次 , " 低声说道 施瓦茨 , 未来 , 一半 害怕 ,

“如果我再在这里碰到你，”施瓦茨低声嘟囔着，半是害怕地走了过来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] - - [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ðə; ði][oʊld]
out **of** **the** **corner** **-** **-** **but** **before** **he** **could** **finish** **his** **sentence** **the** **old**
出去 的 这 角落 - - 但 前 他 可以 结束 他的 句子 这 老的
['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ] ,
gentleman **had** **shut** **the** **house** **door** **behind** **him** **with** **a** **great** **bang** **,**
绅士 有 关闭 这 房子 门 在后面 他 和 一个 伟大的 砰 ,

他从角落里走出来——但还没等他说完，那位老先生就砰的一声关上了身后的房门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [droʊv] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['rægɪd]
and **there** **drove** **past** **the** **window** **at** **the** **same** **instant** **a** **wreath** **of** **ragged**
和 那里 驾驶 过去的 这 窗户 在 这 相同的 立即的 一个 花圈 的 破烂不堪
[klaʊd] [ðæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ʃeɪps] ,
cloud **that** **whirled** **and** **rolled** **away** **down** **the** **valley** **in** **all** **manner** **of** **shapes** **,**
云 那 旋转 和 滚动 离开 向下 这 谷 在 全部 方式 的 形状 ,

就在同一瞬间，窗外掠过一团杂乱无章的云朵，它旋转翻滚，以各种形状沿着山谷向下飘去。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][er] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv]
turning over and over in the air and melting away at last in a gush of
转弯 超过 和 超过 在 这 空气 和 融化 离开 在 最后的 在 一个 喷 的
[reɪn] .
rain .
雨 .

在空中翻腾跳跃，最终在倾盆大雨中消融殆尽。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['bɪznəs] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['glʌk] ! " [sed] [ʃwɑːts] .
" A very pretty business , indeed , Mr . Gluck ! " said Schwartz .
" 一个 非常 漂亮的 商业 , 的确 , 先生 . 格鲁克 ! " 说 施瓦茨 .

“格鲁克先生，这真是一家非常漂亮的公司！”施瓦茨说道。

" [dɪʃ] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] , [sɜːr] .
" Dish the mutton , sir .
" 盘子 这 羊肉 , 先生 .

“先生，请把羊肉端上来。”

[ɪf] ['evər][aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'gen] - - [bles] [ˌem 'iː] , [waɪ] ,
If ever I catch you at such a trick again - - bless me , why ,
如果 曾经 我 抓住 你 在 这样的 一个 诡计 再次 - - 保佑 我 , 为什么 ,

如果你再耍这种花招——天哪，真是的！

[ðə; ði] - [bɪn] [kʌt] ! "
the mutton's been cut ! "
这 - 到过 切 ! "

羊肉已经割好了！

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][wʌn][slaɪs] , ['brʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['glʌk] .
" You promised me one slice , brother , you know , " said Gluck .
" 你 承诺 我 一 片 , 兄弟 , 你 知道 , " 说 格鲁克 .

“你答应过我给我一片的，兄弟，”格鲁克说。

" [oʊ] ! [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl]
" Oh ! and you were cutting it hot , I suppose , and going to catch all
" 哦 ! 和 你 是 切割 它 热的 , 我 认为 , 和 去 到 抓住 全部
[ðə; ði]['greɪvi] .
the gravy .
这 肉汁 .

“哦！看来你当时动作太快了，差点把肉汁都弄洒出来。”

['itl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .
It'll be long before I promise you such a thing again .
它将 是 长的 前 我 承诺 你 这样的 一个 事物 再次 .

我恐怕很久都不会再向你做出这样的承诺了。

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [sɜːr] ;
Leave the room , sir ;
离开 这 房间 , 先生 ;

先生，请离开房间；

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊl] ['selər] [tɪl] [aɪ] [kɔːl][juː; jʊ] .
and have the kindness to wait in the coal cellar till I call you .
和 有 这 仁慈 到 等待 在 这 煤炭 地窖 直到 我 称呼 你 .

请你体谅我，在煤窖里等我叫你。

" ['glʌk] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['melənkɑːli] [ɪ'nʌf] .
" Gluck left the room melancholy enough .
" 格鲁克 左边 这 房间 忧郁 足够的 .

格鲁克离开房间时，神情十分忧郁。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [lɔkt] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd]

The	brothers	ate	as	much	mutton	as	they	could	,	locked	the	rest	in	the	cupboard
这	兄弟	吃	作为	很多	羊肉	作为	他们	可以	,	已锁定	这	休息	在	这	橱柜

,

,

,

兄弟俩尽可能多地吃羊肉，然后把剩下的锁进了橱柜里。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [get] ['veri] [drʌŋk] ['æftər] ['dɪnər] .

and	proceeded	to	get	very	drunk	after	dinner	.
和	继续	到	得到	非常	醉	后	晚餐	.

晚饭后，他们喝得酩酊大醉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !

Such	a	night	as	it	was	!
这样的	一个	夜晚	作为	它	曾是	!

那真是一个难忘的夜晚！

['haʊlɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [reɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

Howling	wind	and	rushing	rain	,	without	intermission	.
嚎叫	风	和	匆忙	雨	,	没有	中场休息	.

狂风怒号，暴雨倾盆，没有一丝停歇。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]

The	brothers	had	just	sense	enough	left	to	put	up	all	the	shutters	and	double
这	兄弟	有	只是	感觉	足够的	左边	到	放	向上	全部	这	百叶窗	和	双倍的

- [bɑ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bed] .

-	bar	the	door	before	they	went	to	bed	.
-	酒吧	这	门	前	他们	去	到	床	.

兄弟俩还算有点理智，在睡觉前把所有的百叶窗都关上，门也用两道门闩锁上了。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .

They	usually	slept	in	the	same	room	.
他们	通常	睡着了	在	这	相同的	房间	.

他们通常睡在同一个房间。

[æz; əz] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [twelv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .

As	the	clock	struck	twelve	they	were	both	awakened	by	a	tremendous	crash	.
作为	这	钟	击	十二	他们	是	两个都	觉醒	经过	一个	巨大的	碰撞	.

时钟敲响十二点时，一声巨响将他们惊醒。

[ðer; ðər] [dɔ:r] [bɜ:rst] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] ['bɑ:təm] .

Their	door	burst	open	with	a	violence	that	shook	the	house	from	top	to	bottom	.
他们的	门	爆裂	打开	和	一个	暴力	那	摇晃	这	房子	从	顶部	到	底部	.

他们的房门猛地被推开，发出震耳欲聋的巨响，房子从上到下都摇晃起来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ʃwɑ:ts] , ['stɑ:tiŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

"	What's	that	?	"	cried	Schwartz	,	starting	up	in	his	bed	.
"	是什么	那	?	"	哭	施瓦茨	,	开始	向上	在	他的	床	.

“那是什么？”施瓦茨惊叫道，猛地从床上坐了起来。

" ['oʊnli] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Only	I	,	"	said	the	little	gentleman	.
"	仅有的	我	,	"	说	这	小的	绅士	.

“只有我，”这位小绅士说道。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [sæt] [ʌp] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['boʊlstər] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

The	two	brothers	sat	up	on	their	bolster	and	stared	into	the	darkness	.
这	二	兄弟	卫星	向上	在	他们的	支撑	和	凝视	进入	这	黑暗	.

两兄弟坐在垫子上，凝视着黑暗。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['mɪsti] ['muːnbiːm] ,

The	room	was	full	of	water	,	and	by	a	misty	moonbeam	,
这	房间	曾是	满的	的	水	,	和	经过	一个	蒙蒙	月光	,

房间里满是水，透过朦胧的月光，

[wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

which	found	its	way	through	a	hole	in	the	shutter	,
哪个	成立	它是	方式	通过	一个	洞	在	这	快门	,

它不知从快门上的一个小孔钻了进去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [foʊm] [gloʊb] ,

they	could	see	in	the	midst	of	it	an	enormous	foam	globe	,
他们	可以	看	在	这	中间	的	它	一个	巨大的	泡沫	地球	,

他们看到其中有一个巨大的泡沫球，

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] , [ɑːn] [wɪtʃ] ,

spinning	round	and	bobbing	up	and	down	like	a	cork	,	on	which	,
旋转	圆形的	和	上下摆动	向上	和	向下	喜欢	一个	软木	,	在	哪个	,

像软木塞一样旋转上下浮动，其上，

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] ['kʊʃ(ə)n] , [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [kæp][ænd; ənd][ɔːl]

as	on	a	most	luxurious	cushion	,	reclined	the	little	old	gentleman	,	cap	and	all
作为	在	一个	最多	豪华	软垫	,	斜倚	这	小的	老的	绅士	,	帽	和	全部

.

:
.

这位老先生像躺在最豪华的靠垫上一样，连帽子都戴着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

There	was	plenty	of	room	for	it	now	,	for	the	roof	was	off	.
那里	曾是	很多	的	房间	为了	它	现在	,	为了	这	屋顶	曾是	离开	.

现在空间很充足，因为屋顶已经拆掉了。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪnkə'moʊd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	Sorry	to	incommode	you	,	"	said	their	visitor	ironically	.
"	对不起	到	不便	你	,	"	说	他们的	游客	讽刺的是	.

“打扰您了，真抱歉，”来访者讽刺地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [bedz] [ɑːr; ər] ['dæmpɪʃ] .

"	I'm	afraid	your	beds	are	dampish	.
"	我是	害怕的	你的	床	是	潮湿	.

恐怕你们的床有点潮湿。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [ruːm] ; [aɪv] [left] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] .

Perhaps	you	had	better	go	to	your	brother's	room	;	I've	left	the	ceiling	on	there	.
也许	你	有	更好的	去	到	你的	兄弟	房间	;	我已经	左边	这	天花板	在	那里	.

你最好去你哥哥的房间；我把那里的天花板留下来了。

" [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] ['sekənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['glʌks] [ruːm] ,

"	They	required	no	second	admonition	,	but	rushed	into	Gluck's	room	,
"	他们	必需的	不	第二	警告	,	但	匆忙	进入	格鲁克的	房间	,

“他们无需第二次劝诫，就冲进了格鲁克的房间。”

[wet] [θruː] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] .

wet	through	and	in	an	agony	of	terror	.
湿的	通过	和	在	一个	痛苦	的	恐怖	.

全身湿透，极度恐惧。

" [juːl] [faɪnd][maɪ][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , " [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] .

"	You'll	find	my	card	on	the	kitchen	table	,	"	the	old	gentleman	called	after	them	.
"	你会	寻找	我的	卡片	在	这	厨房	桌子	,	"	这	老的	绅士	称为	后	他们	.

“我的名片在厨房的桌子上，”老先生在他们身后喊道。

" [rɪ'membər] , [ðə; ði] [læst] ['vɪzɪt] . "

"	Remember	,	the	LAST	visit	.	"
"	记住	,	这	最后的	访问	.	"

“记住，最后一次来访。”

" [preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ! " [sed] [ʃwɑːts] , ['ʃudərɪŋ] .

"	Pray	Heaven	it	may	!	"	said	Schwartz	,	shuddering	.
"	祈祷	天堂	它	可能	!	"	说	施瓦茨	,	颤抖	.

“但愿如此！”施瓦茨颤抖着说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [gloʊb] ['dɪsə'pɪrd] .

And	the	foam	globe	disappeared	.
和	这	泡沫	地球	消失	.

泡沫球消失了。

[dɑːn] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['glʌks] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Dawn	came	at	last	,	and	the	two	brothers	looked	out	of	Gluck's	little	window	in	the	morning	.
黎明	来了	在	最后的	,	和	这	二	兄弟	看起来	出去	的	格鲁克的	小的	窗户	在	这	早晨	.

黎明终于来临，两兄弟清晨从格鲁克的小窗户向外望去。

[ðə; ði] ['treʒər] ['væli] [wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

The	Treasure	Valley	was	one	mass	of	ruin	and	desolation	.
这	宝藏	谷	曾是	一	大量的	的	废墟	和	荒凉	.

宝藏谷到处都是废墟和荒凉。

[ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [triːz] , [krɑːps] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

The	inundation	had	swept	away	trees	,	crops	,	and	cattle	,
这	洪水	有	扫荡	离开	树木	,	农作物	,	和	牛	,

洪水冲走了树木、庄稼和牲畜。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [red] [sænd][ænd; ənd] [greɪ] [mʌd] .

and	left	in	their	stead	a	waste	of	red	sand	and	gray	mud	.
和	左边	在	他们的	坚定	一个	浪费	的	红色的	沙	和	灰色的	泥	.

原地只剩下一片荒芜的红色沙土和灰色泥浆。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [krept] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	two	brothers	crept	shivering	and	horror	-	struck	into	the	kitchen	.
这	二	兄弟	悄悄地爬	瑟瑟发抖	和	恐怖	-	击	进入	这	厨房	.

两兄弟瑟瑟发抖，惊恐万分地溜进了厨房。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['gʌtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɜːrst] [flɔːr] ; [kɔːrn] , ['mʌni] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['muːvəbl] [θɪŋ] ,

The	water	had	gutted	the	whole	first	floor	;	corn	,	money	,	almost	every	movable	thing	,
这	水	有	掏空	这	所有的	第一的	地面	;	玉米	,	钱	,	几乎	每一个	活动	事物	,

水淹没了整个一楼；玉米、钱财，几乎所有能搬动的东西都被冲走了。

[hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

had	been	swept	away	,	and	there	was	left	only	a	small	white	card	on	the	kitchen	table	.
有	到过	扫荡	离开	,	和	那里	曾是	左边	仅有的	一个	小的	白色的	卡片	在	这	厨房	桌子	.

一切都被扫走了，厨房的桌子上只留下一张白色的小卡片。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][lɑːrdʒ] , ['briːzi] , [lɔːŋ] - [legd] ['letərz] , [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

On	it	,	in	large	,	breezy	,	long	-	legged	letters	,	were	engraved	the	words	:
在	它	,	在	大的	,	微风	,	长的	-	腿	信件	,	是	刻	这	字	:

上面用醒目、流畅、修长的字母刻着这样一句话：

[saʊθ] [west] [wɪnd] , ['eskwaɪə]

SOUTH	WEST	WIND	,	ESQUIRE
南	西方	风	,	绅士

西南风先生

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] ['æftər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'west]

OF	THE	PROCEEDINGS	OF	THE	THREE	BROTHERS	AFTER	THE	VISIT	OF	SOUTHWEST
的	这	诉讼程序	的	这	三	兄弟	后	这	访问	的	西南

[wɪnd] ,

WIND	,
风	,

西南风来访后，三兄弟所作所为的记述

['eskwaɪə] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['glʌk] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

ESQUIRE	;	AND	HOW	LITTLE	GLUCK	HAD	AN	INTERVIEW	WITH	THE	KING	OF
绅士	;	和	如何	小的	格鲁克	有	一个	面试	和	这	国王	的

[ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər]

THE	GOLDEN	RIVER
这	金的	河

《绅士》杂志；以及小格鲁克如何采访了黄金河之王

[ˌsaʊθ'west] [wɪnd] , ['eskwaɪə] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Southwest	Wind	,	Esquire	,	was	as	good	as	his	word	.
西南	风	,	《时尚先生》	,	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

西南风先生言而有信。

['æftər][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['vɪzɪt] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['treʒər] ['væli] [noʊ] [mɔːr] ;

After	the	momentous	visit	above	related	,	he	entered	the	Treasure	Valley	no	more	;
后	这	意义重大	访问	多于	有关的	,	他	进入	这	宝藏	谷	不	更多的	;

在上述那次意义重大的访问之后，他再也没有进入过宝藏谷；

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	,	what	was	worse	,	he	had	so	much	influence	with	his	relations	,
和	,	什么	曾是	更糟	,	他	有	所以	很多	影响	和	他的	关系	,

[ðə; ði] [west] ['waɪndz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

the	West	Winds	in	general	,
这	西方	风	在	一般的	,

更糟糕的是，他对他的亲戚，尤其是对整个西风家族，有着巨大的影响力。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

and	used	it	so	effectually	,	that	they	all	adopted	a	similar	line	of	conduct	.
和	用过的	它	所以	有效地	,	那	他们	全部	已采用	一个	相似的	线	的	执行	.

并且运用得非常有效，以至于他们都采取了类似的行为方式。

[soʊ][noʊ][reɪn] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

So	no	rain	fell	in	the	valley	from	one	year's	end	to	another	.
所以	不	雨	跌倒	在	这	谷	从	一	年	结尾	到	其他	.

所以从一年年底到另一年年底，山谷里没有下雨。

[ðoʊ] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [griːn] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] ,

Though	everything	remained	green	and	flourishing	in	the	plains	below	,
尽管	一切	剩余	绿色的	和	芊芊	在	这	平原	以下	,

尽管山下平原上的万物依然绿意盎然、生机勃勃，

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dezərt] .

the	inheritance	of	the	three	brothers	was	a	desert	.
这	遗产	的	这	三	兄弟	曾是	一个	沙漠	.

三兄弟继承的遗产是一片沙漠。

[wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv]

What	had	once	been	the	richest	soil	in	the	kingdom	became	a	shifting	heap	of
什么	有	一次	到过	这	最富有的	土壤	在	这	王国	成为	一个	转变	堆	的

[red] [sænd] ,

red	sand	,
红色的	沙	,

王国里曾经最肥沃的土壤，变成了一堆不断流淌的红色沙丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vɜːrs] [skaɪz] , [ə'bændənd]

and	the	brothers	,	unable	longer	to	contend	with	the	adverse	skies	,	abandoned
和	这	兄弟	,	无法	更长	到	抗衡	和	这	不利	天空	,	弃

[ðer; ðər] ['væljuːləs] ['pætrɪmoʊni][ɪn] [dɪ'sper] ,

their	valueless	patrimony	in	despair	,
他们的	无价值	遗产	在	绝望	,

兄弟俩再也无法与恶劣的天气抗争，绝望地放弃了他们毫无价值的遗产。

[tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

to	seek	some	means	of	gaining	a	livelihood	among	the	cities	and	people
到	寻找	一些	方法	的	获得	一个	生计	之中	这	城市	和	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

of	the	plains	.
的	这	平原	.

在平原的城市和人民中寻找谋生的途径。

[ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

All	their	money	was	gone	,
全部	他们的	钱	曾是	已消失	,

他们的钱全没了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld]

and	they	had	nothing	left	but	some	curious	old	-	fashioned	pieces	of	gold
和	他们	有	没有什么	左边	但	一些	好奇的	老的	-	造型	件	的	金子

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

他们最后只剩下了一些奇特的旧式金器。

[ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ] .

the	last	remnants	of	their	ill	-	gotten	wealth	.
这	最后的	残余物	的	他们的	患病的	-	获得	财富	.

他们不义之财的最后残余。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][tɜːrn] ['gəʊldˌsmɪθs] , " [sed] [ʃwɑːts] [tuː; tə][hæns][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

"	Suppose	we	turn	goldsmiths	,	"	said	Schwartz	to	Hans	as	they	entered	the	large
"	认为	我们	转动	金匠	,	"	说	施瓦茨	到	汉斯	作为	他们	进入	这	大的

['sɪti] .

city	.
城市	.

“如果我们改行当金匠就好了，”施瓦茨和汉斯走进这座大城市时说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪvz] [treɪd] ;

"	It	is	a	good	knave's	trade	;
"	它	是	一个	好的	恶棍的	贸易	;

这是骗子的好营生；

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kɑːpər]['ɪntuː][ðə; ði][goʊld] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌwənz]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

we	can	put	a	great	deal	of	copper	into	the	gold	without	anyone's	finding	it
我们	能	放	一个	伟大的	交易	的	铜	进入	这	金子	没有	任何人的	寻找	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

我们可以在黄金中掺入大量的铜，而不会有人发现。

" [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] ; [ðeɪ] [haɪrd][ə; eɪ]['fɜːrnɪs]

"	The	thought	was	agreed	to	be	a	very	good	one	;	they	hired	a	furnace
"	这	想法	曾是	同意	到	是	一个	非常	好的	一	;	他们	雇用	一个	炉

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['gəʊldˌsmɪθs] .

and	turned	goldsmiths	.
和	转向	金匠	.

“大家一致认为这是一个非常好的主意；他们租了一台熔炉，成了金匠。”

[bʌt; bət] [tuː] [slaɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] [treɪd] : [ðə; ði][fɜːrst] ,

But	two	slight	circumstances	affected	their	trade	:	the	first	,
但	二	轻微	情况	做作的	他们的	贸易	:	这	第一的	,

但有两个细微的情况影响了他们的交易：第一，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒpə] [goʊld] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['eldər]

that	people	did	not	approve	of	the	coppered	gold	;	the	second	,	that	the	two	elder
那	人们	做过	不是	批准	的	这	镀铜	金子	;	这	第二	,	那	这	二	长老

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

人们不认可镀铜的黄金；其次，两位哥哥，

[wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld] ['eniθɪŋ] , [juːst] [tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l] ['glʌk] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]

whenever	they	had	sold	anything	,	used	to	leave	little	Gluck	to	mind	the
每当	他们	有	卖	任何事物	,	用过的	到	离开	小的	格鲁克	到	头脑	这

['fɜːrnɪs] ,

furnace	,
炉	,

他们每次卖完东西，都会留下小格鲁克看管炉子。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [nekst] [dɔːr] .

and	go	and	drink	out	the	money	in	the	alehouse	next	door	.
和	去	和	喝	出去	这	钱	在	这	酒馆	下一个	门	.

然后去隔壁的酒馆把钱都喝光。

[soʊ] [ðeɪ] [meltid] [ɔːl][ðer; ðər][goʊld] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] ,

So	they	melted	all	their	gold	without	making	money	enough	to	buy	more	,
所以	他们	融化	全部	他们的	金子	没有	制作	钱	足够的	到	买	更多的	,

所以他们把所有的黄金都熔掉了，却没赚到足够的钱去买更多的黄金。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn][lɑːrdʒ] ['drɪŋkɪŋ] [mʌg] ,

and	were	at	last	reduced	to	one	large	drinking	mug	,
和	是	在	最后的	减少	到	一	大的	喝	马克杯	,

最后只剩下一个大酒杯了。

[wɪtʃ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['glʌk] ,

which	an	uncle	of	his	had	given	to	little	Gluck	,
哪个	一个	叔叔	的	他的	有	给定	到	小的	格鲁克	,

那是他的一位叔叔送给小格鲁克的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]

and	which	he	was	very	fond	of	and	would	not	have	parted	with	for
和	哪个	他	曾是	非常	喜爱	的	和	会	不是	有	分手了	和	为了

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他非常喜爱这些东西，无论如何也不愿与它们分离。

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [dræŋk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər] .

though	he	never	drank	anything	out	of	it	but	milk	and	water	.
尽管	他	绝不	喝	任何事物	出去	的	它	但	牛奶	和	水	.

但他从来没用它喝过牛奶和水以外的任何东西。

[ðə; ði] [mʌg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [mʌg] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

The	mug	was	a	very	odd	mug	to	look	at	.
这	马克杯	曾是	一个	非常	奇怪的	马克杯	到	看	在	.

这个马克杯看起来非常奇特。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [riθs] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['goʊldən] [her] ,

The	handle	was	formed	of	two	wreaths	of	flowing	golden	hair	,
这	处理	曾是	形成	的	二	花圈	的	流动	金的	头发	,

把手由两圈飘逸的金色头发组成。

[soʊ] ['faɪnli] [spʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [sɪlk][ðæn; ðən]['met(ə)l] ,

so	finely	spun	that	it	looked	more	like	silk	than	metal	,
所以	精细地	旋转	那	它	看起来	更多的	喜欢	丝绸	比	金属	,

纺丝如此精细，看起来更像丝绸而不是金属。

[ænd; ənd] [ðiːz] [riθs] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wɪskərz]

and	these	wreaths	descended	into	and	mixed	with	a	beard	and	whiskers
和	这些	花圈	下降	进入	和	混合	和	一个	胡须	和	胡须

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

of	the	same	exquisite	workmanship	,
的	这	相同的	精美的	做工	,

这些花环垂落下来，与同样做工精湛的胡须和假发交织在一起。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdɪst] [goʊld]

which	surrounded	and	decorated	a	very	fierce	little	face	,	of	the	reddest	gold
哪个	包围	和	装饰	一个	非常	凶猛的	小的	脸	,	的	这	最红	金子

[ɪ'mædʒɪnəbl] ,

imaginable	,
可以想象的	,

它环绕并装饰着一张极其凶猛的小脸，那脸是用你能想象到的最红的金色制成的。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌg] ,

right	in	the	front	of	the	mug	,
正确的	在	这	正面	的	这	马克杯	,

就在杯子的正面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ɪts] [hoʊl] [sər'kʌmfərəns] .

with	a	pair	of	eyes	in	it	which	seemed	to	command	its	whole	circumference	.
和	一个	一对	的	眼睛	在	它	哪个	似乎	到	命令	它是	所有的	圆周	.

里面有一双眼睛，仿佛能掌控整个圆周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌg] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən]

It	was	impossible	to	drink	out	of	the	mug	without	being	subjected	to	an
它	曾是	不可能的	到	喝	出去	的	这	马克杯	没有	存在	受	到	一个

[ɪn'tens] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪz] ,

intense	gaze	out	of	the	side	of	these	eyes	,
激烈的	目光	出去	的	这	边	的	这些	眼睛	,

不被这双眼睛斜睨的目光注视，根本无法用杯子喝水。

[ænd; ənd] [ʃwɑ:ts] ['pɑ:zətɪvli] ['əvɜ:d] [ðæt] [wʌns] , ['æftər] ['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [fʊl] [ʌv; əv]['ri:niʃ; 're-] ,

and	Schwartz	positively	averred	that	once	,	after	emptying	it	,	full	of	Rhenish	,
和	施瓦茨	积极地	断言	那	一次	,	后	清空	它	,	满的	的	莱茵河	,

[ˌsev(ə)n'ti:n] [taɪmz] ,

seventeen	times	,
十七	时代	,

施瓦茨断言，有一次，他把装满莱茵河葡萄酒的瓶子倒空后，一共倒了十七次。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [wɪŋk] !

he	had	seen	them	wink	!
他	有	已见	他们	眨眼	!

他看到他们眨眼了！

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌgz] [tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] [spu:nz] ,

When	it	came	to	the	mug's	turn	to	be	made	into	spoons	,
什么时候	它	来了	到	这	马克杯	转动	到	是	制成	进入	勺子	,

当轮到把马克杯做成勺子时，

[ˌaɪ 'ti:][hæf] [broʊk] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['glʌks] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

it	half	broke	poor	little	Gluck's	heart	;	but	the	brothers	only	laughed	at	him	,
它	一半	打破	贫穷的	小的	格鲁克的	心	;	但	这	兄弟	仅有的	笑了	在	他	,

这让可怜的小格鲁克心都碎了；但兄弟俩却只是嘲笑他。

[tɔ:st] [ðə; ði] [mʌg] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑ:t] , [ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ,

tossed	the	mug	into	the	melting	pot	,	and	staggered	out	to	the	alehouse	,
抛掷	这	马克杯	进入	这	融化	锅	,	和	交错	出去	到	这	酒馆	,

他把杯子扔进熔炉里，踉跄着走向酒馆。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði][goʊld]['ɪntu:][baːz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] .

leaving	him	,	as	usual	,	to	pour	the	gold	into	bars	when	it	was	all	ready	.
离开	他	,	作为	通常	,	到	倒	这	金子	进入	酒吧	什么时候	它	曾是	全部	准备好	.

一切准备就绪后，他像往常一样将黄金熔铸成金条。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , ['glʌk] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði]

When	they	were	gone	,	Gluck	took	a	farewell	look	at	his	old	friend	in	the
什么时候	他们	是	已消失	,	格鲁克	采取	一个	告别	看	在	他的	老的	朋友	在	这

['meltɪŋ] [pɑ:t] .

melting	pot	.
融化	锅	.

他们走后，格鲁克向熔炉中的老朋友做了个告别的眼神。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [her] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] ; ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	flowing	hair	was	all	gone	;	nothing	remained	but	the	red	nose	and	the
这	流动	头发	曾是	全部	已消失	;	没有什么	剩余	但	这	红色的	鼻子	和	这

['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] ,

sparkling	eyes	,
闪闪发光	眼睛	,

飘逸的长发不见了，只剩下红红的鼻子和闪亮的眼睛。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔ:r] [mə'lɪʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .

which	looked	more	malicious	than	ever	.
哪个	看起来	更多的	恶意	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更具恶意。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , " [θɔ:t] ['glʌk] , " ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	And	no	wonder	,	"	thought	Gluck	,	"	after	being	treated	in	that	way	.
"	和	不	想知道	,	"	想法	格鲁克	,	"	后	存在	治疗	在	那	方式	.

“难怪，”格鲁克心想，“受到那样的对待之后。”

" [hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [dɪs'kɑ:nsələtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [kætʃ]

"	He	sauntered	disconsolately	to	the	window	and	sat	himself	down	to	catch
"	他	漫步	沮丧地	到	这	窗户	和	卫星	他自己	向下	到	抓住

[ðə; ði] [freʃ] ['i:vnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .

the	fresh	evening	air	and	escape	the	hot	breath	of	the	furnace	.
这	新鲜的	晚上	空气	和	逃脱	这	热的	气息	的	这	炉	.

他沮丧地踱步到窗边，坐了下来，呼吸着傍晚的新鲜空气，躲避着炉子的热气。

[naʊ] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ][də'rekt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ,

Now	this	window	commanded	a	direct	view	of	the	range	of	mountains	which	,
现在	这	窗户	命令	一个	直接的	看法	的	这	范围	的	山脉	哪个	,

从这扇窗户可以直接看到远处的山脉，

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ['væli] ,

as	I	told	you	before	,	overhung	the	Treasure	Valley	,
作为	我	讲述	你	前	,	悬垂	这	宝藏	谷	,

正如我之前告诉你的，它悬在宝藏谷上方，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] .

and	more	especially	of	the	peak	from	which	fell	the	Golden	River	.
和	更多的	尤其	的	这	顶峰	从	哪个	跌倒	这	金的	河	.

尤其是金河奔流而下的那座山峰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['glʌk] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	just	at	the	close	of	the	day	,	and	when	Gluck	sat	down	at	the
它	曾是	只是	在	这	关闭	的	这	天	,	和	什么时候	格鲁克	卫星	向下	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

当时已近傍晚，格鲁克在窗边坐了下来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] , [ɔ:l]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	saw	the	rocks	of	the	mountain	tops	,	all	crimson	and	purple	with	the
他	锯	这	岩石	的	这	山	最高额	,	全部	赤红	和	紫色的	和	这

['sʌnset] ;

sunset	;
日落	;

他看到山顶的岩石在夕阳的映照下变成了深红色和紫色；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [braɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪəri] [klaʊd] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'baʊt]

and	there	were	bright	tongues	of	fiery	cloud	burning	and	quivering	about
和	那里	是	明亮的	舌头	的	火热	云	燃烧	和	颤抖	关于

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们周围有明亮的火云在燃烧、颤动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , [braitə] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [fel] , [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

and	the	river	,	brighter	than	all	,	fell	,	in	a	waving	column	of	pure	gold	,
和	这	河	,	更亮	比	全部	,	跌倒	,	在	一个	挥手	柱子	的	纯的	金子	,

而那条河，比一切都更加明亮，化作一道波光粼粼的纯金柱落下。

[frʌm; frəm] ['presəpɪs] [tu:; tə] ['presəpɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] ['pɜ:rp(ə)l] ['reɪnboʊ]

from	precipice	to	precipice	,	with	the	double	arch	of	a	broad	purple	rainbow
从	悬崖	到	悬崖	,	和	这	双倍的	拱	的	一个	广阔	紫色的	彩虹

[stretʃt] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

stretched	across	it	,
拉伸	穿过	它	,

从一处悬崖到另一处悬崖，一道宽阔的紫色彩虹横跨其上，形成双重拱形。

['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ɪn][ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [spreɪ] .

flushing	and	fading	alternately	in	the	wreaths	of	spray	.
冲洗	和	褪色	交替	在	这	花圈	的	喷	.

花环中，色彩时而鲜艳，时而褪色。

" [ɑː] ! " [sed] ['glʌk] [ə'laʊd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Ah	!	"	said	Gluck	aloud	,	after	he	had	looked	at	it	for	a	little	while	,
"	啊	!	"	说	格鲁克	大声	,	后	他	有	看起来	在	它	为了	一个	小的	尽管	,

“啊！”格鲁克看了看之后，大声说道。

" [ɪf] [ðæt] ['rɪvər][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːl][goʊld] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "

"	if	that	river	were	really	all	gold	,	what	a	nice	thing	it	would	be	.	"
"	如果	那	河	是	真的	全部	金子	,	什么	一个	好的	事物	它	会	是	.	"

“如果那条河真的全是黄金，那该是多么美好的事情啊。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , ['glʌk] , " [sed] [ə; eɪ] [klɪr] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	No	,	it	wouldn't	,	Gluck	,	"	said	a	clear	,	metallic	voice	close	at	his	ear	.
"	不	,	它	不会	,	格鲁克	,	"	说	一个	清除	,	金属	嗓音	关闭	在	他的	耳朵	.

“不，不会的，格鲁克，”一个清晰、金属质感的声音在他耳边响起。

" [bles] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['glʌk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	Bless	me	,	what's	that	?	"	exclaimed	Gluck	,	jumping	up	.
"	保佑	我	,	是什么	那	?	"	惊呼	格鲁克	,	跳	向上	.

“我的天哪，那是什么？”格鲁克惊呼着跳了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

There	was	nobody	there	.
那里	曾是	无人	那里	.

那里一个人也没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz]

He	looked	round	the	room	and	under	the	table	and	a	great	many	times
他	看起来	圆形的	这	房间	和	在下面	这	桌子	和	一个	伟大的	许多	时代

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他环顾房间，又看了看桌子底下，还多次回头看了看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

but	there	was	certainly	nobody	there	,	and	he	sat	down	again	at	the
但	那里	曾是	当然	无人	那里	,	和	他	卫星	向下	再次	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

但那里确实没有人，于是他又在窗边坐了下来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] ,

This	time	he	didn't	speak	,
这	时间	他	没有	说话	,

这一次他没有说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər]

but	he	couldn't	help	thinking	again	that	it	would	be	very	convenient	if	the	river
但	他	不能	帮助	思维	再次	那	它	会	是	非常	方便的	如果	这	河

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːl][goʊld] .

were	really	all	gold	.
是	真的	全部	金子	.

但他忍不住又想，如果这条河真的全是黄金，那就太方便了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	Not	at	all	,	my	boy	,	"	said	the	same	voice	,	louder	than	before	.
"	不是	在	全部	,	我的	男生	,	"	说	这	相同的	嗓音	,	更大声	比	前	.

“完全不是，孩子，”同样的声音说道，比之前更大声了。

" [bles] [ˌem ˈiː] ! " [sed] ['glʌk] [ə'gen] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" Bless me ! " said Gluck again , " what is that ?
" 保佑 我 ! " 说 格鲁克 再次 , " 什么 是 那 ?

“天哪！”格鲁克又说，“那是什么？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] ,
" He looked again into all the corners and cupboards ,
" 他 看起来 再次 进入 全部 这 角落 和 橱柜 ,

他又仔细查看了所有角落和橱柜，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
and then began turning round and round as fast as he could ,
和 然后 开始 转弯 圆形的 和 圆形的 作为 快速地 作为 他 可以 ,

然后他开始尽可能快地不停转圈，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
in the middle of the room , thinking there was somebody behind him ,
在 这 中间 的 这 房间 , 思维 那里 曾是 某人 在后面 他 ,

他站在房间中央，以为身后有人。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [strʌk] [ə'gen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
when the same voice struck again on his ear .
什么时候 这 相同的 嗓音 击 再次 在 他的 耳朵 .

当同样的声音再次传入他的耳中时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] , ['veri] ['merəli] , " ['leilə] - ['lɪrə] - [lɑː] " - - [noʊ] [wɜːrdz] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['rʌnɪŋ] ,
It was singing now , very merrily , " Lala - lira - la " - - no words , only a soft , running ,
它 曾是 歌唱 现在 , 非常 兴高采烈地 , " 拉拉 - 里拉 - 拉 " - - 不 字 , 仅有的 一个 柔软的 , 跑步 ,

它现在正欢快地唱着“啦啦啦啦”——没有歌词，只有轻柔的、奔跑的声音。

[ˌefər'ves(ə)nt] ['meləɾi] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪl] .
effervescent melody , something like that of a kettle on the boil .
起泡的 旋律 , 某物 喜欢 那 的 一个 壶 在 这 熬 .

轻快活泼的旋律，就像水壶烧开水时发出的声音。

['glʌk] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Gluck looked out of the window ; no , it was certainly in the house .
格鲁克 看起来 出去 的 这 窗户 ; 不 , 它 曾是 当然 在 这 房子 .

格鲁克向窗外望去；不，它肯定在房子里。

[ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] ; [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ruːm] ,
Upstairs and downstairs ; no , it was certainly in that very room ,
楼上 和 楼下 ; 不 , 它 曾是 当然 在 那 非常 房间 ,

楼上楼下；不，肯定就在那个房间里。

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kwɪkər] [taɪm] [ænd; ənd] ['klɪrər] [noʊts] ['evri] ['moʊmənt] : " ['leilə] - ['lɪrə] - [lɑː] .
coming in quicker time and clearer notes every moment : " Lala - lira - la .
未来 在 更快 时间 和 更清晰 笔记 每一个 片刻 : " 拉拉 - 里拉 - 拉 .

每时每刻都传来更快更清晰的音符：“啦啦啦啦。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['glʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [nɪr] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
" All at once it struck Gluck that it sounded louder near the furnace .
" 全部 在 一次 它 击 格鲁克 那 它 听起来 更大声 靠近 这 炉 .

格鲁克突然意识到，在炉子附近声音更大。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
He ran to the opening and looked in .
他 跑 到 这 开幕 和 看起来 在 .

他跑到门口，往里看了看。

[jes] , [hiː; hi] [sɔː] [raɪt] ;
Yes , he saw right ;
是的 , 他 锯 正确的 ;

是的，他看得对；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] .
it seemed to be coming not only out of the furnace but out of the pot .
它 似乎 到 是 未来 不是 仅有的 出去 的 这 炉 但 出去 的 这 锅 .

它似乎不仅是从炉子里出来的，而且是从锅里出来的。

[hiː; hi] [ʌnˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz]
He uncovered it , and ran back in a great fright , for the pot was
他 裸露 它 , 和 跑 后退 在 一个 伟大的 惊吓 , 为了 这 锅 曾是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsɪŋɪŋ] !
certainly singing !
当然 歌唱 !

他揭开盖子，吓得魂飞魄散，跑了回去，因为锅确实在唱歌！

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He stood in the farthest corner of the room , with his hands up and his
他 站立 在 这 最远 角落 的 这 房间 , 和 他的 双手 向上 和 他的
[maʊθ] [ˈoʊpən] ,
mouth open ,
嘴 打开 ,

他站在房间最远的角落里，举起双手，张着嘴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [klɪr]
for a minute or two , when the singing stopped and the voice became clear
为了 一个 分钟 或者 二 , 什么时候 这 歌唱 停止 和 这 嗓音 成为 清除
[ænd; ənd] [prəˈnʌnsiətɪv] .
and pronunciative .
和 发音 .

持续了一两分钟，歌声停止了，声音变得清晰而洪亮。

" [ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Hollo ! " said the voice .
" 你好 ! " 说 这 嗓音 .

“你好！”一个声音说道。

[ˈglʌk] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
Gluck made no answer .
格鲁克 制成 不 回答 .

格鲁克没有回答。

" [ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ] !
" Hollo !
" 你好 !

你好！

[ˈglʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][pɑːt] [əˈgen] .
Gluck , my boy , " said the pot again .
格鲁克 , 我的 男生 , " 说 这 锅 再次 .

“祝你好运，我的孩子，”锅又说道。

[ˈglʌk] [ˈsʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] , [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)l] , [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
Gluck summoned all his energies , walked straight up to the crucible , drew it out
格鲁克 被召唤 全部 他的 能量 , 步行 直的 向上 到 这 坩 , 画 它 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] ,
of the furnace ,
的 这 炉 ,

格鲁克鼓起全部精力，径直走到坩埚前，把它从炉子里取出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	looked	in	.
和	看起来	在	.

然后往里看了看。

[ðə; ðiː][goʊld][wʌz; wəz][ɔːl] [meltid] [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]

The	gold	was	all	melted	and	its	surface	as	smooth	and	polished	as	a
这	金子	曾是	全部	融化	和	它是	表面	作为	光滑的	和	抛光	作为	一个

['rɪvər] ,

river	,
河	,

黄金全部熔化了，表面光滑如河水。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['glʌks] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] ,

but	instead	of	reflecting	little	Gluck's	head	,	as	he	looked	in	he	saw	,
但	反而	的	反思	小的	格鲁克的	头	,	作为	他	看起来	在	他	锯	,

但当他往里看时，映照出的不是小格鲁克的头像，而是：

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː][goʊld] ,

meeting	his	glance	from	beneath	the	gold	,
会议	他的	瞥一眼	从	下面	这	金子	,

从金饰下与他对视，

[ðə; ðiː] [red] [noʊz][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mʌg] ,

the	red	nose	and	sharp	eyes	of	his	old	friend	of	the	mug	,
这	红色的	鼻子	和	锋利的	眼睛	的	他的	老的	朋友	的	这	马克杯	,

他那老朋友——那个马克杯——有着红鼻子和锐利的眼睛。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn]

a	thousand	times	redder	and	sharper	than	ever	he	had	seen	them	in
一个	千	时代	更红	和	更锐利	比	曾经	他	有	已见	他们	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

比他一生中见过的任何颜色都要红亮一千倍，颜色也要鲜艳一千倍。

" [kʌm] , ['glʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pɑːt] [ə'gen] ,

"	Come	,	Gluck	,	my	boy	,	"	said	the	voice	out	of	the	pot	again	,
"	来	,	格鲁克	,	我的	男生	,	"	说	这	嗓音	出去	的	这	锅	再次	,

“来吧，格鲁克，我的孩子，”锅里又传来一个声音。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [pɔːr] [ˌem 'iː][aʊt] .

"	I'm	all	right	;	pour	me	out	.
"	我是	全部	正确的	;	倒	我	出去	.

“我没事，请给我倒掉。”

" [bʌt; bət] ['glʌk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd] .

"	But	Gluck	was	too	much	astonished	to	do	anything	of	the	kind	.
"	但	格鲁克	曾是	也	很多	惊讶	到	做	任何事物	的	这	种类	.

但格鲁克太过惊讶，以至于无法做出任何类似的事情。

" [pɔːr] [ˌem 'iː][aʊt] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ðiː] [vɔɪs] ['ræðər] ['grʌfli] .

"	Pour	me	out	,	I	say	,	"	said	the	voice	rather	gruffly	.
"	倒	我	出去	,	我	说	,	"	说	这	嗓音	相当	粗声粗气地	.

“把我的血倒出来，”那声音粗声粗气地说。

[stɪl] ['glʌk] ['kudnt] [muːv] .

Still	Gluck	couldn't	move	.
仍然	格鲁克	不能	移动	.

格鲁克仍然动弹不得。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pɔːr] [ˌem ˈiː] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['pæʃənətli] .

"	WILL	you	pour	me	out	?	"	said	the	voice	passionately	.
"	将要	你	倒	我	出去	?	"	说	这	嗓音	热情地	.

“你愿意为我倾倒吗？”那声音充满激情地问道。

" [aɪm] [tuː] [hɑːt] .

"	I'm	too	hot	.
"	我是	也	热的	.

我太热了。

" [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] ['glʌk] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

"	By	a	violent	effort	Gluck	recovered	the	use	of	his	limbs	,	took	hold	of	the
"	经过	一个	暴力	努力	格鲁克	恢复	这	使用	的	他的	四肢	,	采取	抓住	的	这

['kruːsɪb(ə)l] ,

crucible	,
坩	,

格鲁克使出浑身解数恢复了四肢的活动能力，抓住了坩埚。

[ænd; ənd] [sloʊpt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði][goʊld] .

and	sloped	it	,	so	as	to	pour	out	the	gold	.
和	倾斜的	它	,	所以	作为	到	倒	出去	这	金子	.

并将其倾斜，以便倾倒黄金。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [striːm] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] , [fɜːrst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

But	instead	of	a	liquid	stream	there	came	out	,	first	a	pair	of	pretty	little
但	反而	的	一个	液体	溪流	那里	来了	出去	,	第一的	一个	一对	的	漂亮的	小的

['jeloʊ] [legz] ,

yellow	legs	,
黄色的	腿	,

但是出来的不是液体，而是一双漂亮的小黄腿。

[ðen] [sʌm; səm] [koʊt] [teɪlz] , [ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] [stʌk] [ə'kɪmboʊ] ,

then	some	coat	tails	,	then	a	pair	of	arms	stuck	akimbo	,
然后	一些	外套	尾巴	,	然后	一个	一对	的	武器	卡住	叉腰	,

然后是一些衣摆，然后是一双叉腰的胳膊，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [mʌg] - - [ɔːl] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	finally	the	well	-	known	head	of	his	friend	the	mug	-	-	all	which	articles	,
和	最后	这	出色地	-	已知	头	的	他的	朋友	这	马克杯	-	-	全部	哪个	文章	,

[ˌju'naitiŋ][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [aʊt] ,

uniting	as	they	rolled	out	,
联合	作为	他们	滚动	出去	,

最后是他那位著名的朋友——马克杯的头像——所有这些物品，在展开的过程中结合在一起，

[stʊd] [ʌp] [ˌenər'dʒetɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən][dwɔːrf] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

stood	up	energetically	on	the	floor	in	the	shape	of	a	little	golden	dwarf	about	a
站立	向上	精力充沛地	在	这	地面	在	这	形状	的	一个	小的	金的	矮人	关于	一个

[fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] .

foot	and	a	half	high	.
脚	和	一个	一半	高的	.

它活力四射地站在地板上，变成了一个大约一英尺半高的金色小矮人。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [fɜːrst][hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	That's	right	!	"	said	the	dwarf	,	stretching	out	first	his	legs	and	then	his	arms	,
"	那就是	正确的	!	"	说	这	矮人	,	伸展	出去	第一的	他的	腿	和	然后	他的	武器	,

“没错！”矮人说着，先伸展开双腿，然后伸展开双臂。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:r] [raʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

and	then	shaking	his	head	up	and	down	and	as	far	round	as	it
和	然后	摇晃	他的	头	向上	和	向下	和	作为	远的	圆形的	作为	它

[wʊd] [goʊ] ,

would	go	,
会	去	,

然后他上下、尽可能大幅度地摇头。

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ,

for	five	minutes	without	stopping	,
为了	五	分钟	没有	停止	,

连续五分钟不停歇，

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [kə'rektli] [pʊt] [tə'geðər]

apparently	with	the	view	of	ascertaining	if	he	were	quite	correctly	put	together
显然	和	这	看法	的	确定	如果	他	是	相当	正确	放	一起

,

,

,

显然是为了确认他是否被正确地组装起来，

[waɪl] ['glʌk] [stʊd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['spi:tʃləs] [ə'meɪzmənt] .

while	Gluck	stood	contemplating	him	in	speechless	amazement	.
尽管	格鲁克	站立	沉思	他	在	无言	惊愕	.

格鲁克站在那里，目瞪口呆地望着他，惊叹不已。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [slæʃt] ['dʌblət] [ʌv; əv] [spʌn] [goʊld] ,

He	was	dressed	in	a	slashed	doublet	of	spun	gold	,
他	曾是	穿着	在	一个	削减	双联体	的	旋转	金子	,

他身穿一件用金线织成的开衩双排扣上衣，

[soʊ] [faɪn] [ɪn] [ɪts] ['tekstʃər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪz'mætɪk] ['kʌlɚz] [gli:md] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [ə; eɪ]

so	fine	in	its	texture	that	the	prismatic	colors	gleamed	over	it	as	if	on	a
所以	美好的	在	它是	质地	那	这	棱镜	颜色	闪闪发光	超过	它	作为	如果	在	一个

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] ;

surface	of	mother	-	of	-	pearl	;
表面	的	母亲	-	的	-	珍珠	;

它的质地非常细腻，棱镜般的色彩在其表面闪耀，如同珍珠母贝一般；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] ['brɪliənt] ['dʌblət] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [fel] [fʊl] [ˌhæf'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	over	this	brilliant	doublet	his	hair	and	beard	fell	full	halfway	to	the
和	超过	这	杰出的	双联体	他的	头发	和	胡须	跌倒	满的	半	到	这

[graʊnd] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [kə:lz] ,

ground	in	waving	curls	,
地面	在	挥手	卷发	,

他那件华丽的短上衣下，长发和胡须如波浪般垂到半地。

[soʊ] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ðæt] ['glʌk] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [tel] [wer] [ðeɪ] ['endɪd] ; [ðeɪ] [si:md]

so	exquisitely	delicate	that	Gluck	could	hardly	tell	where	they	ended	;	they	seemed
所以	精美绝伦	精美的	那	格鲁克	可以	几乎	告诉	在哪里	他们	结束	;	他们	似乎

[tu:; tə] [melt] ['ɪntu:] [er] .

to	melt	into	air	.
到	熔化	进入	空气	.

它们精致细腻，以至于格鲁克几乎分辨不出它们的尽头；它们仿佛融化在了空气中。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

The	features	of	the	face	,	however	,	were	by	no	means	finished	with	the	same
这	特征	的	这	脸	,	然而	,	是	经过	不	方法	完成的	和	这	相同的

['delɪkəsi] ;

delicacy	;
美味	;

然而，面部特征的刻画却远没有那么精细；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [kɔːrs] , ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːpəri] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

they	were	rather	coarse	,	slightly	inclining	to	coppery	in	complexion	,	and
他们	是	相当	粗	,	轻微地	倾斜	到	铜色	在	肤色	,	和

[ɪn'dɪkətɪv] , [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

indicative	,	in	expression	,
指示性的	,	在	表达	,

它们的肤色略显粗糙，略带铜色，表情也颇具指示性。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn'træktəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] [prə'praɪətər] .

of	a	very	pertinacious	and	intractable	disposition	in	their	small	proprietor	.
的	一个	非常	顽强的	和	难以驾驭的	处置	在	他们的	小的	业主	.

他们的主人性格非常固执顽固。

[wen] [ðə; ðɪ][dwɔːrf][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

When	the	dwarf	had	finished	his	self	-	examination	,	he	turned	his	small	,
什么时候	这	矮人	有	完成的	他的	自己	-	考试	,	他	转向	他的	小的	,

侏儒完成自我检查后，转过身去，

[ʃɑːrp] [aɪz] [fʊl] [ɑːn] ['glʌk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

sharp	eyes	full	on	Gluck	and	stared	at	him	deliberately	for	a	minute	or	two	.
锋利的	眼睛	满的	在	格鲁克	和	凝视	在	他	故意地	为了	一个	分钟	或者	二	.

她锐利的目光紧紧锁定格鲁克，故意盯着他看了一两分钟。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , ['glʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	No	,	it	wouldn't	,	Gluck	,	my	boy	,	"	said	the	little	man	.
"	不	,	它	不会	,	格鲁克	,	我的	男生	,	"	说	这	小的	男人	.

“不，不会的，格鲁克，我的孩子，”矮个子男人说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] [moʊd] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ]

This	was	certainly	rather	an	abrupt	and	unconnected	mode	of	commencing
这	曾是	当然	相当	一个	突然	和	未连接	模式	的	开始

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

这确实是一种相当突兀且不连贯的谈话开场方式。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['glʌks] [θɔːts]

It	might	indeed	be	supposed	to	refer	to	the	course	of	Gluck's	thoughts
它	可能	的确	是	据称	到	参考	到	这	课程	的	格鲁克的	想法

,

,

,

它或许确实指的是格鲁克的思考过程。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] [dwɔːrfs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːt] ; [bʌt; bət] [wət'evər]

which	had	first	produced	the	dwarf's	observations	out	of	the	pot	;	but	whatever
哪个	有	第一的	生产	这	矮人的	观察	出去	的	这	锅	;	但	任何

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

it	referred	to	,
它	指	到	,

正是它首先从罐子里取出了矮人的观察结果；但无论它指的是什么，

['glʌk] [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ðɪ] ['dɪktəm] .

Gluck	had	no	inclination	to	dispute	the	dictum	.
格鲁克	有	不	倾角	到	争议	这	格言	.

格鲁克没有丝毫反驳这一论断的意愿。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [sed] ['glʌk] ['veri] ['maɪldli][ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] [ɪn'diːd] .

"	Wouldn't	it	,	sir	?	"	said	Gluck	very	mildly	and	submissively	indeed	.
"	不会	它	,	先生	?	"	说	格鲁克	非常	轻微地	和	拱手	的确	.

“难道不是吗，先生？”格鲁克语气非常温和顺从地说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [kən'kluːsɪvli] , " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

"	No	,	"	said	the	dwarf	,	conclusively	,	"	no	,	it	wouldn't	.
"	不	,	"	说	这	矮人	,	最终	,	"	不	,	它	不会	.

“不，”矮人斩钉截铁地说，“不，不会的。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːrf] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kæp] [hɑːrd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [tɜːrnz] ,

"	And	with	that	the	dwarf	pulled	his	cap	hard	over	his	brows	and	took	two	turns	,
"	和	和	那	这	矮人	拉	他的	帽	难的	超过	他的	眉毛	和	采取	二	转弯	,

“说完，矮人把帽子拉紧遮住眉毛，转了两圈，

[ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	three	feet	long	,	up	and	down	the	room	,
的	三	脚	长的	, 向上		和	向下	这	房间	,

三英尺长，在房间里上下移动，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['veri] [hɑːrd] .

lifting	his	legs	up	very	high	and	setting	them	down	very	hard	.
举重	他的	腿	向上	非常	高的	和	环境	他们	向下	非常	难的	.

他高高抬起双腿，然后重重地放下。

[ðɪs] [pɔːz] [geɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['glʌk] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

This	pause	gave	time	for	Gluck	to	collect	his	thoughts	a	little	,	and	,
这	暂停	给予	时间	为了	格鲁克	到	收集	他的	想法	一个	小的	,	和	,

这段停顿让格鲁克有时间整理一下思绪，然后，

['siːɪŋ] [noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

seeing	no	great	reason	to	view	his	diminutive	visitor	with	dread	,
看到	不	伟大的	原因	到	看法	他的	小字	游客	和	恐惧	,

他觉得没有太多理由对这位身材矮小的访客感到恐惧，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['delɪkəsi] .

and	feeling	his	curiosity	overcome	his	amazement	,	he	ventured	on	a	question	of	peculiar	delicacy	.
和	感觉	他的	好奇心	克服	他的	惊愕	,	他	冒险	在	一个	问题	的	奇特	美味	.

好奇心战胜了惊讶，他冒险提出了一个非常敏感的问题。

" [preɪ] , [sɜːr] , " [sed] ['glʌk] , ['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [maɪ] [mʌg] ?

"	Pray	,	sir	,	"	said	Gluck	,	rather	hesitatingly	,	"	were	you	my	mug	?
"	祈祷	,	先生	,	"	说	格鲁克	,	相当	犹豫地	,	"	是	你	我的	马克杯	?

“先生，”格鲁克有些犹豫地说，“请问，您是我的酒杯吗？”

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [raʊnd] , [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['glʌk] ,

"	On	which	the	little	man	turned	sharp	round	,	walked	straight	up	to	Gluck	,
"	在	哪个	这	小的	男人	转向	锋利的	圆形的	,	步行	直的	向上	到	格鲁克	,

“于是，那个矮个子男人猛地转身，径直走到格鲁克面前。”

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

and	drew	himself	up	to	his	full	height	.
和	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	.

他挺直了身子，完全站直了。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər] .

"	I	,	"	said	the	little	man	,	"	am	the	King	of	the	Golden	River	.
"	我	,	"	说	这	小的	男人	,	"	是	这	国王	的	这	金的	河	.

“我，”矮个子男人说，“是金河之王。”

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [mɔːr] [tɜːrnz] , [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ]

"	Whereupon	he	turned	about	again	and	took	two	more	turns	,	some	six	feet	long
"	于是	他	转向	关于	再次	和	采取	二	更多的	转弯	,	一些	六	脚	长的

,

,

,

于是他又转了个身，又转了两圈，每圈大约六英尺长。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [prə'duːst] [ɪn]

in	order	to	allow	time	for	the	consternation	which	this	announcement	produced	in
在	命令	到	允许	时间	为了	这	惊愕	哪个	这	公告	生产	在

[hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtər] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

his	auditor	to	evaporate	.
他的	审计员	到	蒸发	.

以便让审计师因这一公告而产生的惊慌情绪有时间消散。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['glʌk] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,

After	which	he	again	walked	up	to	Gluck	and	stood	still	,
后	哪个	他	再次	步行	向上	到	格鲁克	和	站立	仍然	,

之后，他又走到格鲁克面前，站在那里不动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

as	if	expecting	some	comment	on	his	communication	.
作为	如果	期待	一些	评论	在	他的	沟通	.

仿佛在期待对他的言论做出回应。

['glʌk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

Gluck	determined	to	say	something	at	all	events	.
格鲁克	决定	到	说	某物	在	全部	活动	.

格鲁克决心无论如何都要说点什么。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [wel] , " [sed] ['glʌk] .

"	I	hope	your	Majesty	is	very	well	,	"	said	Gluck	.
"	我	希望	你的	威严	是	非常	出色地	,	"	说	格鲁克	.

“我希望陛下身体健康，”格鲁克说道。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [deɪnɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [pə'laɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	Listen	!	"	said	the	little	man	,	deigning	no	reply	to	this	polite	inquiry	.
"	听	!	"	说	这	小的	男人	,	屈尊	不	回复	到	这	有礼貌的	询问	.

“听着！”矮个子男人说道，对这礼貌的询问不屑一顾。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [kɔːl][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] .

"	I	am	the	king	of	what	you	mortals	call	the	Golden	River	.
"	我	是	这	国王	的	什么	你	凡人	称呼	这	金的	河	.

“我是你们凡人所称的黄金之河的国王。”

[ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kɪŋ] ,

The	shape	you	saw	me	in	was	owing	to	the	malice	of	a	stronger	king	,
这	形状	你	锯	我	在	曾是	欠款	到	这	恶意	的	一个	更强	国王	,

你看到的我这副模样，都是因为一个更强大的国王的恶意。

[frʌm; frəm] [huːz] [ɪn'tʃɑːntmənts] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [friːd] [ˌem 'iː] .

from	whose	enchantments	you	have	this	instant	freed	me	.
从	谁	魔法	你	有	这	立即的	自由	我	.

你此刻已将我从那些魔法中解救出来。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['brʌðərz] ['rendərz]

What	I	have	seen	of	you	and	your	conduct	to	your	wicked	brothers	renders
什么	我	有	已见	的	你	和	你的	执行	到	你的	邪恶	兄弟	渲染

[ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ;

me	willing	to	serve	you	;
我	愿意的	到	服务	你	;

我所看到的你以及你对待你邪恶兄弟们的态度，使我愿意为你效力；

['ðerfɔːr] , [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

therefore	,	attend	to	what	I	tell	you	.
所以	,	出席	到	什么	我	告诉	你	.

所以，要听我的话。

[huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]

Whoever	shall	climb	to	the	top	of	that	mountain	from	which	you	see	the
谁	将	爬	到	这	顶部	的	那	山	从	哪个	你	看	这

['goʊldən] ['rɪvər] ['ɪʃuː] ,

Golden	River	issue	,
金的	河	问题	,

凡是能攀登到那座山顶，从那里可以看到金河问题的人，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːm] [æt; ət] [ɪts] [sɔːrs] [θriː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['wɔːtər] ,

and	shall	cast	into	the	stream	at	its	source	three	drops	of	holy	water	,
和	将	投掷	进入	这	溪流	在	它是	来源	三	滴	的	圣	水	,

并向溪流源头投掷三滴圣水，

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [tuː; tə] [goʊld] .

for	him	and	for	him	only	the	river	shall	turn	to	gold	.
为了	他	和	为了	他	仅有的	这	河	将	转动	到	金子	.

只有他，也只有他，才能把河水变成黄金。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] ,

But	no	one	failing	in	his	first	can	succeed	in	a	second	attempt	,
但	不	一	失败	在	他的	第一的	能	成功	在	一个	第二	试图	,

但第一次失败的人，第二次就不可能成功。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃæl; ʃəl] [kæst] [ʌn'hoʊli] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

and	if	anyone	shall	cast	unholy	water	into	the	river	,
和	如果	任何人	将	投掷	不圣洁的	水	进入	这	河	,

如果有人将污秽之水倒入河中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] .

it	will	overwhelm	him	and	he	will	become	a	black	stone	.
它	将要	压倒	他	和	他	将要	变得	一个	黑色的	石头	.

它会吞噬他，他会变成一块黑石头。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] ['rɪvər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sentər]

the	King	of	the	Golden	River	turned	away	and	deliberately	walked	into	the	center
这	国王	的	这	金的	河	转向	离开	和	故意地	步行	进入	这	中心

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːtɪst] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪs] .

of	the	hottest	flame	of	the	furnace	.
的	这	最热门	火焰	的	这	炉	.

金河之王转身，径直走向炉火最炽热的中心。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [bɪ'keɪm] [red] , [waɪt] , [træns'pærənt] , ['dæzlɪŋ] , - - [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] , - - [roʊz] , ['trembld] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

His	figure	became	red	,	white	,	transparent	,	dazzling	,	-	-	a	blaze	of	intense	light	,	-	rose	,	trembled	,	and	disappeared	.
他的	数字	成为	红色的	,	白色的	,	透明的	,	耀眼的	,	-	-	一个	火焰	的	激烈的	光	,	-	玫瑰	,	颤抖	,	和	消失	.

他的身影变得红白透明，耀眼夺目，——一道强烈的光芒，——升起，颤抖，然后消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金河之王(The King of the Golden River)
第2/2页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
The King of the Golden River had evaporated .
这 国王 的 这 金的 河 有 蒸发 .

金河之王已然消逝。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [pʊr] ['glʌk] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" Oh ! " cried poor Gluck , running to look up the chimney after him ,
" 哦 ! " 哭 贫穷的 格鲁克 , 跑步 到 看 向上 这 烟囱 后 他 ,

“哦！”可怜的格鲁克惊叫一声，跑上前去，看向烟囱里。

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" O dear , dear , dear me !
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！

[maɪ] [mʌg] !
My mug !
我的 马克杯 !

我的马克杯!

[maɪ] [mʌg] !
my mug !
我的 马克杯 !

我的马克杯!

[maɪ] [mʌg] !
my mug !
我的 马克杯 !

我的马克杯!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[haʊ] ['mɪstər] . [hæns] [set] [ɔːf] [ɑːn][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [haʊ]
HOW MR . HANS SET OFF ON AN EXPEDITION TO THE GOLDEN RIVER , AND HOW
如何 先生 . 汉斯 放 离开 在 一个 远征 到 这 金的 河 , 和 如何
[hiː; hi] ['prɔspəd] [ˌðer'ɪn]
HE PROSPERED THEREIN
他 繁荣昌盛 其中

汉斯先生如何踏上前往黄金河的探险之旅，以及他在那里如何发家致富

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['eksɪt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
The King of the Golden River had hardly made the extraordinary exit related in
这 国王 的 这 金的 河 有 几乎 制成 这 非凡的 出口 有关的 在
[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
the last chapter ,
这 最后的 章 ,

金河之王几乎没有像上一章描述的那样神奇地离开，

[bɪ'fɔːr] [hæns][ænd; ənd] [ʃwɑːts] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['sævɪdʒli] [drʌŋk] .
before Hans and Schwartz came roaring into the house very savagely drunk .
前 汉斯 和 施瓦茨 来了 咆哮 进入 这 房子 非常 野蛮地 醉 .

汉斯和施瓦茨醉醺醺地咆哮着冲进房子。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	discovery	of	the	total	loss	of	their	last	piece	of	plate	had	the	effect
这	发现	的	这	全部的	损失	的	他们的	最后的	片	的	盘子	有	这	影响

[ʌv; əv] ['soʊbərɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd]['oʊvər] ['glʌk] ,

of	sobering	them	just	enough	to	enable	them	to	stand	over	Gluck	,
的	令人清醒	他们	只是	足够的	到	使能够	他们	到	站立	超过	格鲁克	,

发现他们最后一件餐盘也全部丢失，这让他们清醒了一些，足以让他们站在格鲁克面前。

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ;

beating	him	very	steadily	for	a	quarter	of	an	hour	;
殴打	他	非常	稳步	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	;

连续殴打了他十五分钟；

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðeɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd]

at	the	expiration	of	which	period	they	dropped	into	a	couple	of	chairs	and
在	这	到期日	的	哪个	时期	他们	掉落	进入	一个	夫妻	的	椅子	和

[ri'kwestid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

requested	to	know	what	he	had	got	to	say	for	himself	.
请求	到	知道	什么	他	有	得到	到	说	为了	他自己	.

时间到了，他们坐到两把椅子上，要求听听他自己有什么要说的。

['glʌk] [toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Gluck	told	them	his	story	,	of	which	,	of	course	,	they	did	not	believe	a	word	.
格鲁克	讲述	他们	他的	故事	,	的	哪个	,	的	课程	,	他们	做过	不是	相信	一个	单词	.

格鲁克向他们讲述了他的故事，当然，他们一个字也不相信。

[ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [tɪl] [ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][bed] .

They	beat	him	again	,	till	their	arms	were	tired	,	and	staggered	to	bed	.
他们	打	他	再次	,	直到	他们的	武器	是	疲劳的	,	和	交错	到	床	.

他们又打了他一顿，直到胳膊酸痛，才踉跄着上床睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

In	the	morning	,	however	,
在	这	早晨	,	然而	,

然而，到了早上，

[ðə; ði] ['stedinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [əb'teɪnd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

the	steadiness	with	which	he	adhered	to	his	story	obtained	him	some
这	稳定性	和	哪个	他	粘着	到	他的	故事	获得	他	一些

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] ;

degree	of	credence	;
程度	的	信任	;

他始终如一地坚持自己的故事，这使他获得了一定程度的信任；

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,

the	immediate	consequence	of	which	was	that	the	two	brothers	,
这	即时	结果	的	哪个	曾是	那	这	二	兄弟	,

其直接后果是，这两兄弟.....

['æftər] ['ræŋglɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['nɑːti] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]

after	wrangling	a	long	time	on	the	knotty	question	,	which	of	them	should	try
后	争吵	一个	长的	时间	在	这	棘手	问题	,	哪个	的	他们	应该	尝试

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [fɜːrst] ,

his	fortune	first	,
他的	财富	第一的	,

经过长时间的争论，他们之中究竟谁应该先去碰碰运气，

[druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] .

drew	their	swords	and	began	fighting	.
画	他们的	剑	和	开始	斗争	.

他们拔出剑，开始战斗。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['nebəz] , [huː] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['pæsɪfaɪ]

The	noise	of	the	fray	alarmed	the	neighbors	,	who	,	finding	they	could	not	pacify
这	噪音	的	这	磨损	惊慌	这	邻居	,	WHO	,	寻找	他们	可以	不是	安抚

[ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

the	combatants	,
这	战斗人员	,

争吵的喧闹声惊扰了邻居，他们发现自己无法平息争斗双方的冲突。

[sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

sent	for	the	constable	.
发送	为了	这	警官	.

派人去叫了警员。

[hæns] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ʃwɑːts]

Hans	,	on	hearing	this	,	contrived	to	escape	,	and	hid	himself	;	but	Schwartz
汉斯	,	在	听力	这	,	人为的	到	逃脱	,	和	隐藏	他自己	;	但	施瓦茨

[wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

was	taken	before	the	magistrate	,
曾是	已采取	前	这	地方法官	,

汉斯听到这话，便设法逃脱并藏了起来；但施瓦茨被带到了法官面前。

[faɪnd] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] ['peni] [ðə; ði]

fined	for	breaking	the	peace	,	and	,	having	drunk	out	his	last	penny	the
罚款	为了	打破	这	和平	,	和	,	拥有	醉	出去	他的	最后的	一分钱	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

evening	before	,
晚上	前	,

他因扰乱治安被罚款，而且前一天晚上已经把身上最后一分钱都喝光了。

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] .

was	thrown	into	prison	till	he	should	pay	.
曾是	抛掷	进入	监狱	直到	他	应该	支付	.

他被投入监狱，直到付出代价。

[wen] [hæns] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ,

When	Hans	heard	this	,	he	was	much	delighted	,
什么时候	汉斯	听到	这	,	他	曾是	很多	高兴极了	,

汉斯听到这话，非常高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] .

and	determined	to	set	out	immediately	for	the	Golden	River	.
和	决定	到	放	出去	立即地	为了	这	金的	河	.

并决定立即前往金河。

[haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

How	to	get	the	holy	water	was	the	question	.
如何	到	得到	这	圣	水	曾是	这	问题	.

如何获得圣水是关键问题。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

He	went	to	the	priest	,
他	去	到	这	牧师	,

他去找了牧师，

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['eni] ['hoʊli]['wɔːtər][tuː; tə][soʊ] [ə'bændənd] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

but	the	priest	could	not	give	any	holy	water	to	so	abandoned	a	character	.
但	这	牧师	可以	不是	给	任何	圣	水	到	所以	弃	一个	特点	.

但是，这位神父却无法给这样一个被遗弃的人任何圣水。

[soʊ][hæns] [went] [tuː; tə] ['vespərz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ,

So	Hans	went	to	vespers	in	the	evening	for	the	first	time	in	his	life	and	,
所以	汉斯	去	到	晚祷	在	这	晚上	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	和	,

于是，汉斯生平第一次去参加了晚祷，

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] , [stoʊl] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .

under	pretense	of	crossing	himself	,	stole	a	cupful	and	returned	home	in	triumph	.
在下面	虚伪	的	过境	他自己	,	偷窃	一个	一杯	和	返回	家	在	胜利	.

他假装划十字，偷了一杯酒，然后凯旋而归。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [pʊt] [ðə; ði] ['hoʊli] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [flæsk]

Next	morning	he	got	up	before	the	sun	rose	,	put	the	holy	water	into	a	strong	flask
下一个	早晨	他	得到	向上	前	这	太阳	玫瑰	,	放	这	圣	水	进入	一个	强的	烧瓶

,

,
,

第二天早上，他天还没亮就起床了，把圣水装进一个结实的瓶子里。

[ænd; ənd] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [slʌŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər]

and	two	bottles	of	wine	and	some	meat	in	a	basket	,	slung	them	over
和	二	瓶子	的	葡萄酒	和	一些	肉	在	一个	篮子	,	吊着	他们	超过

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他还背着一个篮子，里面装着两瓶酒和一些肉。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['ælpaɪn] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

took	his	alpine	staff	in	his	hand	,	and	set	off	for	the	mountains	.
采取	他的	高山	职员	在	他的	手	,	和	放	离开	为了	这	山脉	.

他手持登山杖，向山上进发。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

On	his	way	out	of	the	town	he	had	to	pass	the	prison	,
在	他的	方式	出去	的	这	镇	他	有	到	经过	这	监狱	,

他离开小镇时必须经过监狱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	as	he	looked	in	at	the	windows	,
和	作为	他	看起来	在	在	这	视窗	,

当他望向窗外时，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ʃwɑːts] [hɪm'self] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

whom	should	he	see	but	Schwartz	himself	peeping	out	of	the	bars	and	looking
谁	应该	他	看	但	施瓦茨	他自己	偷窥	出去	的	这	酒吧	和	寻找

['veri] [dɪs'kɑːnsələt] .

very	disconsolate	.
非常	沮丧的	.

他看到的正是施瓦茨本人从铁栏杆里探出头来，一脸沮丧的样子。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['brʌðər] , " [sed] [hæns] ; " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

"	Good	morning	,	brother	,	"	said	Hans	;	"	have	you	any	message	for	the	King	of
"	好的	早晨	,	兄弟	,	"	说	汉斯	;	"	有	你	任何	信息	为了	这	国王	的

[ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər] ?

the	Golden	River	?
这	金的	河	?

“早上好，兄弟，”汉斯说，“你有什么话要带给金河之王吗？”

" [ʃwɑːts] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [baːz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

"	Schwartz	gnashed	his	teeth	with	rage	and	shook	the	bars	with	all	his
"	施瓦茨	咬牙切齿	他的	牙齿	和	愤怒	和	摇晃	这	酒吧	和	全部	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

施瓦茨怒不可遏，咬牙切齿，使出浑身力气摇晃牢房的铁栏杆。

[bʌt; bət] [hæns] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,

but	Hans	only	laughed	at	him	and	,
但	汉斯	仅有的	笑了	在	他	和	,

但汉斯只是嘲笑他，然后

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['ʃoʊldərd]

advising	him	to	make	himself	comfortable	till	he	came	back	again	,	shouldered
建议	他	到	制作	他自己	舒服的	直到	他	来了	后退	再次	,	肩部

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

his	basket	,
他的	篮子	,

嘱咐他先好好休息，等回来再说，然后扛起了他的篮子。

[ʃʊk] [ðə; ði] ['baːt(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['wɔːtər] [ɪn] [ʃwaːrtsɪz] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [frɔːθt] [ə'gen] ,

shook	the	bottle	of	holy	water	in	Schwartz's	face	till	it	frothed	again	,
摇晃	这	瓶子	的	圣	水	在	施瓦茨的	脸	直到	它	起泡的	再次	,

他把圣水瓶对着施瓦茨的脸猛烈摇晃，直到瓶子再次冒出泡沫。

[ænd; ənd] ['maːtʃt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	marched	off	in	the	highest	spirits	in	the	world	.
和	行军	离开	在	这	最高	烈酒	在	这	世界	.

他们昂首阔步地离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['eniwʌn] ['hæpi] ,

It	was	indeed	a	morning	that	might	have	made	anyone	happy	,
它	曾是	的确	一个	早晨	那	可能	有	制成	任何人	快乐的	,

那确实是一个令人愉悦的早晨。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['goʊldən] ['rɪvər] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] .

even	with	no	Golden	River	to	seek	for	.
甚至	和	不	金的	河	到	寻找	为了	.

即使没有金河可寻。

['lev(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['duːi] [mɪst] [leɪ] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ðə; ði] ['mæsi]

Level	lines	of	dewy	mist	lay	stretched	along	the	valley	,	out	of	which	rose	the	massy
等级	线条	的	露水	薄雾	躺	拉伸	沿着	这	谷	,	出去	的	哪个	玫瑰	这	大

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

笼罩在山谷中的薄雾如线般平缓，巍峨的群山从中拔地而起。

[ðer; ðər] ['loʊər] [klɪfs] [ɪn] [peɪl] [greɪ] ['ʃædoʊ] ,

their	lower	cliffs	in	pale	gray	shadow	,
他们的	降低	悬崖	在	苍白	灰色的	阴影	,

它们下方的悬崖笼罩在淡灰色的阴影中，

['haːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['veɪpər] [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [tɪl] [ðeɪ]

hardly	distinguishable	from	the	floating	vapor	but	gradually	ascending	till	they
几乎	可区分的	从	这	漂浮的	汽	但	逐步地	上升	直到	他们

[kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

caught	the	sunlight	,
捕捉	这	阳光	,

它们几乎与漂浮的蒸汽难以区分，但逐渐上升，直到沐浴在阳光下。

[wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [ʃaːrp] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['kʌlər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æŋgjələr] [krægz] , [ænd; ənd] [pɪrst] ,

which	ran	in	sharp	touches	of	ruddy	color	along	the	angular	crags	,	and	pierced	,
哪个	跑	在	锋利的	触摸	的	红润	颜色	沿着	这	角度	峭壁	,	和	穿孔	,

沿着棱角分明的峭壁，点缀着鲜艳的红褐色，并刺穿了

[ɪn] [lɔːŋ] , ['lev(ə)l] ['reɪz] , [θruː] [ðer; ðər] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['spɪrˌlaɪk] [paɪn] .

in	long	,	level	rays	,	through	their	fringes	of	spearlike	pine	.
在	长的	,	等级	射线	,	通过	他们的	边缘	的	矛状	松树	.

长长的、水平的射线，穿过它们矛状的松枝边缘。

[fɑːr] [əˈbʌv] [ʃɑːt] [ʌp] [red] , ['splɪntəd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kæstəleɪtɪd] [rɑːk] ,

Far	above	shot	up	red	,	splintered	masses	of	castellated	rock	,
远的	多于	射击	向上红色的	,	破碎的	群众	的	城堡状的	岩石	,	

远处高耸入云的红色碎裂的城堡状岩石块，

['dʒægɪd][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ['ɪntuː] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk][fɔːrmz] ,

jagged	and	shivered	into	myriads	of	fantastic	forms	,
锯齿状	和	瑟瑟发抖	进入	无数	的	极好的	表格	,

锯齿状，颤抖着，变成了无数奇特的形状，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [snoʊ] [treɪst] [daʊn] [ðer; ðər]['kæzəmz] [laɪk]

with	here	and	there	a	streak	of	sunlit	snow	traced	down	their	chasms	like
和	这里	和	那里	一个	条纹	的	阳光照射	雪	追踪	向下	他们的	深渊	喜欢

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] ;

a	line	of	forked	lightning	;
一个	线	的	分叉	闪电	;

不时有一道阳光照射下的雪线沿着峡谷蜿蜒而下，宛如一道分叉的闪电；

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðiːz] , ['feɪntər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd] [bʌt; bət]

and	far	beyond	and	far	above	all	these	,	fainter	than	the	morning	cloud	but
和	远的	超过	和	远的	多于	全部	这些	,	较暗	比	这	早晨	云	但

['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] ,

purer	and	changeless	,
更纯净	和	无变化	,

远远超越这一切，比晨雾更淡，却更纯净、更永恒。

[slept] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [snoʊ] .

slept	,	in	the	blue	sky	,	the	utmost	peaks	of	the	eternal	snow	.
睡着了	,	在	这	蓝色的	天空	,	这	极致	高峰	的	这	永恒	雪	.

沉睡在蓝天之下，永恒雪峰的最高峰。

[ðə; ðɪ]['goʊldən] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['snoʊləs] [ˌeləˈveɪʃənz]

The	Golden	River	,	which	sprang	from	one	of	the	lower	and	snowless	elevations
这	金的	河	,	哪个	弹簧	从	一	的	这	降低	和	无雪	海拔

,

,

,

金河发源于地势较低、没有积雪的山坡上，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ɪn] ['ʃædoʊ] - - [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌpərmoʊst] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

was	now	nearly	in	shadow	-	-	all	but	the	uppermost	jets	of	spray	,
曾是	现在	几乎	在	阴影	-	-	全部	但	这	最上层	喷气式飞机	的	喷	,

现在几乎完全隐没在阴影中——只有最顶端喷出的水柱还在外面。

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [sloʊ] [smoʊk] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kætərækt][ænd; ənd] ['floʊtɪd]

which	rose	like	slow	smoke	above	the	undulating	line	of	the	cataract	and	floated
哪个	玫瑰	喜欢	慢的	抽烟	多于	这	起伏的	线	的	这	白内障	和	漂浮

[əˈweɪ] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [riθs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] .

away	in	feeble	wreaths	upon	the	morning	wind	.
离开	在	微弱	花圈	之上	这	早晨	风	.

它们像缓缓升起的烟雾一样，沿着瀑布起伏的线条向上飘去，然后化作微弱的花环，随晨风飘散而去。

[ɑːn] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈloʊn] , [hænz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] .

On	this	object	,	and	on	this	alone	,	Hans's	eyes	and	thoughts	were	fixed	.
在	这	目的	,	和	在	这	独自的	,	汉斯的	眼睛	和	想法	是	固定的	.

汉斯的目光和思绪完全集中在这个物体上。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] , [hiː; hi][set] [ɔːf][æt; ət][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt]

Forgetting	**the**	**distance**	**he**	**had**	**to**	**traverse**	**,**	**he**	**set**	**off**	**at**	**an**	**imprudent**
遗忘	这	距离	他	有	到	横穿	,	他	放	离开	在	一个	轻率的

[reɪt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

rate	**of**	**walking**	**,**
速度	的	步行	,

他忘记了自己要走的路程，不顾一切地加快了脚步。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði][fɜːrst][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

which	**greatly**	**exhausted**	**him**	**before**	**he**	**had**	**scaled**	**the**	**first**	**range**	**of**	**the**	**green**
哪个	非常	筋疲力尽的	他	前	他	有	缩放	这	第一的	范围	的	这	绿色的

[ænd; ənd] [loʊ] [hɪlz] .

and	**low**	**hills**	**.**
和	低的	丘陵	.

还没爬上第一道绿色的低矮山丘，他就已经筋疲力尽了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [sər'praɪzd] , [ɑːn] [sər'maʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

He	**was**	**,**	**moreover**	**,**	**surprised**	**,**	**on**	**surmounting**	**them**	**,**	**to**	**find**	**that**	**a**	**large**
他	曾是	,	而且	,	惊讶	,	在	克服	他们	,	到	寻找	那	一个	大的

['gleɪʃər] ,

glacier	**,**
冰川	,

此外，当他翻越这些障碍时，惊讶地发现那里有一座巨大的冰川。

[ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

of	**whose**	**existence**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**previous**	**knowledge**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
的	谁	存在	,	虽然	他的	以前的	知识	的	这	山脉	,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] ,

he	**had**	**been**	**absolutely**	**ignorant**	**,**
他	有	到过	绝对地	无知	,

尽管他之前对山脉有所了解，但他对这座山脉的存在却一无所知。

[leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] .

lay	**between**	**him**	**and**	**the**	**source**	**of**	**the**	**Golden**	**River**	**.**
躺	之间	他	和	这	来源	的	这	金的	河	.

横亘在他和金河源头之间。

[hiː; hi] ['entərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

He	**entered**	**on**	**it**	**with**	**the**	**boldness**	**of**	**a**	**practiced**	**mountaineer**	**,**
他	进入	在	它	和	这	大胆	的	一个	练习	登山	,

他以经验丰富的登山者般的胆识踏上了征程。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['trævəst] [soʊ] [streɪndʒ] [ɔːr][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ɪn]

yet	**he**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**traversed**	**so**	**strange**	**or**	**so**	**dangerous**	**a**	**glacier**	**in**
然而	他	想法	他	有	绝不	穿越	所以	奇怪的	或者	所以	危险的	一个	冰川	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	**life**	**.**
他的	生活	.

但他心想，他一生中从未穿越过如此奇特或如此危险的冰川。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['slɪpəri] ,

The	**ice**	**was**	**excessively**	**slippery**	**,**
这	冰	曾是	过度	滑	,

冰面非常滑。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['kæzəmz] [keɪm] [waɪld] [saʊndz] [ʌv; əv] ['gʌʃɪŋ] ['wɔːtər] - - [nɑːt] [mə'nɑːtənəs]

and	**out**	**of**	**all**	**its**	**chasms**	**came**	**wild**	**sounds**	**of**	**gushing**	**water**	**-**	**-**	**not**	**monotonous**
和	出去	的	全部	它是	深渊	来了	荒野	声音	的	喷薄	水	-	-	不是	单调

[ɔːr] [loʊ] ,

or	**low**	**,**
或者	低的	,

从它所有的深渊中传出奔腾的水声——既不单调也不低沉。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒfəl] [ænd; ənd] [laʊd] , ['raɪzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪntuː] ['drɪftɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][waɪld]

but	changeful	and	loud	,	rising	occasionally	into	drifting	passages	of	wild
但	变化	和	大声	,	上升	偶尔	进入	漂流	段落	的	荒野

['meləndi] , [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː] [ʃɔːrt] ,

melody	,	then	breaking	off	into	short	,
旋律	,	然后	打破	离开	进入	短的	,

但变化多端且音量很大，偶尔会升腾起狂野旋律的飘渺段落，然后又中断成短促的，

['meləŋkɑːli] [toʊnz] [ɔːr] ['sʌd(ə)n] [ʃriːks] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [dɪ'stres] [ɔːr] [peɪn]

melancholy	tones	or	sudden	shrieks	resembling	those	of	human	voices	in	distress	or	pain
忧郁	音调	或者	突然	尖叫	类似	那些	的	人类	声音	在	痛苦	或者	疼痛

.

:

.

忧郁的音调或突然的尖叫声，类似于人类在痛苦或悲伤中发出的声音。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ʃeɪps] , [bʌt; bət] [nʌn] , [hæns]

The	ice	was	broken	into	thousands	of	confused	shapes	,	but	none	,	Hans
这	冰	曾是	破碎的	进入	数千	的	使困惑	形状	,	但	没有任何	,	汉斯

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

冰块碎成了成千上万个杂乱无章的形状，但汉斯心想，没有一个是真正意义上的冰块。

[laɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [aɪs] .

like	the	ordinary	forms	of	splintered	ice	.
喜欢	这	普通的	表格	的	破碎的	冰	.

就像普通的碎冰一样。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] - - [ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

There	seemed	a	curious	EXPRESSION	about	all	their	outlines	-	-	a	perpetual
那里	似乎	一个	好奇的	表达	关于	全部	他们的	概述	-	-	一个	永久

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [fitʃər] , [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] .

resemblance	to	living	features	,	distorted	and	scornful	.
相似	到	活的	特征	,	扭曲	和	轻蔑的	.

它们所有的轮廓似乎都有一种奇特的表情——一种与活物特征永恒的相似之处，扭曲而轻蔑。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'siːtf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]['lʊrɪd] [laɪts] [pleɪd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

Myriads	of	deceitful	shadows	and	lurid	lights	played	and	floated	about	and
无数	的	欺骗性的	阴影	和	骇人的	灯	玩	和	漂浮	关于	和

[θruː] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['pɪnəkəlz] ,

through	the	pale	blue	pinnacles	,
通过	这	苍白	蓝色的	巅峰	,

无数虚幻的阴影和诡异的光线在淡蓝色的山峰周围和之间游移、飘荡。

['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] ,

dazzling	and	confusing	the	sight	of	the	traveler	,
耀眼的	和	令人困惑	这	视线	的	这	游客	,

令旅行者眼花缭乱，不知所措。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [gʌʃ] [ænd; ənd]

while	his	ears	grew	dull	and	his	head	giddy	with	the	constant	gush	and
尽管	他的	耳朵	生长	乏味的	和	他的	头	头晕	和	这	持续的	喷	和

[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːld] ['wɔːtərz] .

roar	of	the	concealed	waters	.
吼	的	这	暗	水	.

而他耳根发涩，头晕目眩，因为隐蔽的水流不断发出哗哗的轰鸣声。

[ðiːz] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn'kriːst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ;

These	painful	circumstances	increased	upon	him	as	he	advanced	;
这些	痛苦	情况	增加	之上	他	作为	他	先进的	;

随着他的前进，这些痛苦的境遇也日益加重；

[ðə; ði][aɪs] [kræʃt] [ænd; ənd] [jɔːnd] ['ɪntuː] [freʃ] ['kæzəmz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	ice	crashed	and	yawned	into	fresh	chasms	at	his	feet	,
这	冰	崩溃了	和	打哈欠	进入	新鲜的	深渊	在	他的	脚	,

冰块在他脚下崩裂，裂开一道道新的裂缝。

['tɔtəriŋ] [spaɪəz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] ['θʌndərɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ;

tottering	spires	nodded	around	him	and	fell	thundering	across	his	path	;
颤巍巍	尖塔	点头	大约	他	和	跌倒	雷鸣	穿过	他的	小路	;

摇摇欲坠的尖塔在他周围晃动，轰隆隆地倒塌在他面前；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [feɪst] [ðiːz] ['deindʒəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['gleɪʃərz]

and	though	he	had	repeatedly	faced	these	dangers	on	the	most	terrific	glaciers
和	尽管	他	有	反复	面对	这些	危险	在	这	最多	了不起	冰川

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['weðər] ,

and	in	the	wildest	weather	,
和	在	这	最狂野的	天气	,

尽管他曾多次在最险峻的冰川和最恶劣的天气中面对这些危险，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pænɪk] ['terər] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt]

it	was	with	a	new	and	oppressive	feeling	of	panic	terror	that	he	leaped
它	曾是	和	一个	新的	和	压迫性的	感觉	的	恐慌	恐怖	那	他	跳跃

[ðə; ði][læst]['kæzəm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ,

the	last	chasm	and	flung	himself	,
这	最后的	深渊	和	扔	他自己	,

他怀着一种前所未有的、令人窒息的恐惧感，跃过最后一个深渊，纵身跃下。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

exhausted	and	shuddering	,	on	the	firm	turf	of	the	mountain	.
筋疲力尽的	和	颤抖	,	在	这	公司	草皮	的	这	山	.

筋疲力尽，浑身颤抖，躺在坚实的山坡草地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

He	had	been	compelled	to	abandon	his	basket	of	food	,
他	有	到过	被迫	到	放弃	他的	篮子	的	食物	,

他被迫丢弃了手中的食物篮。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['perələs] [ɪn'kʌmbrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

which	became	a	perilous	incumbrance	on	the	glacier	,
哪个	成为	一个	危险的	现任者	在	这	冰川	,

这给冰川带来了危险的负担。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [bʌt; bət][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd]

and	had	now	no	means	of	refreshing	himself	but	by	breaking	off	and
和	有	现在	不	方法	的	令人耳目一新	他自己	但	经过	打破	离开	和

['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] .

eating	some	of	the	pieces	of	ice	.
吃	一些	的	这	件	的	冰	.

他现在除了掰下一些冰块吃掉之外，没有其他办法来解渴。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][θɜːrst] ; [æn; ən] ['aʊɚz] [rɪ'poʊz] [ri'kruːtid] [hɪz; ɪz]['hɑːrdi] [freɪm] ,

This	,	however	,	relieved	his	thirst	;	an	hour's	repose	recruited	his	hardy	frame	,
这	,	然而	,	松了口气	他的	口渴	;	一个	小时	休息	招募	他的	耐寒的	框架	,

然而，这缓解了他的口渴；一个小时的休息让他恢复了强壮的体魄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ævərɪs] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] ['dʒɜːrni] .

and	with	the	indomitable	spirit	of	avarice	he	resumed	his	laborious	journey	.
和	和	这	不屈不挠	精神	的	贪婪	他	恢复	他的	费力的	旅行	.

他怀着贪婪的顽强精神，继续踏上艰辛的旅程。

[hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [leɪ] [streɪt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ber] [red] ['rɑːks] ,

His	way	now	lay	straight	up	a	ridge	of	bare	red	rocks	,
他的	方式	现在	躺	直的	向上	一个	岭	的	裸	红色的	岩石	,

他现在要走的路是沿着一条光秃秃的红色岩石山脊笔直向上攀登。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [fʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['æŋg(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd]
without a blade of grass to ease the foot or a projecting angle to afford
没有 一个 刀刃 的 草 到 舒适 这 脚 或者 一个 投影 角度 到 买得起
[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [sʌn] .
an inch of shade from the south sun .
一个 英寸 的 阴影 从 这 南 太阳 .

没有一根草叶可以舒展双脚，也没有任何突出的角度可以遮挡南方的烈日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [biːt] [ɪn'tensli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ,
It was past noon and the rays beat intensely upon the steep path ,
它 曾是 过去的 中午 和 这 射线 打 强烈地 之上 这 陡 小路 ,

已过中午，阳光强烈地照射在陡峭的小路上。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .
while the whole atmosphere was motionless and penetrated with heat .
尽管 这 所有的 气氛 曾是 静止不动 和 渗透 和 热 .

整个大气层静止不动，热浪弥漫。

[ɪn'tens] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [suːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdɪli] [fə'tiːg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hæns][wʌz; wəz] [naʊ]
Intense thirst was soon added to the bodily fatigue with which Hans was now
激烈的 口渴 曾是 很快 额外 到 这 身体上的 疲劳 和 哪个 汉斯 曾是 现在
[ə'flɪktɪd] ;
afflicted ;
受苦的 ;

汉斯原本就感到身体疲惫，很快又感到极度口渴；

[glæns] ['æftər] [glæns] [hiː; hi][kæst][ɑːn][ðə; ði][flæsk][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
glance after glance he cast on the flask of water which hung at his belt .
瞥一眼 后 瞥一眼 他 投掷 在 这 烧瓶 的 水 哪个 悬挂 在 他的 腰带 .

他不时地瞥一眼挂在腰间的水瓶。

" [θriː] [drɑːps][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] , " [æt; ət][læst] [θɔːt] [hiː; hi] ; " [aɪ] [meɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
" Three drops are enough , " at last thought he ; " I may , at least ,
" 三 滴 是 足够的 , " 在 最后的 想法 他 ; " 我 可能 , 在 至少 ,

“三滴就够了，”他最后想；“我至少可以……”

[kuːl] [maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
cool my lips with it .
凉爽的 我的 嘴唇 和 它 .

用它来舒缓我的嘴唇。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][flæsk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" He opened the flask and was raising it to his lips ,
" 他 打开 这 烧瓶 和 曾是 提高 它 到 他的 嘴唇 ,

他打开酒瓶，正要举到嘴边，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
when his eye fell on an object lying on the rock beside him ; he thought it
什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 一个 目的 说谎 在 这 岩石 旁 他 ; 他 想法 它
[muːvd] .
moved .
已搬 .

当他看到身旁岩石上的一个物体时，他觉得它动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ægəni][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [θɜːrst] .
It was a small dog , apparently in the last agony of death from thirst .
它 曾是 一个 小的 狗 , 显然 在 这 最后的 痛苦 的 死亡 从 口渴 .

那是一只小狗，显然正处于临死前的痛苦挣扎中，因为极度口渴而死去。

[ɪts] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ɪts][dʒɔːz][draɪ] , [ɪts] [lɪmz] [ɪk'stendɪd] ['laiflisli] ,
Its tongue was out , its jaws dry , its limbs extended lifelessly ,
它是 舌头 曾是 出去 , 它是 下颚 干燥 , 它是 四肢 扩展 无生气地 ,

它的舌头伸了出来，下颚干裂，四肢无力地伸展着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][blæk][ænts][wɜːr; wər]['krɔːlɪŋ][ə'baʊt][ɪts][lɪps][ænd; ənd][θroʊt].

and	a	swarm	of	black	ants	were	crawling	about	its	lips	and	throat	.
和	一个	蜂群	的	黑色的	蚂蚁	是	爬行	关于	它是	嘴唇	和	喉	.

一群黑蚂蚁爬满了它的嘴唇和喉咙。

[ɪts][aɪ][muːvd][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪtʃ][hænz][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd].

Its	eye	moved	to	the	bottle	which	Hans	held	in	his	hand	.
它是	眼睛	已搬	到	这	瓶子	哪个	汉斯	握住	在	他的	手	.

它的目光移到了汉斯手里拿着的瓶子上。

[hiː; hi][reɪzd][ˌaɪ 'tiː], [dræŋk], [spɜːnd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fʊt], [ænd; ənd][pæst][ɑːn].

He	raised	it	,	drank	,	spurned	the	animal	with	his	foot	,	and	passed	on	.
他	提高	它	,	喝	,	被拒绝	这	动物	和	他的	脚	,	和	通过了	在	.

他举起水来，喝了水，用脚踢了踢那头牲畜，然后就走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊ][haʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz],

And	he	did	not	know	how	it	was	,
和	他	做过	不是	知道	如何	它	曾是	,

他并不知道那是什么情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][θɔːt][ðæt][ə; eɪ][streɪndʒ]['ʃædoʊ][hæd; həd]['sʌd(ə)nli][kʌm][ə'krɔːs][ðə; ði][bluː][skaɪ].

but	he	thought	that	a	strange	shadow	had	suddenly	come	across	the	blue	sky	.
但	他	想法	那	一个	奇怪的	阴影	有	突然	来	穿过	这	蓝色的	天空	.

但他觉得蓝天上突然出现了一道奇怪的阴影。

[ðə; ði][pæθ][bɪ'keɪm]['stiːpə][ænd; ənd][mɔːr]['rʌgɪd]['evri]['moʊmənt], [ænd; ənd][ðə; ði][haɪ][hɪl][er]

The	path	became	steeper	and	more	rugged	every	moment	,	and	the	high	hill	air
这	小路	成为	更陡峭	和	更多的	崎岖	每一个	片刻	,	和	这	高的	爬坡道	空气

,

,

,

道路变得越来越陡峭崎岖，高山上的空气也越来越闷热。

[ɪn'sted][ʌv; əv][rɪ'freʃɪŋ][hɪm; ɪm], [siːmd][tuː; tə][θroʊ][hɪz; ɪz][blʌd]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər].

instead	of	refreshing	him	,	seemed	to	throw	his	blood	into	a	fever	.
反而	的	令人耳目一新	他	,	似乎	到	扔	他的	血	进入	一个	发烧	.

非但没有让他精神焕发，反而似乎让他发烧了。

[ðə; ði][nɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl]['kætəˌrækts]['saʊndɪd][laɪk]['mɑːkəri][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrz]; [ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl]

The	noise	of	the	hill	cataracts	sounded	like	mockery	in	his	ears	;	they	were	all
这	噪音	的	这	爬坡道	白内障	听起来	喜欢	嘲讽	在	他的	耳朵	;	他们	是	全部

['dɪstənt],

distant	,
遥远	,

山间瀑布的轰鸣声在他耳中如同嘲讽，它们都那么遥远。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɜːrst][ɪn'kriːst]['evri]['moʊmənt].

and	his	thirst	increased	every	moment	.
和	他的	口渴	增加	每一个	片刻	.

他的口渴感每时每刻都在加剧。

[ə'nʌðər]['aʊər][pæst], [ænd; ənd][hiː; hi][ə'gen][lʊkt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][flæsk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd];

Another	hour	passed	,	and	he	again	looked	down	to	the	flask	at	his	side	;
其他	小时	通过了	,	和	他	再次	看起来	向下	到	这	烧瓶	在	他的	边	;

又过了一个小时，他又低头看了看身旁的烧瓶；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf]['empti], [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌtʃ][mɔːr][ðæn; ðən][θriː][drɑːps][ɪn][ˌaɪ 'tiː].

it	was	half	empty	,	but	there	was	much	more	than	three	drops	in	it	.
它	曾是	一半	空的	,	但	那里	曾是	很多	更多的	比	三	滴	在	它	.

它虽然是半空的，但里面的液体远远不止三滴。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	stopped	to	open	it	,	and	again	,	as	he	did	so	,
他	停止	到	打开	它	,	和	再次	,	作为	他	做过	所以	,

他停下来打开它，就在这时，

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

something	moved	in	the	path	above	him	.
某物	已搬	在	这	小路	多于	他	.

他头顶上方有什么东西在移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [tʃaɪld] , [stretʃt] ['nɪrli] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ɪts] [brest] ['hiːvɪŋ]

It	was	a	fair	child	,	stretched	nearly	lifeless	on	the	rock	,	its	breast	heaving
它	曾是	一个	公平的	孩子	,	拉伸	几乎	无生命	在	这	岩石	,	它是	胸部	起伏

[wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,

with	thirst	,
和	口渴	,

那是一个漂亮的孩子，几乎没了气息地躺在岩石上，胸口因口渴而剧烈起伏。

[ɪts] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɪts] [lɪps] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .

its	eyes	closed	,	and	its	lips	parched	and	burning	.
它是	眼睛	关闭	,	和	它是	嘴唇	干渴	和	燃烧	.

它双眼紧闭，嘴唇干裂灼热。

[hæns] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

Hans	eyed	it	deliberately	,	drank	,	and	passed	on	.
汉斯	眼睛	它	故意地	,	喝	,	和	通过了	在	.

汉斯仔细地看了看，喝了一口，然后继续往前走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

And	a	dark	gray	cloud	came	over	the	sun	,	and	long	,
和	一个	黑暗的	灰色的	云	来了	超过	这	太阳	,	和	长的	,

一片深灰色的云遮住了太阳，长长的……

['sneɪklaɪk] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] .

snakelike	shadows	crept	up	along	the	mountain	sides	.
蛇状	阴影	悄悄地爬	向上	沿着	这	山	侧面	.

蛇形的影子沿着山坡缓缓爬上来。

[hæns] ['strʌgld] [ɑːn] .

Hans	struggled	on	.
汉斯	挣扎	在	.

汉斯继续艰难地前行。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] [dɪ'sent] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [noʊ] ['kuːlnəs] ;

The	sun	was	sinking	,	but	its	descent	seemed	to	bring	no	coolness	;
这	太阳	曾是	下沉	,	但	它是	下降	似乎	到	带来	不	凉爽	;

太阳正在西沉，但它的下落似乎并没有带来一丝凉意；

[ðə; ði] ['ledn] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [er] [prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

the	leaden	height	of	the	dead	air	pressed	upon	his	brow	and	heart	,
这	铅灰色	高度	的	这	死的	空气	按下	之上	他的	眉头	和	心	,

死寂的空气像铅块般沉重地压在他的额头和心脏上。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz] [nɪr] .

but	the	goal	was	near	.
但	这	目标	曾是	靠近	.

但目标近在咫尺。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['skersli] [faɪv]
He saw the cataract of the Golden River springing from the hillside scarcely five
他 锯 这 白内障 的 这 金的 河 弹簧 从 这 山坡 几乎 五
['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
hundred feet above him .
百 脚 多于 他 .

他看到金河瀑布从离他不到五百英尺高的山坡上奔流而下。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]
He paused for a moment to breathe , and sprang on to complete his
他 暂停 为了 一个 片刻 到 呼吸 , 和 弹簧 在 到 完全的 他的
[tæsk] .
task .
任务 .

他停下来喘了口气，然后继续完成他的任务。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
At this instant a faint cry fell on his ear .
在 这 立即的 一个 头晕的 哭 跌倒 在 他的 耳朵 .

就在这时，他耳边传来一声微弱的叫声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [oʊld][mæn] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
He turned , and saw a gray - haired old man extended on the rocks .
他 转向 , 和 锯 一个 灰色的 - 头发 老的 男人 扩展 在 这 岩石 .

他转过身，看到一个头发花白的老人躺在岩石上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
His eyes were sunk , his features deadly pale and gathered into an expression
他的 眼睛 是 沉没 , 他的 特征 致命 苍白 和 聚集 进入 一个 表达
[ʌv; əv] [dɪ'sper] .
of despair .
的 绝望 .

他双眼凹陷，面色苍白得可怕，脸上满是绝望的神情。

" ['wɔːtər] !
" Water !
" 水 !

“水！

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hæns] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['fiːbli] , " ['wɔːtər] !
" he stretched his arms to Hans , and cried feebly , " Water !
" 他 拉伸 他的 武器 到 汉斯 , 和 哭 虚弱地 , " 水 !

他向汉斯伸出双臂，虚弱地喊道：“水！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . "
I am dying . "
我 是 垂死 . "

我快要死了。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] ; " [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ðaɪ] [ʃer] [ʌv; əv][laɪf] .
" I have none , " replied Hans ; " thou hast had thy share of life .
" 我 有 没有任何 , " 回复 汉斯 ; " 你 哈斯特 有 你的 分享 的 生活 .

“我没有，”汉斯回答说；“你已经体验过你的人生了。”

" [hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ɑːn] .
" He strode over the prostrate body and darted on .
" 他 大步走 超过 这 前列腺 身体 和 飞镖 在 .

他大步越过倒地的尸体，继续向前跑去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] ;
And a flash of blue lightning rose out of the East , shaped like a sword ;
和 一个 闪光 的 蓝色的 闪电 玫瑰 出去 的 这 东方 , 形状 喜欢 一个 剑 ;

一道蓝色的闪电从东方升起，形状像一把剑；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [θraɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hevi] ,

it	shook	thrice	over	the	whole	heaven	and	left	it	dark	with	one	heavy	,
它	摇晃	三次	超过	这	所有的	天堂	和	左边	它	黑暗的	和	一	重的	,

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʃeɪd] .

impenetrable	shade	.
坚不可摧	阴影	.

它三次震动了整个天空，留下一片沉重而浓重的阴影。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][ˌred'hɑːt] [bɔːl] .

The	sun	was	setting	;	it	plunged	towards	the	horizon	like	a	redhot	ball	.
这	太阳	曾是	环境	;	它	暴跌	向	这	地平线	喜欢	一个	炽热	球	.

太阳正在落山，像一个炽热的火球一样向地平线坠落。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] [roʊz] [ɑːn] [hænz] [ɪr] .

The	roar	of	the	Golden	River	rose	on	Hans's	ear	.
这	吼	的	这	金的	河	玫瑰	在	汉斯的	耳朵	.

金河的咆哮声传入汉斯的耳中。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

He	stood	at	the	brink	of	the	chasm	through	which	it	ran	.
他	站立	在	这	边缘	的	这	深渊	通过	哪个	它	跑	.

他站在深渊边缘，深渊就从那里流过。

[ɪts] [weɪvz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ;

Its	waves	were	filled	with	the	red	glory	of	the	sunset	;
它是	波浪	是	已填	和	这	红色的	荣耀	的	这	日落	;

它的波浪充满了落日的红色光辉；

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [krests] [laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['blʌdi] [laɪt] [gliːmd]

they	shook	their	crests	like	tongues	of	fire	,	and	flashes	of	bloody	light	gleamed
他们	摇晃	他们的	冠状物	喜欢	舌头	的	火	,	和	闪光灯	的	血腥	光	闪闪发光

[ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [foʊm] .

along	their	foam	.
沿着	他们的	泡沫	.

它们抖动着脊背，如同喷出火焰，血红的光芒在泡沫中闪烁。

[ðer; ðər] [saʊnd] [keɪm] ['maɪtiːɚ] [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [gruː] ['gɪdi]

Their	sound	came	mightier	and	mightier	on	his	senses	;	his	brain	grew	giddy
他们的	声音	来了	更强大的	和	更强大的	在	他的	感官	;	他的	脑	生长	头晕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['θʌndər] .

with	the	prolonged	thunder	.
和	这	延长	雷	.

雷声越来越响，震得他头晕目眩；持续不断的雷声让他感到一阵眩晕。

['ʃudəriŋ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər]

Shuddering	he	drew	the	flask	from	his	girdle	and	hurled	it	into	the	center
颤抖	他	画	这	烧瓶	从	他的	腰带	和	投掷	它	进入	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] .

of	the	torrent	.
的	这	激流	.

他浑身颤抖，从腰间掏出水瓶，扔进了湍急的河水中央。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [hiː; hi] ['stægərd] , [ʃriːkt] ,

As	he	did	so	,	an	icy	chill	shot	through	his	limbs	;	he	staggered	,	shrieked	,
作为	他	做过	所以	,	一个	冰冷的	寒意	射击	通过	他的	四肢	;	他	交错	,	尖叫	,

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

就在这时，一股冰冷的寒意袭遍他的四肢；他踉跄了一下，尖叫一声，倒在了地上。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [kloʊzd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kraɪ] ,

The	waters	closed	over	his	cry	,
这	水	关闭	超过	他的	哭	,

海水淹没了他的呼喊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] ['waɪldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gʌʃt] ['oʊvər]

and	the	moaning	of	the	river	rose	wildly	into	the	night	as	it	gushed	over
和	这	呻吟	的	这	河	玫瑰	疯狂地	进入	这	夜晚	作为	它	滔滔不绝	超过

河水奔涌而下，发出阵阵呜咽声，在夜色中狂野地回荡。

[ðə; ði] [blæk] [stoʊn]

THE	BLACK	STONE
这	黑色的	石头

黑石

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[haʊ] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] [set] [ɔːf] [ɑːn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər] , [ænd; ənd]

HOW	MR	.	SCHWARTZ	SET	OFF	ON	AN	EXPEDITION	TO	THE	GOLDEN	RIVER	,	AND
如何	先生	.	施瓦茨	放	离开	在	一个	远征	到	这	金的	河	,	和

[haʊ] [hiː; hi] ['prɔspəd] [ˌðer'ɪn]

HOW	HE	PROSPERED	THEREIN
如何	他	繁荣昌盛	其中

施瓦茨先生如何踏上前往黄金河的探险之旅，以及他在那里如何发家致富

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['glʌk] ['weɪtɪd] ['veri] ['æŋkʃəsli] , [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [hænz] [rɪ'tɜːrn] .

Poor	little	Gluck	waited	very	anxiously	,	alone	in	the	house	,	for	Hans's	return	.
贫穷的	小的	格鲁克	等待	非常	焦虑地	,	独自的	在	这	房子	,	为了	汉斯的	返回	.

可怜的小格鲁克独自一人在家焦急地等待着汉斯的归来。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ,

Finding	he	did	not	come	back	,
寻找	他	做过	不是	来	后退	,

发现他没有回来，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ʃwɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	was	terribly	frightened	and	went	and	told	Schwartz	in	the	prison	all	that	had	happened	.
他	曾是	可怕	害怕	和	去	和	讲述	施瓦茨	在	这	监狱	全部	那	有	发生	.

他吓坏了，跑到监狱里把发生的一切都告诉了施瓦茨。

[ðen] [ʃwɑːts] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hænz] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	Schwartz	was	very	much	pleased	and	said	that	Hans	must	certainly	have	been	turned	into	a	black	stone	and	he	should	have	all	the	gold	to	himself	.
然后	施瓦茨	曾是	非常	很多	高兴	和	说	那	汉斯	必须	当然	有	到过	转向	进入	一个	黑色的	石头	和	他	应该	有	全部	这	金子	到	他自己	.

施瓦茨非常高兴，说汉斯肯定变成了一块黑石头，他应该独占所有的黄金。

[bʌt; bət] ['glʌk] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] .

But	Gluck	was	very	sorry	and	cried	all	night	.
但	格鲁克	曾是	非常	对不起	和	哭	全部	夜晚	.

但格鲁克非常后悔，哭了一整夜。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	got	up	in	the	morning	there	was	no	bread	in	the	house	,
什么时候	他	得到	向上	在	这	早晨	那里	曾是	不	面包	在	这	房子	,

他早上起来发现家里没有面包了。

[nɔːr] ['eni] ['mʌni] ; [soʊ] ['glʌk] [went] [ænd; ənd] [haɪrd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['goʊldsmɪθ] ,

nor	**any**	**money**	**;**	**so**	**Gluck**	**went**	**and**	**hired**	**himself**	**to**	**another**	**goldsmith**	**,**
也不	任何	钱	;	所以	格鲁克	去	和	雇用	他自己	到	其他	金匠	,

他身无分文，于是格鲁克又去另一个金匠那里谋生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ] ['niːtli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]

and	**he**	**worked**	**so**	**hard**	**and**	**so**	**neatly**	**and**	**so**	**long**	**every**	**day**	**that**	**he**
和	他	工作	所以	难的	和	所以	整齐地	和	所以	长的	每一个	天	那	他

[suːn] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [faɪn] ,

soon	**got**	**money**	**enough**	**together**	**to**	**pay**	**his**	**brother's**	**fine**	**,**
很快	得到	钱	足够的	一起	到	支付	他的	兄弟	美好的	,

他每天辛勤工作，一丝不苟，而且工作时间很长，很快就攒够了钱，替他哥哥交了罚款。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ʃwɑːts] , [ænd; ənd] [ʃwɑːts] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**he**	**went**	**and**	**gave**	**it**	**all**	**to**	**Schwartz**	**,**	**and**	**Schwartz**	**got**	**out**	**of**
和	他	去	和	给予	它	全部	到	施瓦茨	,	和	施瓦茨	得到	出去	的

['prɪzn] .

prison	**.**
监狱	.

他把所有钱都给了施瓦茨，施瓦茨因此出狱了。

[ðen] [ʃwɑːts] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**Schwartz**	**was**	**quite**	**pleased**	**and**	**said**	**he**	**should**	**have**	**some**	**of**	**the**
然后	施瓦茨	曾是	相当	高兴	和	说	他	应该	有	一些	的	这

[goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

gold	**of**	**the**	**river**	**.**
金子	的	这	河	.

施瓦茨听后非常高兴，说他应该分到一些河里的黄金。

[bʌt; bət] ['glʌk] ['oʊnli] ['bɛgd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hæns] .

But	**Gluck**	**only**	**begged**	**he**	**would**	**go**	**and**	**see**	**what**	**had**	**become**	**of**	**Hans**	**.**
但	格鲁克	仅有的	乞求	他	会	去	和	看	什么	有	变得	的	汉斯	.

但格鲁克只是恳求他去看看汉斯的情况。

[naʊ] [wen] [ʃwɑːts] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hæns][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər] ,

Now	**when**	**Schwartz**	**had**	**heard**	**that**	**Hans**	**had**	**stolen**	**the**	**holy**	**water**	**,**
现在	什么时候	施瓦茨	有	听到	那	汉斯	有	被盗	这	圣	水	,

当施瓦茨听说汉斯偷了圣水后，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌɔːltə'geðər]

he	**thought**	**to**	**himself**	**that**	**such**	**a**	**proceeding**	**might**	**not**	**be**	**considered**	**altogether**
他	想法	到	他自己	那	这样的	一个	进行中	可能	不是	是	经过考虑的	共

[kə'rekt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] ,

correct	**by**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Golden**	**River**	**,**
正确的	经过	这	国王	的	这	金的	河	,

他心想，这样的做法或许不会被金河之王完全接受。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætərz] ['betər] .

and	**determined**	**to**	**manage**	**matters**	**better**	**.**
和	决定	到	管理	事情	更好的	.

并决心更好地处理此事。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] ['glʌks] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [priːst] ,

So	**he**	**took**	**some**	**more**	**of**	**Gluck's**	**money**	**and**	**went**	**to**	**a**	**bad**	**priest**	**,**
所以	他	采取	一些	更多的	的	格鲁克的	钱	和	去	到	一个	坏的	牧师	,

于是他又拿了格鲁克的一些钱，去找了一个坏牧师。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['hoʊli]['wɔːtər] ['veri] ['redɪli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

who	**gave**	**him**	**some**	**holy**	**water**	**very**	**readily**	**for**	**it**	**.**
WHO	给予	他	一些	圣	水	非常	容易	为了	它	.

他很爽快地给了他一些圣水。

[ðen] [ʃwɑːts] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] .

Then	Schwartz	was	sure	it	was	all	quite	right	.
然后	施瓦茨	曾是	当然	它	曾是	全部	相当	正确的	.

然后施瓦茨确信一切都完全正确了。

[soʊ] [ʃwɑːts] [gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] ,

So	Schwartz	got	up	early	in	the	morning	before	the	sun	rose	,
所以	施瓦茨	得到	向上	早期的	在	这	早晨	前	这	太阳	玫瑰	,

所以施瓦茨每天清晨太阳还没升起就起床了。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][waɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['hoʊli]['wɔːtər][ɪn]

and	took	some	bread	and	wine	in	a	basket	,	and	put	his	holy	water	in
和	采取	一些	面包	和	葡萄酒	在	一个	篮子	,	和	放	他的	圣	水	在

[ə; eɪ][flæsk] ,

a	flask	,
一个	烧瓶	,

他拿了一些面包和酒放在篮子里，又把圣水装进瓶子里。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	set	off	for	the	mountains	.
和	放	离开	为了	这	山脉	.

然后出发前往山区。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ænd; ənd]

Like	his	brother	he	was	much	surprised	at	the	sight	of	the	glacier	and
喜欢	他的	兄弟	他	曾是	很多	惊讶	在	这	视线	的	这	冰川	和

[hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	great	difficulty	in	crossing	it	,
有	伟大的	困难	在	过境	它	,

和他的哥哥一样，他看到冰川时非常惊讶，而且穿越冰川也十分困难。

['iːv(ə)n]['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

even	after	leaving	his	basket	behind	him	.
甚至	后	离开	他的	篮子	在后面	他	.

即使他把篮子留在了身后。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [bʌt; bət][nɑːt] [braɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['pɜːrp(ə)l] [heɪz]

The	day	was	cloudless	but	not	bright	;	there	was	a	heavy	purple	haze
这	天	曾是	无云	但	不是	明亮的	;	那里	曾是	一个	重的	紫色的	阴霾

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,

hanging	over	the	sky	,
绞刑	超过	这	天空	,

当天晴空万里，但光线并不明亮；天空笼罩着一层厚厚的紫色薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [lʊkt] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

and	the	hills	looked	lowering	and	gloomy	.
和	这	丘陵	看起来	降低	和	阴沉	.

山峦显得低矮而阴沉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃwɑːts] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] [pæθ][ðə; ði][θɜːrst] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	as	Schwartz	climbed	the	steep	rock	path	the	thirst	came	upon	him	,
和	作为	施瓦茨	攀登	这	陡	岩石	小路	这	口渴	来了	之上	他	,

当施瓦茨攀登陡峭的岩石小路时，他感到口渴难耐。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][flæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]

as	it	had	upon	his	brother	,	until	he	lifted	his	flask	to	his	lips	to
作为	它	有	之上	他的	兄弟	,	直到	他	抬起	他的	烧瓶	到	他的	嘴唇	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

就像他哥哥一样，直到他举起酒壶到嘴边喝了一口。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fer] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

Then	he	saw	the	fair	child	lying	near	him	on	the	rocks	,
然后	他	锯	这	公平的	孩子	说谎	靠近	他	在	这	岩石	,

然后他看见那个漂亮的孩子躺在他附近的岩石上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [moʊn] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

and	it	cried	to	him	and	moaned	for	water	.
和	它	哭	到	他	和	呻吟	为了	水	.

它向他哭喊，哀求着要水。

" ['wɔːtər] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃwɑːts] ; " [aɪ] ['hævnt] [hæf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [ænd; ənd]

"	Water	,	indeed	,	"	said	Schwartz	;	"	I	haven't	half	enough	for	myself	,	"	and
"	水	,	的确	,	"	说	施瓦茨	;	"	我	还没有	一半	足够的	为了	我	,	"	和

[pæst] [ɑːn] .

passed	on	.
通过了	在	.

“水啊，”施瓦茨说，“我自己的水都不够用，”然后就走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [gruː] [mɔːr] [dɪm] ,

And	as	he	went	he	thought	the	sunbeams	grew	more	dim	,
和	作为	他	去	他	想法	这	阳光	生长	更多的	暗淡	,

他边走边觉得阳光越来越暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

and	he	saw	a	low	bank	of	black	cloud	rising	out	of	the	west	;
和	他	锯	一个	低的	银行	的	黑色的	云	上升	出去	的	这	西方	;

他看见西边升起一团低矮的黑云；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

and	when	he	had	climbed	for	another	hour	,
和	什么时候	他	有	攀登	为了	其他	小时	,

当他又爬了一个小时后，

[ðə; ði] [θɜːrst] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] .

the	thirst	overcame	him	again	and	he	would	have	drunk	.
这	口渴	克服	他	再次	和	他	会	有	醉	.

他再次感到口渴，差点就喝光了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

Then	he	saw	the	old	man	lying	before	him	on	the	path	,
然后	他	锯	这	老的	男人	说谎	前	他	在	这	小路	,

然后他看到老人躺在他面前的小路上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

and	heard	him	cry	out	for	water	.
和	听到	他	哭	出去	为了	水	.

我听到他喊着要水喝。

" ['wɔːtər] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃwɑːts] ; " [aɪ] ['hævnt] [hæf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [ænd; ənd][ɑːn]

"	Water	,	indeed	,	"	said	Schwartz	;	"	I	haven't	half	enough	for	myself	,	"	and	on
"	水	,	的确	,	"	说	施瓦茨	;	"	我	还没有	一半	足够的	为了	我	,	"	和	在

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

“确实缺水，”施瓦茨说，“我自己的水都不够用，”说完他就继续往前走了。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

Then	again	the	light	seemed	to	fade	from	before	his	eyes	,	and	he	looked
然后	再次	这	光	似乎	到	褪色	从	前	他的	眼睛	,	和	他	看起来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然后，眼前的光线似乎再次消失，他抬起头来。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] [mɪst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] , [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] ;

and	,	behold	,	a	mist	,	of	the	color	of	blood	,	had	come	over	the	sun	;
和	,	看哪	,	一个	薄雾	,	的	这	颜色	的	血	,	有	来	超过	这	太阳	;

瞧，一道血红色的雾气笼罩了太阳；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] ['rɪzn] ['veri] [haɪ] ,

and	the	bank	of	black	cloud	had	risen	very	high	,
和	这	银行	的	黑色的	云	有	升起	非常	高的	,

黑云已经升得很高了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri]

and	its	edges	were	tossing	and	tumbling	like	the	waves	of	the	angry
和	它是	边缘	是	抛掷	和	翻滚	喜欢	这	波浪	的	这	生气的

[siː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] ['flikəd] ['oʊvər] [ʃwɑːrtsɪz] [pæθ] .

sea	and	they	cast	long	shadows	which	flickered	over	Schwartz's	path	.
海	和	他们	投掷	长的	阴影	哪个	闪烁	超过	施瓦茨的	小路	.

它的边缘像愤怒的大海的波浪一样翻滚跳跃，投下长长的影子，在施瓦茨的路上闪烁。

[ðen] [ʃwɑːts] [klaɪmd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] ;

Then	Schwartz	climbed	for	another	hour	,	and	again	his	thirst	returned	;
然后	施瓦茨	攀登	为了	其他	小时	,	和	再次	他的	口渴	返回	;

然后施瓦茨又爬了一个小时，他的口渴感再次袭来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [flæsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

and	as	he	lifted	his	flask	to	his	lips	he	thought	he	saw	his	brother
和	作为	他	抬起	他的	烧瓶	到	他的	嘴唇	他	想法	他	锯	他的	兄弟

[hæns] ['laɪɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Hans	lying	exhausted	on	the	path	before	him	,
汉斯	说谎	筋疲力尽的	在	这	小路	前	他	,

当他举起酒壶送到嘴边时，他仿佛看到他的哥哥汉斯筋疲力尽地躺在他面前的小路上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [stretʃt] [ɪts] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər]

and	as	he	gazed	the	figure	stretched	its	arms	to	him	and	cried	for
和	作为	他	凝视	这	数字	拉伸	它是	武器	到	他	和	哭	为了

['wɔːtər] .

water	.
水	.

当他凝视着他时，那身影向他伸出双臂，哭喊着要水喝。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ʃwɑːts] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

"	Ha	,	ha	!	"	laughed	Schwartz	,	"	are	you	there	?
"	哈	,	哈	!	"	笑了	施瓦茨	,	"	是	你	那里	?

“哈哈！”施瓦茨笑着说，“你在吗？”

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɪzn] [baːz] , [maɪ] [bɔɪ] .

Remember	the	prison	bars	,	my	boy	.
记住	这	监狱	酒吧	,	我的	男生	.

孩子，记住监狱的铁窗。

['wɔːtər] , [ɪn'diːd] !

Water	,	indeed	!
水	,	的确	!

水，的确如此！

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

do	you	suppose	I	carried	it	all	the	way	up	here	for	you	?
做	你	认为	我	携带	它	全部	这	方式	向上	这里	为了	你	?

你以为我一路把它扛到这里来给你吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɪgjər] ; [jet] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ,

"	And	he	strode	over	the	figure	;	yet	,	as	he	passed	,
"	和	他	大步走	超过	这	数字	;	然而	,	作为	他	通过了	,

他大步走过那人影；然而，当他经过时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [əˈbaʊt] [ɪts] [lɪps] .

he	thought	he	saw	a	strange	expression	of	mockery	about	its	lips	.
他	想法	他	锯	一个	奇怪的	表达	的	嘲讽	关于	它是	嘴唇	.

他觉得他看到它的嘴唇上似乎带着一种奇怪的嘲讽表情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ˈfɑːrðər] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ;

And	when	he	had	gone	a	few	yards	farther	,	he	looked	back	;
和	什么时候	他	有	已消失	一个	很少	码	更远	,	他	看起来	后退	;

当他又走了几码远时，他回头看了一眼；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

but	the	figure	was	not	there	.
但	这	数字	曾是	不是	那里	.

但那里并没有那个人影。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔːrər] [keɪm] [ˈoʊvər] [ʃwɑːts] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ;

And	a	sudden	horror	came	over	Schwartz	,	he	knew	not	why	;
和	一个	突然	恐怖	来了	超过	施瓦茨	,	他	知道	不是	为什么	;

施瓦茨突然感到一阵恐惧，但他不知道为什么；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [goʊld] [priˈveɪld] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [fɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] .

but	the	thirst	for	gold	prevailed	over	his	fear	,	and	he	rushed	on	.
但	这	口渴	为了	金子	最终获胜	超过	他的	害怕	,	和	他	匆忙	在	.

但是对黄金的渴望战胜了恐惧，他继续向前冲去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊd] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] ,

And	the	bank	of	black	cloud	rose	to	the	zenith	,
和	这	银行	的	黑色的	云	玫瑰	到	这	天顶	,

厚厚的黑云升到了天顶，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈspaɪri] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

and	out	of	it	came	bursts	of	spiry	lightning	,
和	出去	的	它	来了	爆发	的	尖锐的	闪电	,

随后，从中迸发出阵阵尖锐的闪电。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd] [floʊt] , [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈflæʃɪz] ,

and	waves	of	darkness	seemed	to	heave	and	float	,	between	their	flashes	,
和	波浪	的	黑暗	似乎	到	举	和	漂浮	,	之间	他们的	闪光灯	,

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] .

over	the	whole	heavens	.
超过	这	所有的	天	.

在闪电的间隙，黑暗的波涛仿佛在整个天空中翻腾、漂浮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [blʌd] ;

And	the	sky	where	the	sun	was	setting	was	all	level	and	like	a	lake	of	blood	;
和	这	天空	在哪里	这	太阳	曾是	环境	曾是	全部	等级	和	喜欢	一个	湖	的	血	;

太阳落山时，天空一片平坦，像一片血湖；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skaɪ] ,

and	a	strong	wind	came	out	of	that	sky	,
和	一个	强的	风	来了	出去	的	那	天空	,

于是，一阵强风从天而降。

[ˈterɪŋ] [ɪts] [ˈkrɪmz(ə)n] [klaʊdz] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

tearing	its	crimson	clouds	into	fragments	and	scattering	them	far	into	the	darkness	.
撕裂	它是	赤红	云	进入	片段	和	散射	他们	远的	进入	这	黑暗	.

将它的深红色云层撕裂成碎片，散落到遥远的黑暗中。

[ænd; ənd] [wen] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] ,

And	when	Sclnvartz	stood	by	the	brink	of	the	Golden	River	,
和	什么时候	-	站立	经过	这	边缘	的	这	金的	河	,

当斯克恩瓦茨站在金河岸边时，

[ɪts] [weɪvz] [wɜːr; wər] [blæk] [laɪk] ['θʌndər] [klaʊdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [foʊm] [wʌz; wəz] [laɪk] ['faɪər] ;

its	waves	were	black	like	thunder	clouds	,	but	their	foam	was	like	fire	;
它是	波浪	是	黑色的	喜欢	雷	云	,	但	他们的	泡沫	曾是	喜欢	火	;

它的波浪像雷云一样漆黑，但泡沫却像火焰一样炽热；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ə'bʌv] [met] [æz; əz][hiː; hi][kæst]

and	the	roar	of	the	waters	below	and	the	thunder	above	met	as	he	cast
和	这	吼	的	这	水	以下	和	这	雷	多于	遇见	作为	他	投掷

[ðə; ði][flæsk]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

the	flask	into	the	stream	.
这	烧瓶	进入	这	溪流	.

当他把瓶子扔进溪流时，下面的水声和上面的雷声交织在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɛəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	as	he	did	so	the	lightning	glared	in	his	eyes	,
和	作为	他	做过	所以	这	闪电	怒目而视	在	他的	眼睛	,

就在这时，一道闪电刺入了他的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kraɪ] .

and	the	earth	gave	way	beneath	him	,	and	the	waters	closed	over	his	cry	.
和	这	地球	给予	方式	下面	他	,	和	这	水	关闭	超过	他的	哭	.

他脚下的土地塌陷，海水淹没了他的呼喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [roʊz]['waɪldlɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃt] ['oʊvər]

And	the	moaning	of	the	river	rose	wildly	into	the	night	as	it	gushed	over
和	这	呻吟	的	这	河	玫瑰	疯狂地	进入	这	夜晚	作为	它	滔滔不绝	超过

[ðə; ði]

the
这

河水咆哮着冲刷着……，在夜色中狂野地回荡。

[tuː] [blæk] [stoʊnz]

TWO	BLACK	STONES
二	黑色的	石头

两块黑石头

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['glʌk] [set] [ɔːf] [ɑːn][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [haʊ]

HOW	LITTLE	GLUCK	SET	OFF	ON	AN	EXPEDITION	TO	THE	GOLDEN	RIVER	,	AND	HOW
如何	小的	格鲁克	放	离开	在	一个	远征	到	这	金的	河	,	和	如何

[hiː; hi] ['prɔspəd] [ˌðer'ɪn] ,

HE	PROSPERED	THEREIN	,
他	繁荣昌盛	其中	,

小格鲁克如何踏上前往黄金河的探险之旅，以及他在那里如何发家致富，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

WITH	OTHER	MATTERS	OF	INTEREST
和	其他	事情	的	兴趣

以及其他感兴趣的事项

[wen] ['glʌk] [faʊnd] [ðæt] [ʃwɑːts] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ,

When	Gluck	found	that	Schwartz	did	not	come	back	,
什么时候	格鲁克	成立	那	施瓦茨	做过	不是	来	后退	,

当格鲁克发现施瓦茨没有回来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	**was**	**very**	**sorry**	**and**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	曾是	非常	对不起	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他非常抱歉，不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['haɪər] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə]

He	**had**	**no**	**money**	**and**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**and**	**hire**	**himself**	**again**	**to**
他	有	不	钱	和	曾是	有义务	到	去	和	聘请	他自己	再次	到

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ,

the	**goldsmith**	**,**
这	金匠	,

他身无分文，只好再次回到金匠那里打工。

[huː] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

who	**worked**	**him**	**very**	**hard**	**and**	**gave**	**him**	**very**	**little**	**money**	**.**
WHO	工作	他	非常	难的	和	给予	他	非常	小的	钱	.

他们让他工作非常辛苦，却只给他很少的钱。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

So	**,**	**after**	**a**	**month**	**or**	**two**	**,**
所以	,	后	一个	月	或者	二	,

所以，过了一两个月后，

['glʌk] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ]

Gluck	**grew**	**tired**	**and**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**go**	**and**	**try**	**his**	**fortune**	**with**
格鲁克	生长	疲劳的	和	制成	向上	他的	头脑	到	去	和	尝试	他的	财富	和

[ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] .

the	**Golden**	**River**	**.**
这	金的	河	.

格鲁克感到疲倦，决定去金河碰碰运气。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	**The**	**little**	**king**	**looked**	**very**	**kind**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**.**
"	这	小的	国王	看起来	非常	种类	,	"	想法	他	.

“小国王看起来很和善，”他心想。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] .

"	**I**	**don't**	**think**	**he**	**will**	**turn**	**me**	**into**	**a**	**black**	**stone**	**.**
"	我	不	思考	他	将要	转动	我	进入	一个	黑色的	石头	.

“我不认为他会把我变成一块黑石头。”

" [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

"	**So**	**he**	**went**	**to**	**the**	**priest**	**,**
"	所以	他	去	到	这	牧师	,

于是他去找了牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['hoʊli]['wɔːtər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]

and	**the**	**priest**	**gave**	**him**	**some**	**holy**	**water**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**asked**	**for**
和	这	牧师	给予	他	一些	圣	水	作为	很快	作为	他	问	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他开口要圣水，神父就立刻给了他一些。

[ðen] ['glʌk] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Then	**Gluck**	**took**	**some**	**bread**	**in**	**his**	**basket**	**,**	**and**	**the**	**bottle**	**of**	**water**	**,**
然后	格鲁克	采取	一些	面包	在	他的	篮子	,	和	这	瓶子	的	水	,

然后格鲁克从篮子里拿出一些面包和一瓶水，

[ænd; ənd][set] [ɔːf] ['veri] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	**set**	**off**	**very**	**early**	**for**	**the**	**mountains**	**.**
和	放	离开	非常	早期的	为了	这	山脉	.

一大早就出发前往山区。

[ɪf] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

If	the	glacier	had	occasioned	a	great	deal	of	fatigue	in	his	brothers	,
如果	这	冰川	有	引发	一个	伟大的	交易	的	疲劳	在	他的	兄弟	,

如果冰川给他的兄弟们造成了极大的疲劳，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] [taɪmz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

it	was	twenty	times	worse	for	him	,
它	曾是	二十	时代	更糟	为了	他	,

他的情况比这糟糕二十倍。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [soʊ] [strɔ:ŋ] [nɔ:r][soʊ] ['præktɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] .

who	was	neither	so	strong	nor	so	practiced	on	the	mountains	.
WHO	曾是	两者都不	所以	强的	也不	所以	练习	在	这	山脉	.

他既不强壮，也不擅长登山。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['veri] [bæd] [fɔ:lz] , [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [bred] ,

He	had	several	very	bad	falls	,	lost	his	basket	and	bread	,
他	有	一些	非常	坏的	瀑布	,	丢失的	他的	篮子	和	面包	,

他摔了好几次，摔得很重，还丢了篮子和面包。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

and	was	very	much	frightened	at	the	strange	noises	under	the	ice	.
和	曾是	非常	很多	害怕	在	这	奇怪的	噪音	在下面	这	冰	.

冰层下传来奇怪的声音，吓得他非常害怕。

[hi:; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]['oʊvər] ,

He	lay	a	long	time	to	rest	on	the	grass	,	after	he	had	got	over	,
他	躺	一个	长的	时间	到	休息	在	这	草	,	后	他	有	得到	超过	,

他醒来后，在草地上躺了很久才停下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] .

and	began	to	climb	the	hill	just	in	the	hottest	part	of	the	clay	.
和	开始	到	爬	这	爬坡道	只是	在	这	最热门	部分	的	这	黏土	.

然后他开始爬山，正好爬到了黏土层最热的地方。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

When	he	had	climbed	for	an	hour	,
什么时候	他	有	攀登	为了	一个	小时	,

当他爬了一个小时后，

[hi:; hi][gɑ:t] ['dredfəli] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][drɪŋk] [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

he	got	dreadfully	thirsty	and	was	going	to	drink	like	his	brothers	,
他	得到	极其糟糕	渴	和	曾是	去	到	喝	喜欢	他的	兄弟	,

他感到非常口渴，打算像他的兄弟们一样喝水。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

when	he	saw	an	old	man	coming	down	the	path	above	him	,
什么时候	他	锯	一个	老的	男人	未来	向下	这	小路	多于	他	,

当他看到一位老人沿着上面的小路走下来时，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɑ:f] .

looking	very	feeble	and	leaning	on	a	staff	.
寻找	非常	微弱	和	倾斜	在	一个	职员	.

看起来非常虚弱，拄着拐杖。

" [waɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] ;

"	Why	son	,	"	said	the	old	man	,	"	I	am	faint	with	thirst	;
"	为什么	儿子	,	"	说	这	老的	男人	,	"	我	是	头晕的	和	口渴	;

“孩子，”老人说，“我渴得快要晕倒了；

[gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:tər] .

give	me	some	of	that	water	.
给	我	一些	的	那	水	.

给我一些水。

" [ðen] ['glʌk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]

"	Then	Gluck	looked	at	him	,	and	when	he	saw	that	he	was	pale	and
"	然后	格鲁克	看起来	在	他	,	和	什么时候	他	锯	那	他	曾是	苍白	和

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

“然后格鲁克看了他一眼，见他脸色苍白，神情疲惫，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	gave	him	the	water	.
他	给予	他	这	水	.

他把水给了他。

" ['oʊnli] [preɪ] [dəunt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['glʌk] .

"	Only	pray	don't	drink	it	all	,	"	said	Gluck	.
"	仅有的	祈祷	不	喝	它	全部	,	"	说	格鲁克	.

格鲁克说：“只希望别全喝光。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [tuː] [θɜːrd]

But	the	old	man	drank	a	great	deal	and	gave	him	back	the	bottle	two	thirds
但	这	老的	男人	喝	一个	伟大的	交易	和	给予	他	后退	这	瓶子	二	三分之一

['empti] .

empty	.
空的	.

但老人喝了很多，把瓶子还给他的时候已经空了三分之二。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [spiːd] , [ænd; ənd] ['glʌk] [went] [ɑːn] [ə'gen] ['merəli] .

Then	he	bade	him	good	speed	,	and	Gluck	went	on	again	merrily	.
然后	他	巴德	他	好的	速度	,	和	格鲁克	去	在	再次	兴高采烈地	.

然后他祝他一路顺风，格鲁克又兴高采烈地继续前行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'keɪm] ['iziə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	the	path	became	easier	to	his	feet	,
和	这	小路	成为	更轻松	到	他的	脚	,

他的脚步也变得轻松起来。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	two	or	three	blades	of	grass	appeared	upon	it	,
和	二	或者	三	刀片	的	草	出现	之上	它	,

上面长出了两三根草叶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['græsˌhɔpəz] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	some	grasshoppers	began	singing	on	the	bank	beside	it	,
和	一些	蚱蜢	开始	歌唱	在	这	银行	旁	它	,

河岸边的一些蚱蜢开始鸣叫起来。

[ænd; ənd] ['glʌk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['meri] ['sɪŋɪŋ] .

and	Gluck	thought	he	had	never	heard	such	merry	singing	.
和	格鲁克	想法	他	有	绝不	听到	这样的	欢乐	歌唱	.

格鲁克心想，他从未听过如此欢快的歌声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

Then	he	went	on	for	another	hour	,
然后	他	去	在	为了	其他	小时	,

然后他又讲了一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrst] [ɪn'kriːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst]

and	the	thirst	increased	on	him	so	that	he	thought	he	should	be	forced
和	这	口渴	增加	在	他	所以	那	他	想法	他	应该	是	强制

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

他越来越渴，以至于他觉得应该强迫自己喝水。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][flæsk][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

But	as	he	raised	the	flask	he	saw	a	little	child	lying	panting	by	the	roadside
但	作为	他	提高	这	烧瓶	他	锯	一个	小的	孩子	说谎	喘息	经过	这	路边

，

，

，

但他举起水壶时，看到一个小孩气喘吁吁地躺在路边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

and	it	cried	out	piteously	for	water	.
和	它	哭	出去	可怜地	为了	水	.

它凄惨地呼喊着要水喝。

[ðen] ['glʌk] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [θɜːrst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ;

Then	Gluck	struggled	with	himself	and	determined	to	bear	the	thirst	a	little	longer	;
然后	格鲁克	挣扎	和	他自己	和	决定	到	熊	这	口渴	一个	小的	更长	;

然后格鲁克内心挣扎了一会儿，决定再忍耐一下口渴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] ,

and	he	put	the	bottle	to	the	child's	lips	,
和	他	放	这	瓶子	到	这	孩子的	嘴唇	,

他把奶瓶送到孩子嘴边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] .

and	it	drank	it	all	but	a	few	drops	.
和	它	喝	它	全部	但	一个	很少	滴	.

它把水全喝光了，只剩下几滴。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

Then	it	smiled	on	him	and	got	up	and	ran	down	the	hill	;
然后	它	微笑	在	他	和	得到	向上	和	跑	向下	这	爬坡道	;

然后它对他笑了笑，起身跑下了山坡；

[ænd; ənd] ['glʌk] [lʊkt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] ,

and	Gluck	looked	after	it	till	it	became	as	small	as	a	little	star	,
和	格鲁克	看起来	后	它	直到	它	成为	作为	小的	作为	一个	小的	星星	,

格鲁克一直照料着它，直到它长得像一颗小星星一样小。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] .

and	then	turned	and	began	climbing	again	.
和	然后	转向	和	开始	攀登	再次	.

然后转身继续向上攀登。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [swiːt] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] - - [braɪt] [griːn] [mɔːs] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [pɪŋk] ,

And	then	there	were	all	kinds	of	sweet	flowers	growing	on	the	rocks	-	-	bright	green	moss	with	pale	pink	,
和	然后	那里	是	全部	种类	的	甜的	花朵	生长	在	这	岩石	-	-	明亮的	绿色的	苔藓	和	苍白	粉色的	,

然后，岩石上长满了各种各样的甜美花朵——鲜绿色的苔藓点缀着淡粉色的花朵，

['stɑːri] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][sɔːft] [beld] ['dʒenʃn] , [mɔːr] [bluː] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ɪts] ['diːpəst]

starry	flowers	,	and	soft	belled	gentians	,	more	blue	than	the	sky	at	its	deepest
繁星	花朵	,	和	柔软的	铃铛	龙胆	,	更多的	蓝色的	比	这	天空	在	它是	最深处

，

，

，

星光般的花朵，还有柔和的钟形龙胆，比最深邃的天空还要蓝。

[ænd; ənd] [pjʊr] [waɪt] [trænsˈpærənt] [ˈliliz] .

and	pure	white	transparent	lilies	.
和	纯的	白色的	透明的	百合花	.

还有纯白透明的百合花。

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈdɑːrtɪd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,

And	crimson	and	purple	butterflies	darted	hither	and	thither	,
和	赤红	和	紫色的	蝴蝶	飞镖	这里	和	那里	,

深红色和紫色的蝴蝶在空中飞来飞去，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][sent] [daʊn] [sʌtʃ] [pjʊr] [laɪt] [ðæt] [ˈglʌk] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn]

and	the	sky	sent	down	such	pure	light	that	Gluck	had	never	felt	so	happy	in
和	这	天空	发送	向下	这样的	纯的	光	那	格鲁克	有	绝不	毛毡	所以	快乐的	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

天空洒下如此纯净的光芒，格鲁克一生中从未感到如此幸福。

[jet] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , [hɪz; ɪz][θɜːrst] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [əˈgen]

Yet	,	when	he	had	climbed	for	another	hour	,	his	thirst	became	intolerable	again
然而	,	什么时候	他	有	攀登	为了	其他	小时	,	他的	口渴	成为	无法容忍	再次

;

;
;

然而，当他又爬了一个小时后，他的口渴再次变得难以忍受；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l] ,

and	when	he	looked	at	his	bottle	,
和	什么时候	他	看起来	在	他的	瓶子	,

当他看着自己的瓶子时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][faɪv][ɔːr][sɪks][drɑːps][left] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	saw	that	there	were	only	five	or	six	drops	left	in	it	,
他	锯	那	那里	是	仅有的	五	或者	六	滴	左边	在	它	,

他发现瓶子里只剩下五六滴了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	he	could	not	venture	to	drink	.
和	他	可以	不是	风险投资	到	喝	.

他不敢冒险喝酒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][flæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [əˈgen] ,

And	as	he	was	hanging	the	flask	to	his	belt	again	,
和	作为	他	曾是	绞刑	这	烧瓶	到	他的	腰带	再次	,

当他再次把酒壶挂到腰带上时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

he	saw	a	little	dog	lying	on	the	rocks	,
他	锯	一个	小的	狗	说谎	在	这	岩石	,

他看到一只小狗躺在岩石上。

[ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] - - [dʒʌst][æz; əz][hæns][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsent]

gasping	for	breath	-	-	just	as	Hans	had	seen	it	on	the	day	of	his	ascent
喘息	为了	气息	-	-	只是	作为	汉斯	有	已见	它	在	这	天	的	他的	上升

.

:
.

气喘吁吁——正如汉斯在登顶那天所看到的那样。

[ænd; ənd] [ˈglʌk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈrɪvər] ,

And	Gluck	stopped	and	looked	at	it	,	and	then	at	the	Golden	River	,
和	格鲁克	停止	和	看起来	在	它	,	和	然后	在	这	金的	河	,

格鲁克停下来看了看，然后又看了看金河。

[nɑːt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [wɜːrdz] ,

not	five	hundred	yards	above	him	;	and	he	thought	of	the	dwarf's	words	,
不是	五	百	码	多于	他	;	和	他	想法	的	这	矮人的	字	,

不到五百码高的地方；他想起了矮人的话，

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪk'sept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'tempt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔːg] ,

that	no	one	could	succeed	except	in	his	first	attempt	;	and	he	tried	to	pass	the	dog	,
那	不	一	可以	成功	除了	在	他的	第一的	试图	;	和	他	尝试	到	经过	这	狗	,

除了第一次尝试之外，没有人能够成功；他试图超越那条狗，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hwaɪnd] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['glʌk] [stɑːpt] [ə'gen] .

but	it	whined	piteously	and	Gluck	stopped	again	.
但	它	抱怨	可怜地	和	格鲁克	停止	再次	.

但它发出凄惨的呜咽声，格鲁克又停了下来。

" [pʊr] ['biːsti] , " [sed] ['glʌk] , " ['itl] [biː; bi] [ded] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,

"	Poor	beastie	,	"	said	Gluck	,	"	it'll	be	dead	when	I	come	down	again	,
"	贫穷的	野兽	,	"	说	格鲁克	,	"	它将	是	死的	什么时候	我	来	向下	再次	,

“可怜的小家伙，”格鲁克说，“等我下次下来的时候，它就死了。”

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	don't	help	it	.
如果	我	不	帮助	它	.

如果我不帮忙的话。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	he	looked	closer	and	closer	at	it	,
"	然后	他	看起来	更近	和	更近	在	它	,

然后他越看越近，

[ænd; ənd] [ɪts] [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['mɔːrnfəli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	its	eye	turned	on	him	so	mournfully	that	he	could	not	stand	it	.
和	它是	眼睛	转向	在	他	所以	悲伤地	那	他	可以	不是	站立	它	.

它那悲伤的眼神转向他，让他无法忍受。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [goʊld] [tuː] , " [sed] ['glʌk] ,

"	Confound	the	king	and	his	gold	too	,	"	said	Gluck	,
"	混杂	这	国王	和	他的	金子	也	,	"	说	格鲁克	,

“国王和他的黄金都该死，”格鲁克说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [flæsk] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔgz] [maʊθ] .

and	he	opened	the	flask	and	poured	all	the	water	into	the	dog's	mouth	.
和	他	打开	这	烧瓶	和	倾倒	全部	这	水	进入	这	狗的	嘴	.

他打开水瓶，把里面的水全倒进了狗嘴里。

[ðə; ði] [dɔːg] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] .

The	dog	sprang	up	and	stood	on	its	hind	legs	.
这	狗	弹簧	向上	和	站立	在	它是	后	腿	.

狗猛地跳起来，用后腿站了起来。

[ɪts] [teɪl] ['dɪsə'pɪrd] ; [ɪts] [ɪrz] [bɪ'keɪm] [lɔːŋ] , [lɔːŋgər] , ['sɪlki] , ['goʊldən] ; [ɪts] [noʊz] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] ;

Its	tail	disappeared	;	its	ears	became	long	,	longer	,	silky	,	golden	;	its	nose	became	very	red	;
它是	尾巴	消失	;	它是	耳朵	成为	长的	,	更长	,	丝滑	,	金的	;	它是	鼻子	成为	非常	红色的	;

它的尾巴消失了；它的耳朵变长了，越来越长，变得丝滑，呈金色；它的鼻子变得非常红；

[ɪts] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['twɪŋklɪŋ] ; [ɪn] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

its	eyes	became	very	twinkling	;	in	three	seconds	the	dog	was	gone	,
它是	眼睛	成为	非常	闪烁	;	在	三	秒	这	狗	曾是	已消失	,

它的眼睛闪闪发光；三秒钟后，狗就消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['glʌk] [stʊd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] .

and	before	Gluck	stood	his	old	acquaintance	,	the	King	of	the	Golden	River	.
和	前	格鲁克	站立	他的	老的	熟人	,	这	国王	的	这	金的	河	.

格鲁克面前站着他的老相识——金河之王。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] .

"	Thank	you	,	"	said	the	monarch	.
"	感谢	你	,	"	说	这	君主	.

“谢谢，”国王说道。

" [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;

"	But	don't	be	frightened	;
"	但	不	是	害怕	;

但不要害怕；

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] " - - [fɔ:r; fər] ['glʌk] [ʃoʊd] ['mænɪfest] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs]

it's	all	right	"	-	-	for	Gluck	showed	manifest	symptoms	of	consternation	at	this
它是	全部	正确的	"	-	-	为了	格鲁克	显示	显现	症状	的	惊愕	在	这

[ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][læst][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

unlooked	-	for	reply	to	his	last	observation	.
未曾注意的	-	为了	回复	到	他的	最后的	观察	.

“没关系”——格鲁克对这个出乎意料的回复表现出明显的惊愕。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][dwɔ:rf] ,

"	Why	didn't	you	come	before	,	"	continued	the	dwarf	,
"	为什么	没有	你	来	前	,	"	持续	这	矮人	,

“你为什么不早点来？”矮人继续说道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [ðoʊz] ['ræskəli] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

"	instead	of	sending	me	those	rascally	brothers	of	yours	,
"	反而	的	发送	我	那些	赖皮	兄弟	的	你的	,

“与其派你那些无赖兄弟来，

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [stoʊnz] ?

for	me	to	have	the	trouble	of	turning	into	stones	?
为了	我	到	有	这	麻烦	的	转弯	进入	石头	?

让我费劲变成石头?

['veri] [hɑ:rd] [stoʊnz] [ðeɪ] [meɪk] , [tu:] . "

Very	hard	stones	they	make	,	too	.	"
非常	难的	石头	他们	制作	,	也	.	"

它们也造出非常坚硬的石头。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [sed] ['glʌk] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪn] [soʊ]['kru:əl] ? "

"	O	dear	me	!	"	said	Gluck	,	"	have	you	really	been	so	cruel	?	"
"	哦	亲爱的	我	!	"	说	格鲁克	,	"	有	你	真的	到过	所以	残忍的	?	"

“我的天哪！”格鲁克说，“你真的这么残忍吗？”

" ['kru:əl] ! " [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] ; " [ðeɪ] [pɔ:d] [ʌn'hoʊli]['wɔ:tər]['ɪntu:][maɪ] [stri:m] .

"	Cruel	!	"	said	the	dwarf	;	"	they	poured	unholy	water	into	my	stream	.
"	残忍的	!	"	说	这	矮人	;	"	他们	倾倒	不圣洁的	水	进入	我的	溪流	.

“太残忍了！”矮人说，“他们把不洁的水倒进了我的溪流里。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ? "

Do	you	suppose	I'm	going	to	allow	that	?	"
做	你	认为	我是	去	到	允许	那	?	"

你觉得我会允许吗?

" [waɪ] , " [sed] ['glʌk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜːr] , - - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ]
" Why , " said Gluck , " I am sure , sir , - - your Majesty , I
" 为什么 , " 说 格鲁克 , " 我 是 当然 , 先生 , - - 你的 威严 , 我

“为什么，”格鲁克说，“我确信，陛下——陛下，我

[miːn] , - - [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɑːnt] . "
mean , - - they got the water out of the church font . "
意思是 , - - 他们 得到 这 水 出去 的 这 教会 字体 . "

意思是，他们把教堂洗礼池里的水弄走了。

" ['veri] ['prɑːbəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] ,
" Very probably , " replied the dwarf ,
" 非常 大概 , " 回复 这 矮人 ,

“很有可能，”矮人回答道。

" [bʌt; bət] " ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gruː] [stɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]) " [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ]
" but " (and his countenance grew stern as he spoke) " the water which
" 但 " (和 他的 面容 生长 船尾 作为 他 辐) " 这 水 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪz][ʌn'hoʊli] ,
has been refused to the cry of the weary and dying is unholy ,
有 到过 拒绝 到 这 哭 的 这 厌倦 和 垂死 是 不圣洁的 ,

“但是”（他说话时脸色变得严肃起来）“被拒绝给予疲惫垂死之人饮用的水是不圣洁的，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ] ['evri] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
though it had been blessed by every saint in heaven ;
尽管 它 有 到过 蒙福 经过 每一个 圣 在 天堂 ;

虽然它已经得到了天上所有圣人的祝福；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪz]['hoʊli] ,
and the water which is found in the vessel of mercy is holy ,
和 这 水 哪个 是 成立 在 这 血管 的 怜悯 是 圣 ,

盛放慈悲之水的器皿中的水是圣水。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] .
though it had been defiled with corpses .
尽管 它 有 到过 被玷污的 和 尸体 .

虽然它已被尸体玷污。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][dwɔːrf] [stuːpt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['lɪli] [ðæt] [gruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" So saying , the dwarf stooped and plucked a lily that grew at his feet .
" 所以 说 , 这 矮人 弯腰 和 拨弦 一个 百合 那 生长 在 他的 脚 .

“说着，侏儒弯下腰，摘下了脚边生长的一朵百合花。”

[ɑːn][ɪts] [waɪt] [liːvz] [ðer; ðər] [hʌŋ] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] [klɪr] [duː] .
On its white leaves there hung three drops of clear dew .
在 它是 白色的 树叶 那里 悬挂 三 滴 的 清除 露 .

它洁白的叶片上挂着三滴晶莹的露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [ʃʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][flæsk] [wɪtʃ] ['glʌk] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And the dwarf shook them into the flask which Gluck held in his hand .
和 这 矮人 摇晃 他们 进入 这 烧瓶 哪个 格鲁克 握住 在 他的 手 .

矮人将它们倒入格鲁克手中的烧瓶中。

" [kæst] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Cast these into the river , " he said ,
" 投掷 这些 进入 这 河 , " 他 说 ,

“把这些东西扔进河里，”他说。

" [ænd; ənd] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒər] ['væli] .
" and descend on the other side of the mountains into the Treasure Valley .
" 和 下降 在 这 其他 边 的 这 山脉 进入 这 宝藏 谷 .

然后翻过山脉，进入宝藏谷。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [spiːd] .

And	so	good	speed	.
和	所以	好的	速度	.

速度很快。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dwɔːrf] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

"	As	he	spoke	the	figure	of	the	dwarf	became	indistinct	.
"	作为	他	辐	这	数字	的	这	矮人	成为	模糊	.

“随着他说话，侏儒的身影变得模糊不清。”

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪz'mætɪk] [mɪst] [ʌv; əv] ['duːi]

The	playing	colors	of	his	robe	formed	themselves	into	a	prismatic	mist	of	dewy
这	玩耍	颜色	的	他的	长袍	形成	他们自己	进入	一个	棱镜	薄雾	的	露水

[laɪt] ;

light	;
光	;

他长袍上变幻的色彩汇聚成一片朦胧的露珠光雾；

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	stood	for	an	instant	veiled	with	them	as	with	the	belt	of	a
他	站立	为了	一个	立即的	含蓄	和	他们	作为	和	这	腰带	的	一个

[brɔːd] ['reɪnboʊ] .

broad	rainbow	.
广阔	彩虹	.

他伫立片刻，仿佛被一道宽阔的彩虹遮蔽。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [gruː] [feɪnt] ; [ðə; ði] [mɪst] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

The	colors	grew	faint	;	the	mist	rose	into	the	air	;	the	monarch	had	evaporated	.
这	颜色	生长	头晕的	;	这	薄雾	玫瑰	进入	这	空气	;	这	君主	有	蒸发	.

色彩渐渐褪去；薄雾升腾而起；君王已然消散。

[ænd; ənd] ['glʌk] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] ,

And	Gluck	climbed	to	the	brink	of	the	Golden	River	,
和	格鲁克	攀登	到	这	边缘	的	这	金的	河	,

格鲁克爬到了金河河岸边，

[ænd; ənd][ɪts] [weɪvz] [wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

and	its	waves	were	as	clear	as	crystal	and	as	brilliant	as	the	sun	.
和	它是	波浪	是	作为	清除	作为	水晶	和	作为	杰出的	作为	这	太阳	.

它的波浪清澈如水晶，灿烂如太阳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kæst][ðə; ði] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

And	when	he	cast	the	three	drops	of	dew	into	the	stream	,
和	什么时候	他	投掷	这	三	滴	的	露	进入	这	溪流	,

当他把三滴露水滴入溪流时，

[ðer; ðər] ['oʊpənd] [wer] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɜːrkjələr] ['wɜːrlpuːl] ,

there	opened	where	they	fell	a	small	,	circular	whirlpool	,
那里	打开	在哪里	他们	跌倒	一个	小的	,	圆	漩涡	,

他们跌落的地方出现了一个小型圆形漩涡。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [nɔɪz] .

into	which	the	waters	descended	with	a	musical	noise	.
进入	哪个	这	水	下降	和	一个	音乐	噪音	.

水流伴随着悦耳的乐声缓缓落下。

['glʌk] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Gluck	stood	watching	it	for	some	time	,	very	much	disappointed	,
格鲁克	站立	观看	它	为了	一些	时间	,	非常	很多	失望的	,

格鲁克站在那里看了好一会儿，非常失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] ,

because	not	only	the	river	was	not	turned	into	gold	,
因为	不是	仅有的	这	河	曾是	不是	转向	进入	金子	,

因为不仅河水没有变成黄金，

[bʌt; bət][ɪts]['wɔːtərz] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['kwɑːntəti] .

but	its	waters	seemed	much	diminished	in	quantity	.
但	它是	水	似乎	很多	减少	在	数量	.

但是它的水量似乎大大减少了。

[jet] [hiː; hi] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][dwɔːrf][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	he	obeyed	his	friend	the	dwarf	and	descended	the	other	side	of	the
然而	他	服从	他的	朋友	这	矮人	和	下降	这	其他	边	的	这

['maʊntnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['treʒər] ['væli] ;

mountains	towards	the	Treasure	Valley	;
山脉	向	这	宝藏	谷	;

但他还是听从了矮人朋友的指示，从山的另一边下山，前往宝藏谷；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [wei]

and	as	he	went	he	thought	he	heard	the	noise	of	water	working	its	way
和	作为	他	去	他	想法	他	听到	这	噪音	的	水	在职的	它是	方式

['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

under	the	ground	.
在下面	这	地面	.

他边走边觉得好像听到了地下水流淌的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['væli] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ]['rɪvər] , [laɪk][ðə; ði]

And	when	he	came	in	sight	of	the	Treasure	Valley	,	behold	,	a	river	,	like	the
和	什么时候	他	来了	在	视线	的	这	宝藏	谷	,	看哪	,	一个	河	,	喜欢	这

['goʊldən] ['rɪvər] ,

Golden	River	,
金的	河	,

当他看到宝藏谷时，看见一条河，像金河一样。

[wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]

was	springing	from	a	new	cleft	of	the	rocks	above	it	and	was
曾是	弹簧	从	一个	新的	裂	的	这	岩石	多于	它	和	曾是

['floʊɪŋ] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [striːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [hiːps] [ʌv; əv] [red] [sænd] .

flowing	in	innumerable	streams	among	the	dry	heaps	of	red	sand	.
流动	在	无数	溪流	之中	这	干燥	堆积如山	的	红色的	沙	.

水从上方岩石新形成的裂缝中涌出，在干涸的红色沙堆间汇成无数溪流。

[ænd; ənd][æz; əz] ['glʌk] [geɪzd] , [freʃ] [græs] [spræŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nuː] [striːmz] ,

And	as	Gluck	gazed	,	fresh	grass	sprang	beside	the	new	streams	,
和	作为	格鲁克	凝视	,	新鲜的	草	弹簧	旁	这	新的	溪流	,

格鲁克凝视着，只见新生的溪流旁长出了嫩绿的青草。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plænts] [gruː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔɪsnɪŋ] [sɔɪl] .

and	creeping	plants	grew	and	climbed	among	the	moistening	soil	.
和	爬行	植物	生长	和	攀登	之中	这	润湿	土壤	.

匍匐植物在湿润的土壤中生长攀爬。

[jʌŋ] ['flaʊərz] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərˌsaɪdz] , [æz; əz][stɑːrz] [liːp] [aʊt] [wen] ['twaɪlaɪt] [ɪz]

Young	flowers	opened	suddenly	along	the	riversides	,	as	stars	leap	out	when	twilight	is
年轻的	花朵	打开	突然	沿着	这	河边	,	作为	明星	飞跃	出去	什么时候	暮	是

['diːpənɪŋ] ,

deepening	,
加深	,

河岸边，嫩花突然绽放，如同暮色渐浓时繁星闪烁。

[ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [ænd; ənd]['tendrəlz][ʌv; əv][vaɪn][kæst] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər]

and	thickets	of	myrtle	and	tendrils	of	vine	cast	lengthening	shadows	over
和	灌木丛	的	桃金娘	和	卷须	的	藤	投掷	延长	阴影	超过

[ðə; ði] ['væli] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .

the	valley	as	they	grew	.
这	谷	作为	他们	生长	.

随着生长，茂密的桃金娘和藤蔓在山谷中投下越来越长的阴影。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['treʒər] ['væli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'gen] ,

And	thus	the	Treasure	Valley	became	a	garden	again	,
和	因此	这	宝藏	谷	成为	一个	花园	再次	,

于是，宝藏谷又变成了一座花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][baɪ] ['kruːəlti] [wʌz; wəz] [riː'geɪnd] [baɪ] [lʌv] .

and	the	inheritance	which	had	been	lost	by	cruelty	was	regained	by	love	.
和	这	遗产	哪个	有	到过	丢失的	经过	残酷	曾是	恢复	经过	爱	.

因残忍而失去的遗产，因爱而重新获得。

[ænd; ənd] ['glʌk] [went] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['nevər] ['drɪvn]

And	Gluck	went	and	dwelt	in	the	valley	,	and	the	poor	were	never	driven
和	格鲁克	去	和	居住	在	这	谷	,	和	这	贫穷的	是	绝不	驱动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

from	his	door	,
从	他的	门	,

于是格鲁克去了山谷居住，穷人再也没有被赶出他的家门。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɑːnz] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] ['treʒər] .

so	that	his	barns	became	full	of	corn	and	his	house	of	treasure	.
所以	那	他的	谷仓	成为	满的	的	玉米	和	他的	房子	的	宝藏	.

于是他的粮仓里装满了粮食，他的房子里装满了财宝。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['prɑːmɪs] , [bɪ'kʌm]

And	for	him	the	river	had	,	according	to	the	dwarf's	promise	,	become
和	为了	他	这	河	有	,	根据	到	这	矮人的	承诺	,	变得

[ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][goʊld] .

a	river	of	gold	.
一个	河	的	金子	.

对他来说，正如侏儒所承诺的那样，这条河变成了一条金河。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

And	to	this	day	the	inhabitants	of	the	valley	point	out	the	place	where	the
和	到	这	天	这	居民	的	这	谷	观点	出去	这	地方	在哪里	这

[θriː] [drɑːps][ʌv; əv]['hoʊli] [duː] [wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

three	drops	of	holy	dew	were	cast	into	the	stream	,
三	滴	的	圣	露	是	投掷	进入	这	溪流	,

直到今天，山谷里的居民仍然能指出当年三滴圣露滴入溪流的地方。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [i'məːdʒz] [ɪn]

and	trace	the	course	of	the	Golden	River	under	the	ground	until	it	emerges	in
和	痕迹	这	课程	的	这	金的	河	在下面	这	地面	直到	它	出现	在

[ðə; ði] ['treʒər] ['væli] .

the	Treasure	Valley	.
这	宝藏	谷	.

沿着地下的金河溯源而上，直到它在宝藏谷中露出地面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

And	at	the	top	of	the	cataract	of	the	Golden	River	are	still	to	be
和	在	这	顶部	的	这	白内障	的	这	金的	河	是	仍然	到	是

[siːn] [tuː] [blæk] [stoʊnz] ,

seen	two	black	stones	,
已见	二	黑色的	石头	,

在金河瀑布的顶端，仍然可以看到两块黑色的石头。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [haʊl] ['mɔːrnfəli] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] ;

round	**which**	**the**	**waters**	**howl**	**mournfully**	**every**	**day**	**at**	**sunset**	**;**
圆形的	哪个	这	水	嗥	悲伤地	每一个	天	在	日落	;

每天日落时分，周围的水都会发出哀鸣；

[ænd; ənd] [ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

and	**these**	**stones**	**are**	**still**	**called**	**by**	**the**	**people**	**of**	**the**	**valley**
和	这些	石头	是	仍然	称为	经过	这	人们	的	这	谷

山谷里的人们至今仍称这些石头为“石头”。

[ðə; ði] [blæk] ['brʌðərz]

THE	**BLACK**	**BROTHERS**
这	黑色的	兄弟

黑人兄弟

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神